

EN

Remote water pump

Installation and Operating Manual . . . 4

DE

Seewasserpumpe

Montage- und Bedienungsanleitung 17

FR

Pompe d'eau de mer

Instructions de montage
et de service 30

ES

Bomba de agua de mar

Instrucciones de montaje y de uso . 44

IT

Pompa per acqua di mare

Istruzioni di montaggio e d'uso . . . 58

NL

Zeewaterpomp

Montagehandleiding en
gebruiksaanwijzing 71

DA

Søvandspumpe

Monterings- og
betjeningsvejledning 84

SV

Sjövattenpump

Monterings- och bruksanvisning . . . 97

NO

Sjøvannspumpe

Monterings- og bruksanvisning . . . 110

FI

Merivesipumppu

Asennus- ja käyttöohje 123

PT

Bomba de água salgada

Instruções de montagem
e manual de instruções 136

RU

Насос заборной воды

Инструкция по монтажу и
эксплуатации 149



Remote Water Pump

PL

Pompa wody morskiej

Instrukcja montażu i obsługi 163

CS

Čerpadlo mořské vody

Návod k montáži a obsluze. 177

SK

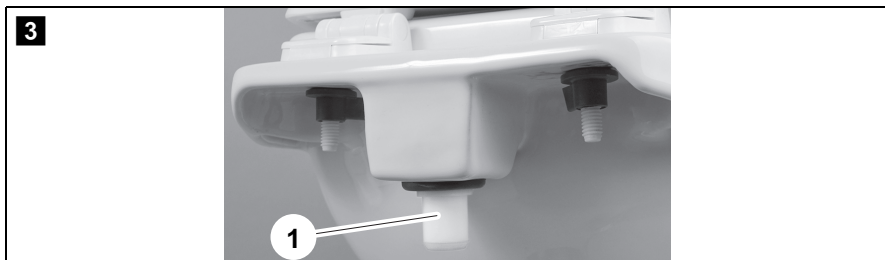
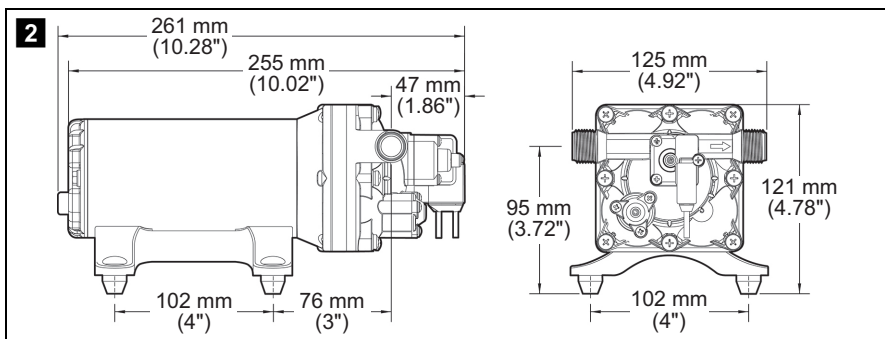
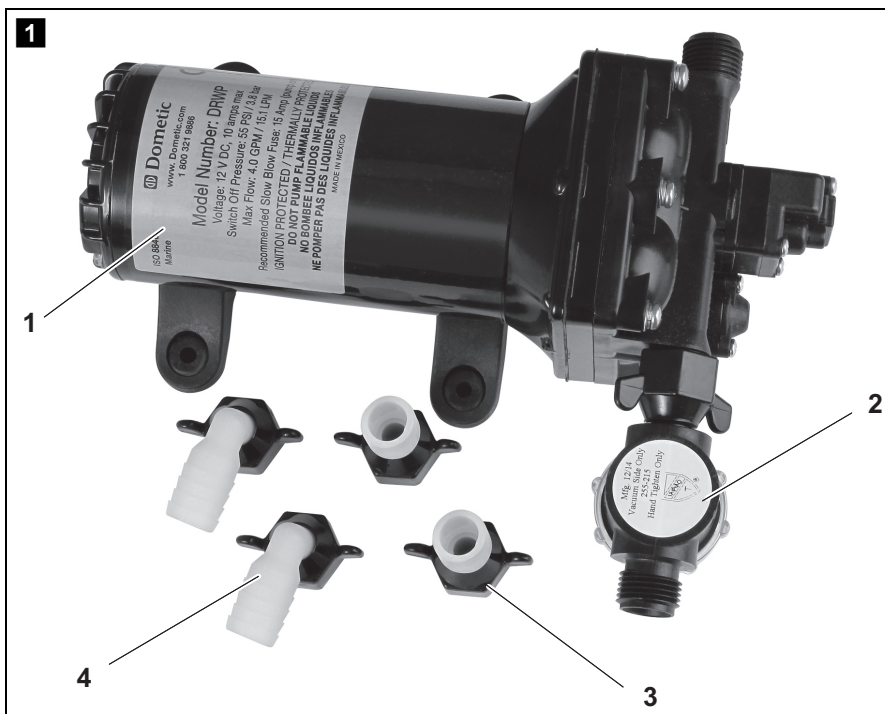
Čerpadlo na morskú vodu

Návod na montáž a uvedenie do
prevádzky 190

HU

Tengervíz-szivattyú

Szerelési és használati útmutató . 203



Please read this instruction manual carefully before installation and first use, and store it in a safe place. If you pass on the product to another person, hand over this instruction manual along with it.

Table of contents

1	Explanation of symbols	4
2	Safety instruction	5
3	Scope of delivery	6
4	Intended use	7
5	Minimum system requirements	7
6	Installation	8
7	Operation	13
8	Cleaning of water inlet strainer	13
9	Winterizing	13
10	Warranty	14
11	Disposal	14
12	Troubleshooting	15
13	Technical data	16

1 Explanation of symbols



WARNING!
Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause fatal or serious injury.



CAUTION!
Safety instruction: Failure to observe this instruction can lead to injury.

**NOTICE!**

Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

2 Safety instruction

The manufacturer accepts no liability for damage in the following cases:

- Damage to the product resulting from mechanical influences and excess voltage
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in the operating manual

**WARNING!**

- If the toilet is connected to any through-hull fittings:
 - Properly installed seacocks must be installed in all piping connected to through-hull fittings.
 - All flexible hoses must be of marine sanitation quality and must be secured to any fittings (such as those at seacock, vented loop or toilet) with two stainless steel, worm-drive hose band clamps at each connection.
 - If toilet rim is ever less than 20 cm (8") above the highest possible waterline at any time (during any conditions of heel, load or trim), properly positioned ventilated (vented) loops must be installed in intake or discharge piping to prevent potential back siphonage of seawater into the boat.
- Seacocks must be easily accessible to all users of the toilet or secondary valves fitted in hoses where they are easily accessible.
- All valves must be full bore valves and of marine quality. Do **not** use Screw-to-close gate valves.
- Connections must be checked frequently for integrity.
- Vented loops must be equipped with integral check valve that permits air into line to prevent siphoning.
- Do not connect raw water flush toilet to an onboard pressurised water system.

- Always use recommended fuse, circuit breaker and wire size.



CAUTION!

- Do not connect raw water flush toilet to an onboard potable water system. Failure to comply could result in contamination of the potable water supply.



NOTICE!

- Overfilling the holding tank can create serious damage to the sanitation system, such as rupturing the holding tank and releasing tank contents into the bilge.

3 Scope of delivery

Item in fig. 1 , page 3	Quantity	Description
1	1	Remote water pump
2	1	Water inlet strainer
3	2	ID elbow hose fitting (3/4")
4	2	ID straight hose fitting (3/4")

4 Intended use

The Dometic Remote Water Pump is designed for use with MasterFlush® toilet models 7165, 8165.

The remote water pump provides quiet and thermally protected performance in a demand-based toilet water supply system. The integrated strainer filters raw water or sea water to protect the toilet from small particles that may be suspended in raw water.

The remote water pump is self-priming up to 1.83 m (6') and dry-run capable. It features a sealed switch, sealed and thermally protected motor, corrosion-resistant electro-coated motor and ignition protection (CE).

5 Minimum system requirements



CAUTION! Electrical hazard

Do not connect the remote water pump directly to standard residential wiring system. The water pump operates at 12 V $\overline{=}$.



NOTE

Electrical requirements are shown for remote water pump and macerator toilet on one circuit. For individual component electrical specifications, see chapter "Technical data" on page 16, and the toilet's installation manual.

- Electrical
 - Current consumption (average): 20 A at 12 V $\overline{=}$
 - Fuse/breaker: 25 A (macerator toilet and remote water pump are combined in one circuit)
- Water supply
 - pump location: within 1.8 m (6') of water source
 - pump inlet/outlet: 3/4" ID flexible high-pressure hose
 - toilet inlet: 3/4" ID flexible high-pressure hose
- Discharge
 - Toilet: 1" or 1½" ID sanitation hose

6 Installation

**NOTE**

Determine whether the toilet will be above or below the vessel's water line, and if it will discharge overboard or to a holding tank, and then follow the appropriate diagram for the installation.

6.1 Location

Observe the following notes on location:

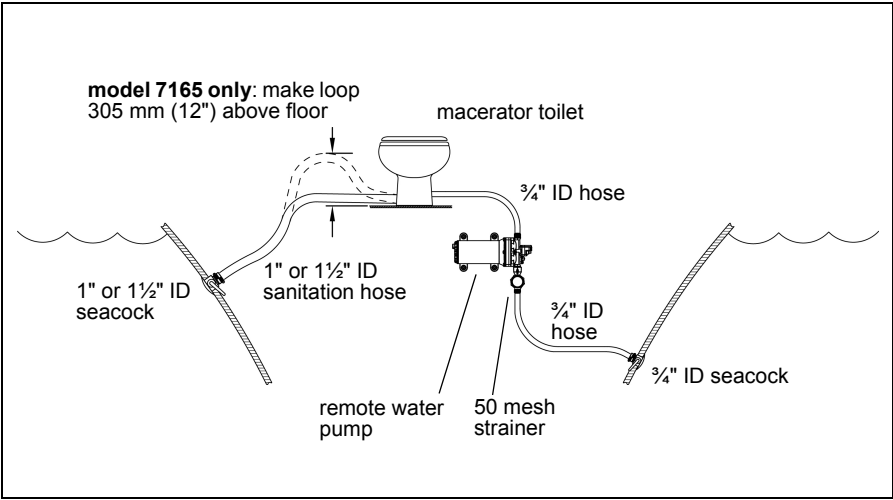
- Install pump on a solid surface in an accessible location for strainer cleaning and pump maintenance.
- Place the pump within 1.8 m (6') (maximum) of raw water source.
- The pump should be installed in a 0.03 m³ (1 cu. ft.) minimum space for adequate ventilation.
- The pump may be installed in any position.
- The water pump is designed for intermittent duty only. Do not use water pump for continuous reverse osmosis (RO) water filtration system or similar continuous function.

6.2 Above water line system layouts

**NOTICE!**

- The toilet rim must be a minimum of 20 cm (8") above the highest possible water line at full heel.
- All vented loops must be a minimum of 20 cm (8") above the highest possible water line at full heel.
- Maximum raw water pump suction lift: 183 cm (6')
- Maximum discharge head:
 - model 7165 toilet – 120 cm (4')
 - model 8165 toilet – 305 cm (10')

Toilet with direct overboard discharge

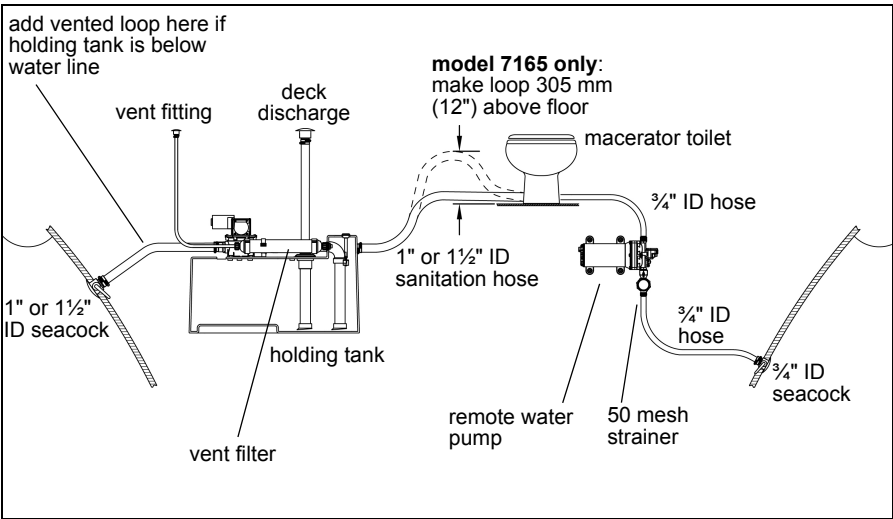


Toilet with holding tank discharge



NOTE

Refer to wiring diagrams that are printed separately on back page of toilet parts list for required electrical connections.



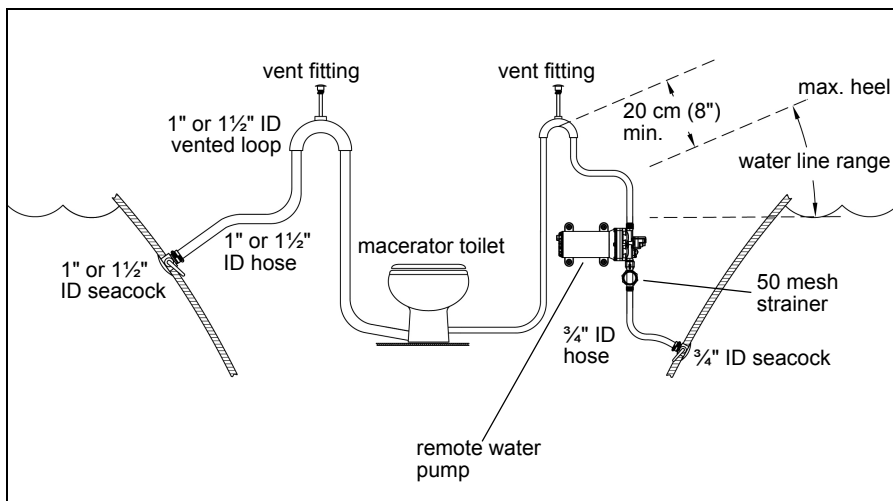
6.3 Below water line system layouts



NOTICE!

- Vented loops must use either a duckbill valve or an electrically operated normally-open solenoid valve.
- All vented loops must be a minimum of 20 cm (8") above the highest possible water line at full heel.
- Vented loops are recommended to be installed as close to minimum height of 20 cm (8") for optimum water flow and toilet flushing performance.
- All vented loops must be a maximum of 61 cm (24") above water line.
- Installation of vented loops can be optimized by locating them near center of boat where height fluctuation from heeling is minimal.
- Maximum raw water pump suction lift: 183 cm (6')
- Maximum discharge head:
 - model 7165 toilet – 120 cm (4')
 - model 8165 toilet – 305 cm (10')

Toilet with direct overboard discharge

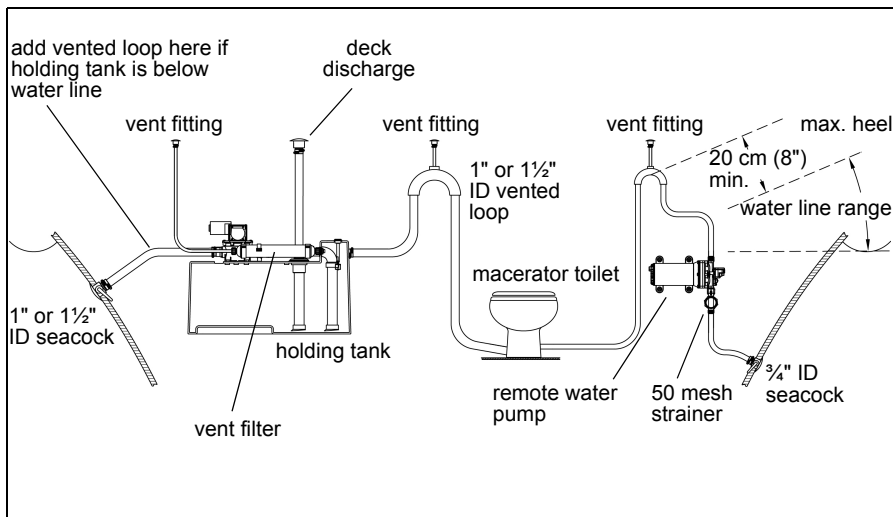


Toilet with holding tank discharge



NOTE

Refer to wiring diagrams that are printed separately on back page of toilet parts list for required electrical connections.



6.4 System installation guidelines



WARNING!

Do not connect the seawater-flush toilet inlet line to a pressurised freshwater system. This will result in a continuously running freshwater pump, which may overflow the toilet bowl, flood the boat, and cause potential loss of life.



CAUTION!

Do not connect the seawater-flush toilet inlet line to an onboard potable water system in any way. This can cause contamination of the potable water system.

Water inlet strainer

- Attach the water inlet strainer (fig. **1** 2, page 3) to the supply side of the pump with the threaded adapter.
- Securely finger-tighten the connection.
- Make sure flow direction arrow on strainer is in same direction as the arrow on the pump.

Plumbing

- Use 19 mm (0.75") ID flexible high-pressure water hose for inlet and outlet water connections. Do **not** use plastic or rigid pipe or the pump's normal motion will transmit through the rigid plumbing and cause noise or possible loosening/damaging of components.
- Make sure all water hose connections and runs have no sharp bends or restrictions.
- Reduce restrictions in water line, including smaller inside diameter shut-off valves, winterizing valves and elbows.
- Connect water hose to MasterFlush toilet at fitting in back of toilet (fig. **3** 1, page 3) with two hose clamps.

Electrical supply

- Recommended 25 A fuse or breaker powers both electric toilet and remote water pump.
- For marine applications, follow ABYC wiring standards for gauge and length specifications.
- Refer to wiring diagram on reverse side of toilet parts list for specific toilet system.
- Follow the installation instructions from MasterFlush toilet manual (provided with toilet).

MasterFlush toilet

- For toilet and flush switch installation, follow the installation instructions from MasterFlush toilet manual (provided with toilet).

7 Operation

**CAUTION!**

Shut off power to remote water pump when leaving the boat unattended.

**NOTE**

- The remote water pump is designed for intermittent use only.
- The remote water pump operates normally up to about 30 PSI (2.06 bar).

When the flush switch is activated for flushing or adding water to the toilet bowl, the water pump delivers water to the toilet bowl while the switch is pressed.

8 Cleaning of water inlet strainer

- Periodically clean the water inlet strainer of any debris which may have accumulated, especially if the water flow to toilet has become noticeably slower.
- Unscrew the clear reservoir from the strainer body.
- Rinse out the debris.
- Screw the reservoir securely onto the body.

9 Winterizing

- Close seacock at water inlet.
- Disconnect water line from inlet seacock.
- Turn on power to pump by pressing flush switch. Keep flushing until water is expelled through toilet.
- Fill a container with potable water system antifreeze.
- Submerge open end of inlet water hose into container.
- Press and hold flush switch to pump antifreeze mixture into toilet all the way to top of toilet rim. Make sure pump does not start pumping air.

- Reconnect inlet water line to seacock, making sure connections are secure.
- Turn off electrical power to pump.

10 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see the back of the instruction manual for the addresses) or your retailer.

For repair and guarantee processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

11 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

12 Troubleshooting

Problem	Possible cause	Solution
Pump will not start/blows circuit.	Interrupted electrical power to pump.	Check electrical connections, fuse or breaker, main switch and ground.
	Overheated motor.	Thermal breaker may have triggered. It will reset when cool.
	Seized or locked diaphragm assembly due to freezing.	Thaw out pump. Prevent from freezing (see chapter "Winterizing" on page 13).
Pump sputters or will not prime (motor runs but no discharge).	Clogged inlet strainer.	Clean out inlet strainer.
	No or low water flow to inlet.	Make sure inlet seacock is open and there are no sharp bends or restrictions in water hose.
	Clogged inlet or outlet port.	Check pump's threaded inlet and outlet ports for debris.
Pump will not shut off – water keeps flowing into toilet.	Pump is wired incorrectly.	Use wiring diagram on reverse side of toilet parts list.
	Toilet flush switch is malfunctioning.	Replace flush switch.
Noisy or rough pump operation.	Air has entered water supply system.	Check plumbing connections for leaks. Tighten if necessary.
	Loose plumbing or mounting connections.	Check plumbing connections and mounting bolts to assure tight connections.

13 Technical data

	Remote Water Pump
Connection voltage:	12 V==
Water flow:	15.1 l/min (4 US gal./min)
Pressure:	2.06 bar (30 PSI)
Operating current:	10 A
Required fuse:	15 A (slow blow)
Maximum current:	10 A
Dimensions:	fig. 2 , page 3
Weight:	3.17 kg (7 lbs.)
Inspection/certification:	ISO 8846 MARINE (Ignition protection) 



NOTE
Technical data on this page applies only to remote water pump.
For complete macerator toilet/remote water pump electrical installation requirements, see chapter “Minimum system requirements” on page 7.

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor Einbau und Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Produktes an den Nutzer weiter.

Inhaltsverzeichnis

1	Erklärung der Symbole	17
2	Sicherheitshinweise	18
3	Lieferumfang	19
4	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	20
5	Systemanforderungen	20
6	Installation	21
7	Bedienung	26
8	Reinigung Wassereinflauffilter	26
9	Winterfest machen	26
10	Gewährleistung	27
11	Entsorgung	27
12	Störungsbeseitigung	28
13	Technische Daten	29

1 Erklärung der Symbole



WARNUNG!

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Tod oder schwerer Verletzung führen.



VORSICHT!

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen.

**ACHTUNG!**

Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produktes beeinträchtigen.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

2 Sicherheitshinweise

Der Hersteller übernimmt in folgenden Fällen keine Haftung für Schäden:

- Beschädigungen am Produkt durch mechanische Einflüsse und Überspannungen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung vom Hersteller
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

**WARNUNG!**

- Wenn Sie die Toilette mit Borddurchlässen verbinden:
 - Montieren Sie Seeventile an den Borddurchlässen.
 - Nutzen Sie nur Schläuche, die die Qualitätsanforderungen an sanitäre Anlagen auf Booten erfüllen. Sichern Sie **jede** Verbindungsstelle zwischen Schläuchen und Armaturen (z. B. Seeventile, Belüftungsbögen oder Toilette) mit je einer Schlauchschelle.
 - Wenn der Toilettenrand jemals (während jeder Art von Krängung, Ladung oder Trimmung) weniger als 20 cm über der höchstmöglichen Wasserlinie liegen kann: Installieren Sie Belüftungsbögen an allen Zufluss- und Abflussrohren, um das Ansaugen von Seewasser zu verhindern.
- Seeventile müssen für die Benutzer der Toilette leicht zugänglich sein. Falls das nicht möglich ist: Montieren Sie Zusatzventile an einer leicht zugänglichen Stelle in die Schläuche.
- Verwenden Sie nur Ventile mit Volldurchgang in Marinequalität. Verwenden Sie **keine** Absperrventile.
- Prüfen Sie alle Verbindungen regelmäßig auf ihre Unversehrtheit.
- Belüftungsbögen müssen über ein eingebautes Rückschlagventil verfügen, das Luft in die Leitung lässt, um das Ansaugen von Seewasser zu verhindern.

- Verbinden Sie Seewassertoiletten nicht mit dem bordeigenen Wasserdrucksystem.
- Verwenden Sie immer die empfohlenen Sicherungen, Schutzschalter und Kabelgrößen.

**VORSICHT!**

- Verbinden Sie Seewassertoiletten nicht mit dem bordeigenen Trinkwassersystem. Nichtbeachten kann zu einer Verunreinigung des Trinkwassers führen.

**ACHTUNG!**

- Durch Überladen des Fäkalientanks können schwere Schäden an den sanitären Anlagen entstehen, z. B. Aufbrechen des Fäkalientanks und Auslaufen des Tankinhalts in die Bilge.

3 Lieferumfang

Siehe Abb. 1 , Seite 3	Anzahl	Beschreibung
1	1	Seewasserpumpe
2	1	Wassereinflussfilter
3	2	Winkelschlaucharmatur ($\frac{3}{4}$ " ID)
4	2	Schlaucharmatur gerade ($\frac{3}{4}$ " ID)

4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Seewasserpumpe Dometic Remote Water Pump ist zum Einsatz mit den Toiletten MasterFlush 7165 und MasterFlush 8165 vorgesehen.

Sie liefert ruhige und thermisch geschützte Leistung an einem bedarfsorientierten Wasserversorgungssystem. Der eingebaute Filter filtert Brauchwasser oder Seewasser, um die Toilette vor Schwebstoffen zu schützen, die im Wasser vorhanden sein könnten.

Die Seewasserpumpe ist selbstansaugend bis 1,83 m (6') und trockenlauf-fähig. Sie verfügt über einen abgedichteten Schalter, einen abgedichteten, thermisch geschützten, korrosionsbeständigen und elektrobeschichteten Motor und Zündschutz.

5 Systemanforderungen



VORSICHT! Elektrische Gefährdung

Schließen Sie die Seewasserpumpe nicht direkt an das heimische Stromnetz an. Die Seewasserpumpe benötigt Gleichstrom (12 V).



HINWEIS

Die elektrischen Anforderungen gelten für die Seewasserpumpe und die Zerkhackertoilette in einem Stromkreis. Sie finden die elektrischen Spezifikationen der einzelnen Komponenten im Kapitel „Technische Daten“ auf Seite 29 und in der Anleitung der Toilette.

- Elektrisch
 - Stromverbrauch (durchschnittlich): 20 A bei Gleichstrom (12 V)
 - Sicherung/Schutzschalter: 25 A (Zerkhackertoilette und Seewasserpumpe sind in einen Stromkreis integriert)
- Wasserversorgung
 - Einbauort der Seewasserpumpe: innerhalb von maximal 1,8 m (6') zur Wasserquelle
 - Pumpenzufluss/Pumpenabfluss: biegsame Hochdruckschläuche $\frac{3}{4}$ " ID
 - Toilettenzufluss: biegsamer Hochdruckschlauch $\frac{3}{4}$ " ID
- Abfluss
 - Toilette: Sanitärschlauch (1" oder $1\frac{1}{2}$ " ID)

6 Installation



HINWEIS

Bestimmen Sie, ob die Toilette oberhalb oder unterhalb der Wasserlinie Ihres Bootes eingebaut werden soll und ob die Beseitigung des Schmutzwassers in das Gewässer oder in einen Fäkalientank geschehen soll. Montieren Sie dann gemäß entsprechendem Diagramm.

6.1 Einbauort

Beachten Sie folgende Hinweise bei der Wahl des Einbauortes:

- Die Seewasserpumpe muss auf festem Untergrund an einem leicht zugänglichen Ort montiert werden, um die Reinigung des Filters und die Wartungsarbeiten an der Seewasserpumpe zu erleichtern.
- Die Seewasserpumpe darf maximal 1,8 m (6') vom Seeventil entfernt sein.
- Die Seewasserpumpe muss an einer Stelle montiert werden, die mindestens 0,03 m³ (1 ft³) Raum bietet. Dies ermöglicht eine gute Luftzirkulation.
- Die Seewasserpumpe kann in jeder Position montiert werden.
- Die Seewasserpumpe ist für eine sporadische Nutzung ausgelegt. Nutzen Sie die Seewasserpumpe nicht für ein dauerhaft arbeitendes Umkehrosmose-Wasserfiltersystem oder andere dauerhaft arbeitende Funktionen.

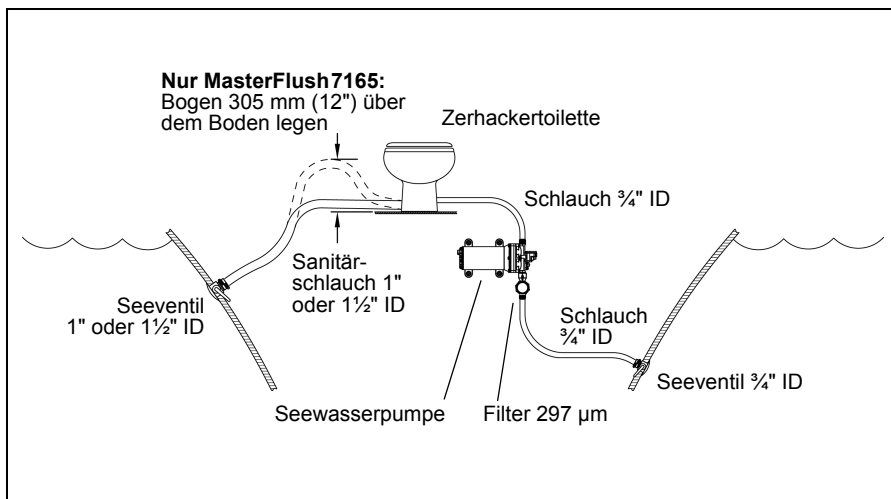
6.2 Rohrleitungssysteme über der Wasserlinie



HINWEIS

- Der Toilettenrand muss mindestens 20 cm (8") über der höchstmöglichen Wasserlinie bei voller Krängung liegen.
- Alle Belüftungsbögen müssen mindestens 20 cm (8") über der höchstmöglichen Wasserlinie bei voller Krängung liegen.
- Maximale Saughöhe Seewasserpumpe: 183 cm (6')
- Maximale Förderhöhe Seewasserpumpe:
 - 120 cm (4') (MasterFlush7165)
 - 305 cm (10') (MasterFlush8165)

Toilette mit direkter Entleerung über Bord

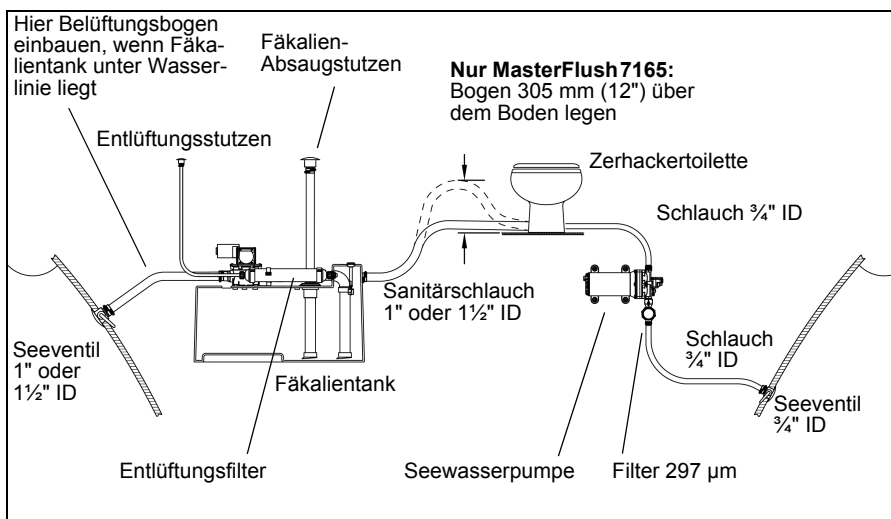


Toilette mit Fäkalientank



HINWEIS

Führen Sie die elektrischen Anschlüsse gemäß der mitgelieferten Schaltpläne aus. Sie finden diese auf der Rückseite der Stückliste der Toilette.



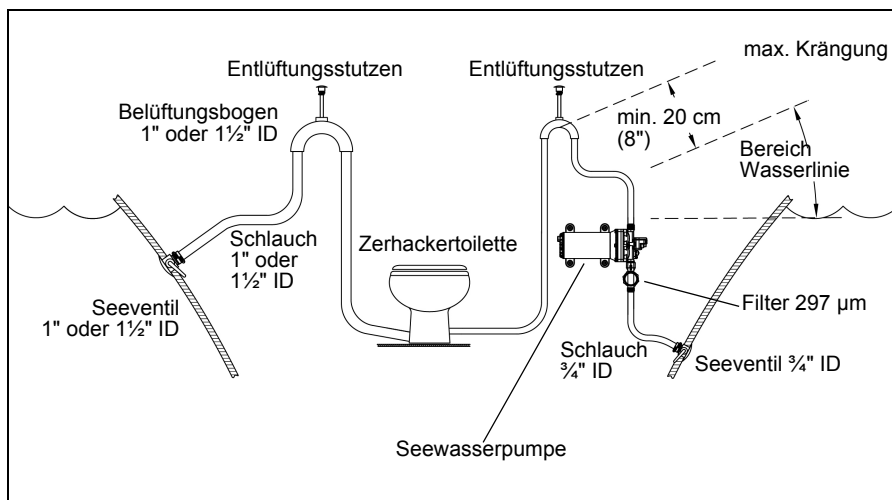
6.3 Rohrleitungssysteme unter der Wasserlinie



ACHTUNG!

- Montieren Sie an jedem Belüftungsbogen entweder ein Entenschnabelventil oder ein elektrisch betriebenes NO-Magnetventil.
- Alle Belüftungsbögen müssen mindestens 20 cm (8") über der höchstmöglichen Wasserlinie bei voller Krängung liegen.
- Montieren Sie die Belüftungsbögen möglichst nah am Mindestabstand von 20 cm (8"), damit Wasserfluss und Toiletenspüleleistung optimal sind.
- Alle Belüftungsbögen dürfen maximal 61 cm (24") über der Wasserlinie liegen.
- Montieren Sie die Belüftungsbögen möglichst mittig auf dem Boot, da hier die Höhenunterschiede durch Krängung am kleinsten sind.
- Maximale Saughöhe Seewasserpumpe: 183 cm (6').
- Maximale Förderhöhe Seewasserpumpe:
 - 120 cm (4') (MasterFlush 7165)
 - 305 cm (10') (MasterFlush 8165)

Toilette mit direkter Schmutzwassereinleitung

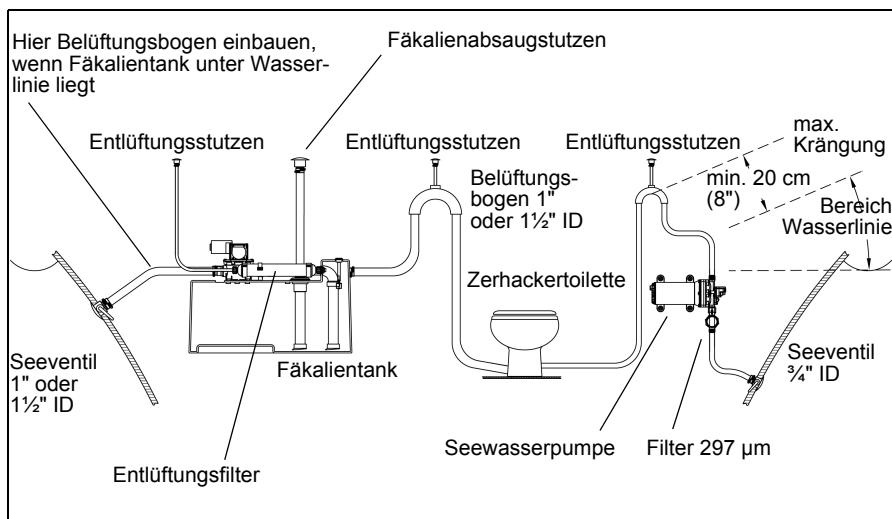


Toilette mit Fäkalientank



HINWEIS

Führen Sie die elektrischen Anschlüsse gemäß der mitgelieferten Schaltpläne aus. Sie finden diese auf der Rückseite der Stückliste der Toilette.



6.4 Montagehinweise



WARNUNG!

Verbinden Sie Seewassertoiletten nicht mit dem bordeigenen Wasserdrucksystem. Andernfalls besteht Lebensgefahr durch eine dauerhaft laufende Seewasserpumpe, was einen Überlauf der Seewassertoiletten zur Folge hat und das Boot fluten kann.



VORSICHT!

Verbinden Sie die Seewassertoiletten nicht mit dem bordeigenen Trinkwassersystem. Nichtbeachten kann zu einer Verunreinigung des Trinkwassers führen.

Wassereinlauffilter

- Befestigen Sie den Wassereinlauffilter (Abb. **1** 2, Seite 3) mithilfe des Verbindungsstücks am Einlauf der Seewasserpumpe.

- Ziehen Sie die Verbindung handfest an.
- Stellen Sie sicher, dass der Strömungspfeil auf dem Wassereinlauffilter in die gleiche Richtung zeigt wie der Strömungspfeil auf der Seewasserpumpe.

Anschlüsse

- Verwenden Sie biegsame Hochdruckschläuche (19 mm (0,75")) für die Verbindung mit dem Wasserzufluss und -abfluss. Verwenden Sie keine starren Rohre oder Kunststoffrohre, da diese die Vibrationen der Seewasserpumpe übertragen. Hierdurch können Störgeräusche entstehen oder sich Teile lösen bzw. beschädigt werden.
- Stellen Sie sicher, dass die Schlauchverbindungen keine Knicke oder Verengungen aufweisen.
- Vermeiden Sie Verengungen in der Wasserleitung, indem Sie möglichst auf Absperrventile, winterfesten Armaturen und Winkelstücke mit kleinerem Innendurchmesser verzichten.
- Verbinden Sie einen Wasserschlauch mit dem rückseitigen Anschluss der MasterFlush Toilette (Abb. **3** 1, Seite 3) und sichern Sie die Verbindungsstellen jeweils mit einer Schlauchklemme.

Stromversorgung

- Verwenden Sie eine 25 A Sicherung oder einen Sicherungsautomaten für die elektrische Seewassertoilette und die Seewasserpumpe.
- Für marine Anwendungen beachten Sie die ABYC Verdrahtungsvorschriften für Breiten- und Längenangaben.
- Beachten Sie den auf der Rückseite der Toilette angebrachten Schaltplan des jeweiligen Toilettensystems.
- Beachten Sie auch die Anweisungen in der Montageanleitung der MasterFlush Toilette (im Lieferumfang der MasterFlush Toilette enthalten).

MasterFlush Toilette

- Montieren Sie die Seewassertoilette und die Spülung gemäß der Montageanleitung der MasterFlush Toilette (im Lieferumfang der MasterFlush Toilette enthalten).

7 Bedienung

**VORSICHT!**

Trennen Sie die Seewasserpumpe vom Netz, wenn sie das Boot unbeaufsichtigt verlassen.

**HINWEIS**

- Die Seewasserpumpe ist auf eine sporadische Nutzung ausgelegt.
- Die Seewasserpumpe arbeitet unter normalen Bedingungen mit bis zu 2,06 bar.

Die Seewasserpumpe versorgt die Toilettenschüssel mit Wasser, solange die Toilettenspülung betätigt wird.

8 Reinigung Wassereinlauffilter

- Säubern Sie den Wassereinlauffilter regelmäßig von Ablagerungen, vor allem wenn der Wasserzufluss zur Toilette merklich schwächer geworden ist.
- Schrauben Sie dazu den Sammelbehälter vom Filtergehäuse ab.
- Spülen Sie den Sammelbehälter aus.
- Schrauben Sie den Sammelbehälter fest an das Filtergehäuse.

9 Winterfest machen

- Schließen Sie das Seeventil am Wassereinlauf.
- Lösen Sie den Wasserschlauch vom Seeventil am Wassereinlauf.
- Betätigen Sie die Toilettenspülung. Spülen Sie, bis das Wasser aufgebraucht ist.
- Füllen Sie einen Eimer mit trinkwassergeeignetem Frostschutzmittel.
- Tauchen Sie das lose Ende des Wasserschlauchs in das Frostschutzmittel.
- Betätigen Sie die Toilettenspülung. Spülen Sie, bis die Toilette bis zum Rand der Toilettenschüssel gefüllt ist. Achten Sie darauf, dass die Seewasserpumpe keine Luft ansaugt.

- Verbinden Sie den Wasserschlauch wieder mit dem Seeventil am Wassereinlauf. Stellen Sie sicher, dass die Verbindungen fest sind.
- Trennen Sie die Seewasserpumpe von der Stromversorgung.

10 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung) oder an Ihren Fachhändler.

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

11 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

12 Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Die Seewasserpumpe läuft nicht. Die Seewasserpumpe löst den Schutzschalter aus.	Die Spannungsversorgung ist unterbrochen.	Prüfen Sie die elektronischen Verbindungen, Schutzschalter, Hauptschalter und Erde.
	Der Motor ist überhitzt.	Der Thermoschutzschalter hat ausgelöst. Er setzt sich zurück, wenn er abgekühlt ist.
	Die Berstscheiben sind gefroren und sperren oder klemmen deswegen.	Tauen Sie die Seewasserpumpe auf. Verhindern Sie das Einfrieren der Seewasserpumpe (siehe Kapitel „Winterfest machen“ auf Seite 26).
Die Seewasserpumpe stottert oder saugt nicht (Motor läuft, fördert aber kein Wasser).	Der Zuflussfilter ist verstopft.	Säubern Sie den Zuflussfilter.
	Kein oder geringer Wasserdurchlass zum Zufluss.	Öffnen Sie das Seeventil am Wassereinlauf. Prüfen Sie den Wasserschlauch: Er darf nicht stark abgeknickt oder verengt werden.
	Der Zufluss oder der Abfluss der Seewasserpumpe ist verstopft.	Entfernen Sie alle Fremdkörper aus dem Zulauf und dem Ablauf der Seewasserpumpe.
Die Seewasserpumpe schaltet nicht ab, Wasser fließt ohne Unterbrechung in die Toilette.	Die Seewasserpumpe ist falsch angeschlossen.	Führen Sie die elektrischen Anschlüsse gemäß der mitgelieferten Schaltpläne aus.
	Der Drücker der Toilettenspülung funktioniert nicht richtig.	Tauschen Sie die den Drücker der Toilettenspülung aus.
Die Seewasserpumpe lärmt oder läuft ruckelig.	Die Wasserversorgung ist undicht und zieht Luft.	Prüfen Sie alle Rohrverbindungen auf Lecks. Ziehen Sie sie gegebenenfalls nach.
	Rohrverbindungen oder Befestigungen sind locker.	Prüfen Sie alle Rohrverbindungen und Befestigungsschrauben. Ziehen Sie sie gegebenenfalls nach.

13 Technische Daten

	Remote Water Pump
Anschlussspannung:	12 V $\overline{\text{---}}$
Durchfluss:	15,1 l/min (4 US.gal/min)
Druck:	2,06 bar (30 PSI)
Betriebsstrom:	10 A
Benötigte Sicherung:	15 A (träge)
Max. Strom:	10 A
Abmessungen:	Abb. 2 , Seite 3
Gewicht:	3,17 kg (7 lbs.)
Prüfung/Zertifikat:	ISO 8846 MARINE (Ignition protection) 



HINWEIS

Die technischen Daten auf dieser Seite gelten nur für die Seewasserpumpe. Sie finden die elektrischen Spezifikationen der Seewasserpumpe und der Zerhackertoilette im Kapitel „Systemanforderungen“ auf Seite 20.

Veuillez lire attentivement cette notice avant le montage et la mise en service. Veuillez ensuite la conserver. En cas de passer le produit, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Table des matières

1	Explication des symboles.	30
2	Consignes de sécurité.	31
3	Pièces fournies.	32
4	Usage conforme.	33
5	Configuration requise.	33
6	Installation.	34
7	Utilisation.	39
8	Nettoyage du filtre d'admission d'eau.	40
9	Hivernisation.	40
10	Garantie.	40
11	Retraitement.	41
12	Dépannage.	42
13	Caractéristiques techniques.	43

1 Explication des symboles



AVERTISSEMENT !

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort ou de graves blessures.



ATTENTION !

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures.

**AVIS !**

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements du produit.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

2 Consignes de sécurité

Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages dans les cas suivants :

- des influences mécaniques et des surtensions ayant endommagé le matériel
- des modifications apportées au produit sans autorisation explicite de la part du fabricant
- une utilisation différente de celle décrite dans la notice

**AVERTISSEMENT !**

- Si vous connectez les toilettes avec des passe-coques :
 - Montez des vannes de coque sur les passe-coques.
 - Utilisez uniquement des tuyaux, remplissant les exigences de qualité des installations sanitaires sur les bateaux.
Chaque raccordement entre les tuyaux et la robinetterie (tels que vannes de coque, boucle de ventilation ou toilettes) doit être fixé par un collier de serrage.
 - Si le bord des toilettes peut être de 20 cm inférieur à la ligne de flottaison la plus haute possible (pendant tous les types d'inclinaison, de la cargaison ou de compensation), des boucles de ventilation doivent être installées dans tous les tuyaux d'admission ou de décharge afin d'éviter l'aspiration de l'eau de mer.
- Les vannes de coques doivent être facilement accessibles pour les utilisateurs des toilettes. Si cela n'est pas possible : Montez des vannes supplémentaires dans les tuyaux, à un endroit facilement accessible.
- Utilisez uniquement des vannes à passage intégral en qualité marine. **N'utilisez pas** de vannes d'arrêt.
- Vérifiez régulièrement l'intégrité de tous les raccordements.

- Les boucles de ventilation doivent avoir un clapet anti-retour intégré qui permet à l'air d'entrer dans la tuyauterie, afin d'éviter l'aspiration de l'eau de mer.
- Ne raccordez pas les toilettes à eau de mer au système de pression d'eau du bateau.
- Utilisez toujours les fusibles, disjoncteurs et tailles de câble recommandés.

**ATTENTION !**

- Ne raccordez pas les toilettes à eau de mer au système d'eau potable du bateau. Le non respect de cette consigne peut entraîner la contamination de l'eau potable.

**AVIS !**

- Une surcharge du réservoir d'eaux noires peut causer de graves dégâts aux installations sanitaires, par exemple une rupture du réservoir d'eaux noires et un écoulement du contenu du réservoir dans le fond de cale.

3 Pièces fournies

Voir fig. 1 , page 3	Nombre	Description
1	1	Pompe d'eau de mer
2	1	Filtre d'admission d'eau
3	2	Raccord de tuyau coudé (¾" ID)
4	2	Raccord de tuyau droit (¾" ID)

4 Usage conforme

La pompe à eau de mer Dometic Remote Water Pump est conçue pour être utilisée avec les toilettes MasterFlush7165 et MasterFlush8165.

Elle fournit une alimentation en eau sans à-coups et avec protection thermique incorporée à un système d'approvisionnement en eau axé sur la demande. Le filtre intégré filtre l'eau sanitaire ou l'eau de mer, pour protéger les toilettes des particules en suspension qui peuvent être présentes dans l'eau.

La pompe à eau de mer dispose d'un auto-amorçage jusqu'à 1,83 m (6') et elle est protégée contre le fonctionnement à sec. Elle possède un interrupteur étanche, un moteur et une protection d'allumage scellés et thermiquement protégés, résistant à la corrosion et revêtus par électrodeposition.

5 Configuration requise



ATTENTION ! Dangers électriques

Ne raccordez pas la pompe à eau de mer directement au réseau électrique domestique. La pompe à eau de mer doit être alimentée en courant continu (12 V).



REMARQUE

Les exigences électriques sont valables pour la pompe à eau de mer et les toilettes dilacératrices se trouvant dans un même circuit électrique. Vous trouverez les spécifications électriques des différents composants dans le chapitre « Caractéristiques techniques », page 43 et dans le manuel des toilettes.

- électrique
 - Consommation d'énergie (en moyenne) : 20 A à courant continu (12 V)
 - Fusible/disjoncteur : 25 A (les toilettes dilacératrices et la pompe à eau de mer sont intégrées dans un circuit électrique)
- Alimentation en eau
 - Lieu d'installation de la pompe à eau de mer : à une distance maximale de 1,8 m (6') par rapport à la source de l'eau
 - Entrée/sortie de la pompe : flexibles haute pression 3/4" ID
 - Entrée des toilettes : flexible haute pression 3/4" ID

- Évacuation
 - Toilettes : Flexible sanitaire (1" ou 1½" » ID)

6 Installation



REMARQUE

Déterminez si les toilettes doivent être montées au-dessus ou au-dessous de la ligne de flottaison de votre bateau et si l'élimination des eaux noires doit s'effectuer dans l'eau ou dans un réservoir à matières. Effectuez ensuite le montage conformément au diagramme correspondant.

6.1 Lieu d'installation

Tenez compte des remarques suivantes lors du choix du lieu d'installation :

- La pompe à eau de mer doit être montée sur des bases solides dans un endroit facilement accessible pour faciliter le nettoyage et l'entretien du filtre sur la pompe à eau de mer.
- La pompe à eau de mer ne doit pas être éloignée de la vanne de coque de plus de 1,8 m (6').
- La pompe à eau de mer doit être montée à un endroit offrant au moins 0,03 m³ (1 ft³) d'espace. Cela permet une bonne circulation de l'air.
- La pompe à eau de mer peut être montée dans n'importe quelle position.
- La pompe à eau de mer est conçue pour une utilisation sporadique. N'utilisez pas la pompe à eau de mer pour un système de filtrage d'eau par osmose inverse fonctionnant en continu ou d'autres fonctions à fonctionnement continu.

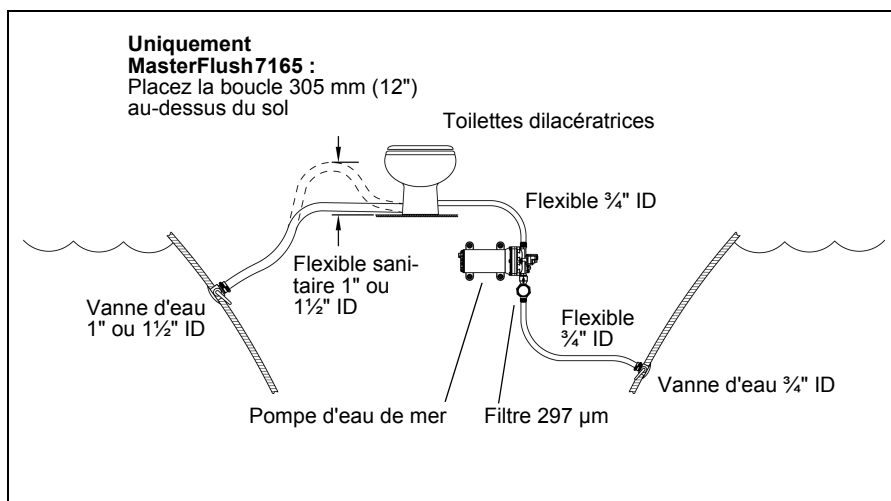
6.2 Systèmes de tuyauterie au-dessus de la ligne de flottaison



REMARQUE

- Le bord des toilettes doit se trouver à au moins 20 cm (8") au-dessus de la ligne de flottaison maximale à inclinaison complète.
- Toutes les boucles de ventilation doivent se trouver à au moins 20 cm (8") au-dessus de la ligne de flottaison maximale à inclinaison complète.
- Hauteur d'aspiration maximale de la pompe à eau de mer : 183 cm (6')
- Hauteur de refoulement maximale de la pompe à eau de mer :
 - 120 cm (4') (MasterFlush 7165)
 - 305 cm (10') (MasterFlush 8165)

Toilettes à vidange directe par-dessus bord

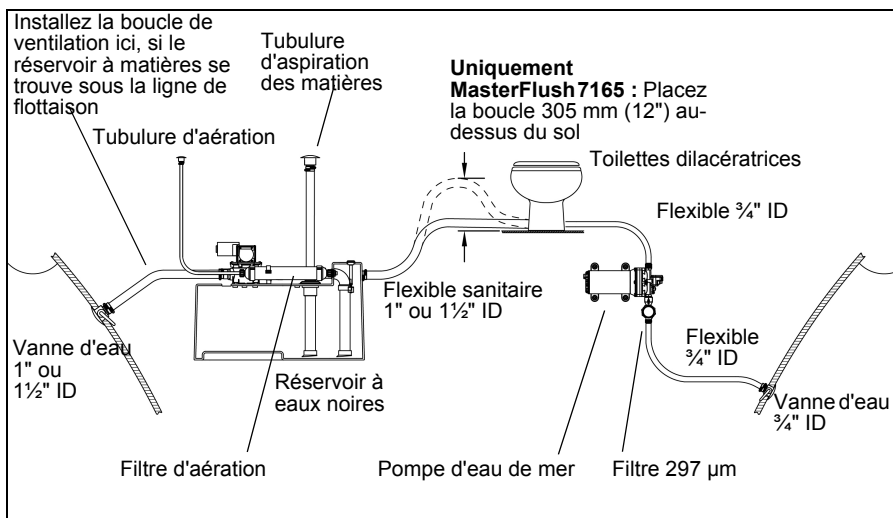


Toilettes avec réservoir à matières



REMARQUE

Effectuez les raccordements électriques selon les schémas de câblage fournis. Vous les trouverez au verso de la nomenclature des toilettes.



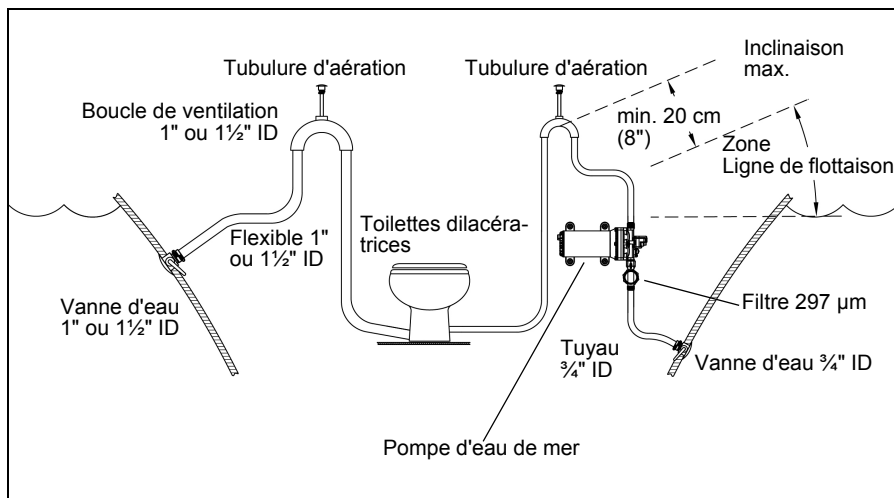
6.3 Systèmes de tuyauterie sous la ligne de flottaison



AVIS !

- Montez sur chaque boucle de ventilation une vanne à bec de canard ou une électrovanne normalement ouverte à fonctionnement électrique.
- Toutes les boucles de ventilation doivent se trouver à au moins 20 cm (8") au-dessus de la ligne de flottaison maximale à inclinaison complète.
- Montez les boucles de ventilation aussi près que possible de la distance minimale de 20 cm (8") afin que l'écoulement de l'eau et la puissance de rinçage des toilettes soient optimaux.
- Toutes les boucles de ventilation doivent se trouver au maximum à 61 cm (24") au-dessus de la ligne de flottaison.
- Montez les boucles de ventilation autant que possible au milieu du bateau, car les différences de hauteur dues à l'inclinaison y sont les plus petites.
- Hauteur d'aspiration maximale de la pompe à eau de mer : 183 cm (6').
- Hauteur de refoulement maximale de la pompe à eau de mer :
 - 120 cm (4') (MasterFlush 7165)
 - 305 cm (10') (MasterFlush 8165)

Toilettes avec arrivée directe des eaux usées

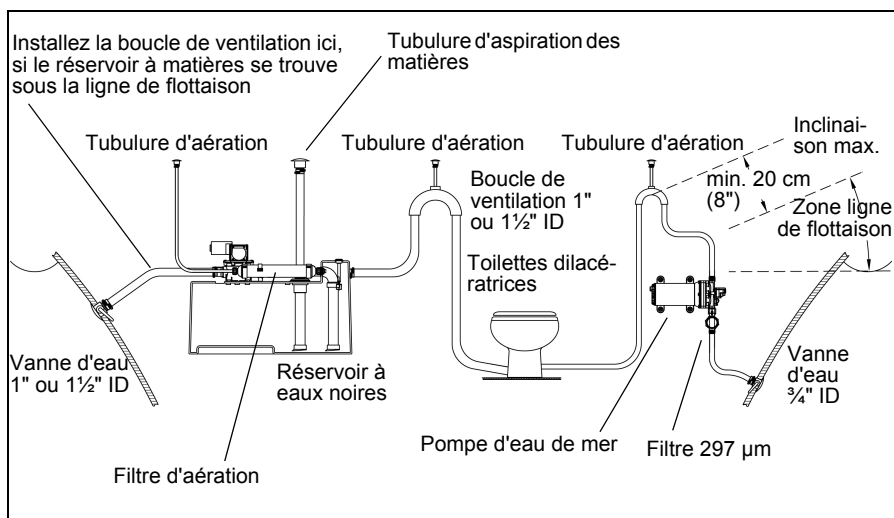


Toilettes avec réservoir à matières



REMARQUE

Effectuez les raccordements électriques selon les schémas de câblage fournis. Vous les trouverez au verso de la nomenclature des toilettes.



6.4 Instructions de montage



AVERTISSEMENT !

Ne raccordez pas les toilettes à eau de mer au système de pression d'eau du bateau. Sinon, il existe un danger de mort par une pompe d'eau de mer fonctionnant en permanence, ce qui peut entraîner un débordement des toilettes à eau de mer et peut inonder le bateau.



ATTENTION !

Ne raccordez pas les toilettes à eau de mer au système d'eau potable du bateau. Le non respect de cette consigne peut entraîner la contamination de l'eau potable.

Filtre d'admission d'eau

- Montez le filtre d'admission d'eau (fig. **1** 2, page 3) en utilisant le connecteur à l'entrée de la pompe à eau de mer.
- Serrez le raccordement à la main.
- Assurez-vous que la flèche de débit sur le filtre d'admission d'eau pointe dans la même direction que la flèche de débit sur la pompe à eau de mer.

Raccordements

- Utilisez des tuyaux flexibles haute pression (19 mm (0,75")) pour le raccordement à l'arrivée et à la sortie d'eau. N'utilisez pas de tubes rigides ou de tuyaux en plastique, parce qu'ils transmettent les vibrations de la pompe à eau de mer. Cela peut causer des bruits ou détacher ou encore endommager des pièces.
- Assurez-vous que les raccords des tuyaux ne sont ni pliés ni comprimés.
- Pour éviter une compression dans la canalisation, renoncez aux vannes d'arrêt, aux robinetteries antigel et aux pièces coudées ayant un faible diamètre intérieur.
- Raccordez un tuyau d'eau au raccordement de l'arrière des toilettes MasterFlush (fig. **3** 1, page 3) et fixez les raccordements avec un collier de serrage.

Alimentation électrique

- Utilisez un fusible de 25 A ou un disjoncteur pour les toilettes électriques à eau de mer et la pompe à eau brute.
- Pour les applications marines, veuillez consulter les règlements de câblage ABYC pour les indications de largeur et de longueur.
- Respectez le schéma de câblage se trouvant à l'arrière de la cuvette du système de toilettes.
- Suivez les indications des instructions de montage des toilettes MasterFlush (fournies avec les toilettes MasterFlush).

Toilettes MasterFlush

- Montez les toilettes d'eau de mer et la chasse d'eau conformément aux instructions de montage des toilettes MasterFlush (fournies avec les toilettes MasterFlush).

7 Utilisation



ATTENTION !

Lorsque vous laissez le bateau sans surveillance, débranchez la pompe à eau de mer du secteur.



REMARQUE

- La pompe à eau de mer est conçue pour une utilisation sporadique.
- La pompe à eau de mer fonctionne dans des conditions normales avec jusqu'à 2,06 bar.

La pompe à eau de mer approvisionne la cuvette des toilettes en eau, tant que la chasse d'eau est activée.

8 Nettoyage du filtre d'admission d'eau

- Nettoyez régulièrement le filtre d'admission d'eau pour retirer les dépôts, surtout si le débit d'eau vers les toilettes est devenu nettement plus faible.
- Pour ce faire, dévissez le collecteur du boîtier du filtre.
- Rincez le collecteur.
- Vissez le collecteur sur le boîtier du filtre.

9 Hivernisation

- Fermez la vanne de coque au niveau de l'admission d'eau.
- Débranchez le tuyau d'eau de la vanne de coque au niveau de l'admission d'eau.
- Actionnez la chasse d'eau. Rincez jusqu'à ce que l'eau soit épuisée.
- Remplissez un seau d'antigel approprié pour l'eau potable.
- Plongez l'extrémité libre du tuyau d'eau dans l'antigel.
- Actionnez la chasse d'eau. Rincez jusqu'à ce que les toilettes soient remplies jusqu'au bord de la cuvette des toilettes. Veillez à ce que la pompe à eau de mer n'aspire pas d'air.
- Rebranchez le tuyau d'eau à la vanne de coque au niveau de l'admission d'eau. Assurez-vous que les raccords sont bien fixés.
- Débranchez la pompe d'eau de mer de l'alimentation électrique.

10 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir adresses au verso du présent manuel) ou à votre revendeur spécialisé.

Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

11 Retraitement

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettrez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

12 Dépannage

Dysfonctionnement	Cause possible	Solution proposée
La pompe d'eau de mer ne fonctionne pas. La pompe d'eau de mer déclenche disjoncteur.	L'alimentation électrique est interrompue.	Vérifiez les raccordements électroniques, le disjoncteur, le commutateur principal et la mise à la terre.
	Le moteur est surchauffé.	Le disjoncteur thermique s'est déclenché. Il se réinitialisera lorsqu'il aura refroidi.
	Les disques de rupture sont gelés et bloquent ou coincent pour cette raison.	Dégivrez la pompe d'eau de mer. Évitez que la pompe d'eau de mer ne gèle (voir chapitre « Hivernisation », page 40).
La pompe à eau de mer a des ratés ou n'aspire pas (le moteur tourne mais il n'y a pas d'eau).	Le filtre d'entrée de l'eau est bouché.	Nettoyez le filtre d'entrée de l'eau.
	Peu ou pas d'écoulement d'eau vers l'arrivée d'eau.	Ouvrez la vanne de coque au niveau de l'entrée d'eau. Vérifiez le flexible d'eau : il ne doit pas être fortement plié ou rétréci.
	Le flux entrant ou sortant de la pompe à eau de mer est obstrué.	Retirez tous les corps étrangers de l'entrée et de la sortie de la pompe à eau de mer.
La pompe à eau de mer ne s'éteint pas, de l'eau s'écoule sans interruption dans les toilettes.	La pompe à eau de mer est mal raccordée.	Effectuez les raccordements électriques selon les schémas de câblage fournis.
	Le bouton-poussoir de la chasse d'eau des toilettes ne fonctionne pas correctement.	Remplacez le bouton-poussoir de la chasse d'eau des toilettes.
La pompe à eau de mer fait du bruit ou produit des à-coups.	L'alimentation en eau n'est pas étanche et laisse passer de l'air.	Vérifiez que tous les raccords sont étanches. Resserrez-les le cas échéant.
	Des raccords ou des connexions sont desserrés.	Vérifiez tous les raccords et les vis de fixation. Resserrez-les le cas échéant.

13 Caractéristiques techniques

	Remote Water Pump
Tension de raccordement :	12 V==
Débit :	15,1 l/min (4 US.gal/min)
Pression :	2,06 bars (30 PSI)
Courant de service :	10 A
Fusible requis :	15 A (temporisé)
Courant max :	10 A
Dimensions :	fig. 2 , page 3
Poids :	3,17 kg (7 lbs)
Contrôle/Certificat :	ISO 8846 MARINE (Ignition protection) 



REMARQUE

Les données techniques sur cette page sont valables uniquement pour la pompe à eau de mer. Vous trouverez les spécifications électriques de la pompe à eau de mer et des toilettes dilacératrices au chapitre « Configuration requise », page 33.

Lea detenidamente estas instrucciones antes de llevar a cabo la instalación y puesta en funcionamiento, y consérvelas en un lugar seguro. En caso de vender o entregar el producto a otra persona, entregue también estas instrucciones.

Índice

1	Explicación de los símbolos	44
2	Indicaciones de seguridad	45
3	Volumen de entrega	46
4	Uso adecuado	47
5	Requisitos del sistema	47
6	Instalación	48
7	Manejo	53
8	Limpieza del filtro de entrada de agua	54
9	Acondicionamiento para el invierno	54
10	Garantía legal	54
11	Gestión de residuos	55
12	Solución de averías	56
13	Datos técnicos	57

1 Explicación de los símbolos



¡ADVERTENCIA!

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear la muerte o graves lesiones.



¡ATENCIÓN!

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear lesiones.

**¡AVISO!**

Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del producto.

**NOTA**

Información adicional para el manejo del producto.

2 Indicaciones de seguridad

El fabricante declina toda responsabilidad ante daños ocurridos en los siguientes casos:

- daños en el producto debido a influencias mecánicas y sobretensiones
- modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- utilización del aparato para fines distintos a los descritos en las instrucciones

**¡ADVERTENCIA!**

- Si conecta el inodoro a través de aberturas practicadas a bordo:
 - Monte las válvulas de agua de mar en las aberturas de a bordo.
 - Utilice únicamente mangueras que respondan a los requisitos de calidad exigidos a instalaciones sanitarias. Asegure **cada** punto de unión entre mangueras y robinetería (por ejemplo, válvulas de agua de mar, arcos de ventilación o inodoro) con una abrazadera de manguera.
 - Si se pudiera dar el caso de que el borde del inodoro (en caso de escora, carga o balanceo) quedara a menos de 20 cm por encima de la línea de agua más alta posible: instale los arcos de ventilación en todos los tubos de alimentación y desagüe para así evitar que se absorba agua del mar.
- Las válvulas de agua de mar deben ser fácilmente accesibles para los usuarios del inodoro. Si no fuera posible: monte las válvulas adicionales en un punto de la manguera fácilmente accesible.
- Utilice únicamente válvulas de paso libre en calidad marina. No utilice **ninguna** válvula de cierre.
- Inspeccione con regularidad todas las conexiones para comprobar que se encuentran en buen estado.

- Los arcos de ventilación tienen que tener una válvula de retención que deje aire en el conducto para evitar que se absorba agua del mar.
- No conecte los inodoros marítimos con el sistema de presión de agua de a bordo.
- Utilice siempre los fusibles, interruptores de protección y tamaños de cable recomendados.

**¡ATENCIÓN!**

- No conecte los inodoros marítimos con el sistema de agua potable de a bordo. La no observación de esta indicación podría tener como consecuencia una contaminación del agua potable.

**¡AVISO!**

- Si se sobrecarga el depósito de materias fecales se podrían producir graves daños en las instalaciones sanitarias, por ejemplo, rotura del depósito de materias fecales y salida de su contenido a la sentina.

3 Volumen de entrega

Véase fig. 1, página 3	Total	Descripción
1	1	Bomba de agua de mar
2	1	Filtro de entrada de agua
3	2	Acoplamiento de manguera acodado (¾" DI)
4	2	Acoplamiento de manguera recto (¾" DI)

4 Uso adecuado

La bomba de agua de mar Dometic Remote Water Pump está concebida para su uso en los inodoros MasterFlush7165 y MasterFlush8165.

Provista de protección térmica, ofrece un funcionamiento suave y bombea agua a un sistema de suministro de agua en función de las necesidades. El filtro integrado filtra el agua bruta o el agua de mar para así proteger el inodoro frente a las partículas en suspensión que pudiera haber en el agua.

La bomba de agua de mar es autoaspirante hasta 1,83 m (6') y puede funcionar en seco. Tiene un interruptor estanco, un motor asimismo estanco, con protección térmica, resistente a la corrosión y electrochapado, y una protección contra encendido.

5 Requisitos del sistema



¡ATENCIÓN! Riesgo eléctrico

No conecte la bomba de agua de mar directamente a la red de corriente de casa. La bomba de agua de mar necesita corriente continua (12 V).



NOTA

Los requisitos eléctricos rigen para la bomba de agua de mar y el inodoro triturador en un circuito eléctrico. Las especificaciones eléctricas de los distintos componentes se encuentran en el capítulo "Datos técnicos" en la página 57 y en las instrucciones del inodoro.

- Electricidad
 - Consumo de corriente (medio): 20 A con corriente continua (12 V)
 - Fusible/interruptor de protección: 25 A (el inodoro triturador y la bomba de agua de mar están integrados en un circuito eléctrico)
- Suministro de agua
 - Lugar de montaje de la bomba de agua de mar: a una distancia máxima de 1,8 m (6') respecto a la fuente de agua
 - Alimentación/desagüe de la bomba: mangueras flexibles de alta presión ¾" DI
 - Alimentación del inodoro: manguera flexible de alta presión ¾" DI
- Desagüe
 - Inodoro: Manguera sanitaria (1" o 1½" DI)

6 Instalación

**NOTA**

Especifique si el inodoro se debe montar por encima o por debajo de la línea de agua de su embarcación y si la eliminación de las aguas negras ha de tener lugar en el agua o en un depósito de materias fecales. Seguidamente monte el inodoro conforme al esquema que corresponda.

6.1 Lugar de montaje

Tenga en cuenta las siguientes indicaciones al elegir el lugar de montaje:

- La bomba de agua de mar se tiene que montar sobre un suelo firme y en un lugar fácilmente accesible para así facilitar la limpieza del filtro y los trabajos de mantenimiento en la bomba de agua de mar.
- La distancia entre la bomba de agua de mar y la válvula de mar no puede ser superior a 1,8 m (6').
- La bomba de agua de mar se tiene que montar en un lugar con un espacio mínimo de 0,03 m³ (1 ft³). De este modo se garantiza una buena circulación del aire.
- La bomba de agua de mar se puede montar en cualquier posición.
- La bomba de agua de mar está diseñada para un uso esporádico. No utilice la bomba de agua de mar para un sistema de filtro de agua de ósmosis inversa con funcionamiento continuo ni para otras funciones de funcionamiento continuo.

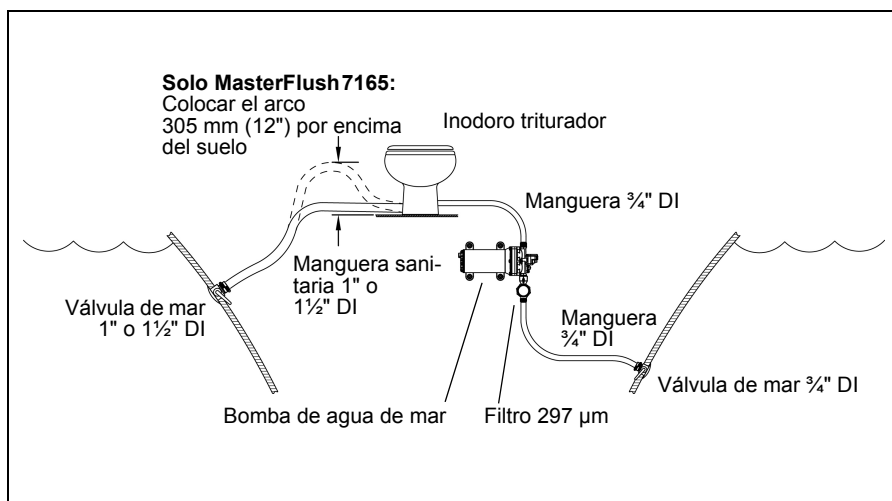
6.2 Sistemas de tuberías por encima de la línea de agua



NOTA

- El borde del inodoro tiene que estar, por lo menos 20 cm (8") por encima de la línea de agua más alta posible con escora total.
- Todos los arcos de ventilación tienen que estar, por lo menos 20 cm (8") por encima de la línea de agua más alta posible con escora total.
- Altura máxima de aspiración de la bomba de agua de mar: 183 cm (6')
- Altura máxima de bombeo de la bomba de agua de mar:
 - 120 cm (4') (MasterFlush 7165)
 - 305 cm (10') (MasterFlush 8165)

Inodoro con vaciado directo al exterior

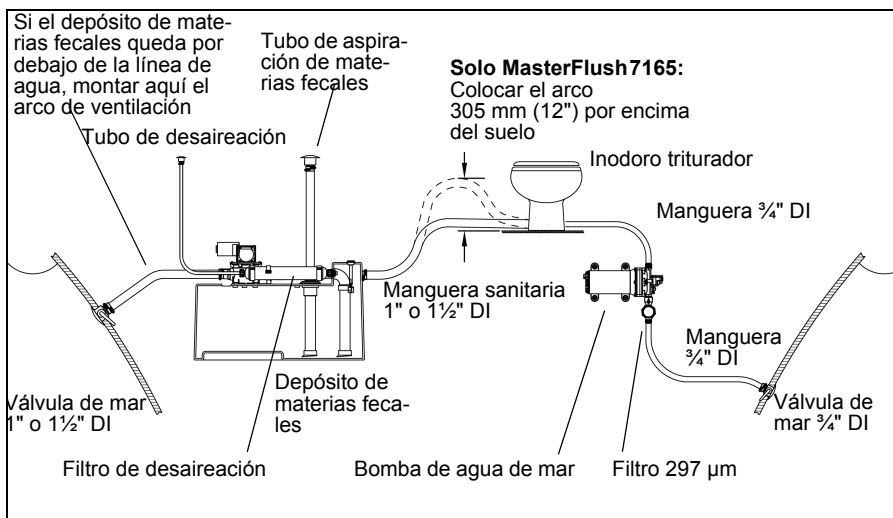


Inodoro con depósito de materias fecales



NOTA

Ejecute las conexiones eléctricas conforme a los esquemas eléctricos suministrados. Estos esquemas se encuentran en el reverso de la lista de piezas del inodoro.



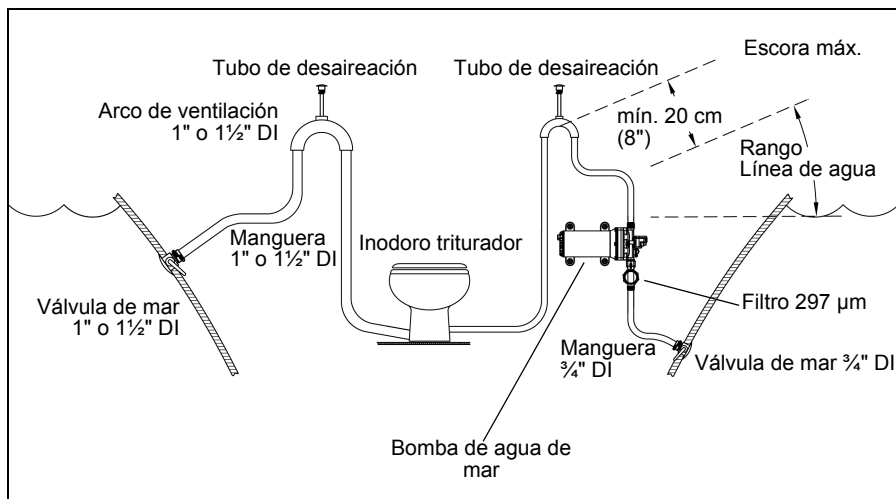
6.3 Sistemas de tuberías por debajo de la línea de agua



¡AVISO!

- Monte en cada arco de ventilación una válvula de pico de pato o una válvula de solenoide N.A. de funcionamiento eléctrico.
- Todos los arcos de ventilación tienen que estar, por lo menos 20 cm (8") por encima de la línea de agua más alta posible con escora total.
- Monte el arco de ventilación lo más cerca posible de la distancia mínima de 20 cm (8") para favorecer un caudal de agua y un rendimiento de cisterna óptimos.
- Ningún arco de ventilación debe quedar a más de 61 cm (24") por encima de la línea de agua.
- Monte el arco de ventilación lo más centrado posible en la embarcación, pues es en el centro donde se dan las mínimas diferencias de altura por escora.
- Altura máxima de aspiración de la bomba de agua de mar: 183 cm (6').
- Altura máxima de bombeo de la bomba de agua de mar:
 - 120 cm (4') (MasterFlush 7165)
 - 305 cm (10') (MasterFlush 8165)

Inodoro con introducción directa de aguas negras

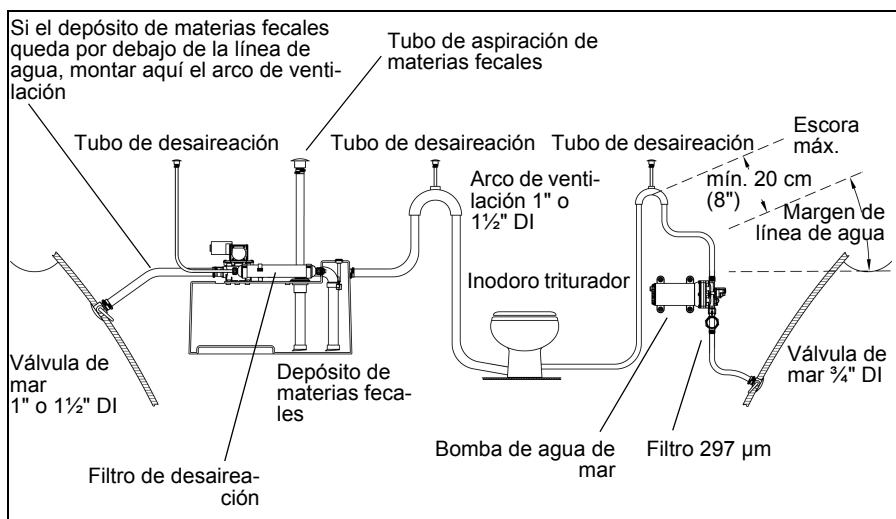


Inodoro con depósito de materias fecales



NOTA

Ejecute las conexiones eléctricas conforme a los esquemas eléctricos suministrados. Estos esquemas se encuentran en el reverso de la lista de piezas del inodoro.



6.4 Indicaciones para el montaje



¡ADVERTENCIA!

No conecte los inodoros marítimos con el sistema de presión de agua de a bordo, pues en ese caso se correría peligro de muerte debido a la posibilidad de un desbordamiento del inodoro marítimo con la consecuente inundación de la embarcación provocada por una bomba de agua de mar en funcionamiento continuo.



¡ATENCIÓN!

No conecte el inodoro marítimo al sistema de agua potable de a bordo. La no observación de esta indicación podría tener como consecuencia una contaminación del agua potable.

Filtro de entrada de agua

- Fije el filtro de entrada de agua (fig. **1** 2, página 3) con ayuda de una pieza de unión en la entrada de la bomba de agua de mar.
- Apriete firmemente la unión.
- Asegúrese de que la flecha del sentido de corriente prevista en el filtro de entrada del agua señale en el mismo sentido que la flecha de corriente de la bomba de agua de mar.

Conexiones

- Utilice mangueras flexibles de alta presión (19 mm (0,75")) para la unión con la alimentación de agua y con el desagüe. No utilice tubos rígidos ni tubos de plástico, pues transmiten las vibraciones de la bomba de agua de mar, y a raíz de ello podrían producirse interferencias o soltarse y dañarse piezas.
- Asegúrese de que las uniones de manguera no presenten dobleces ni estrechamientos.
- Prevenga que se produzcan estrechamientos en el conducto de agua evitando, en lo posible, el uso de válvulas de cierre, robinetería resistente a bajas temperaturas y codos con un diámetro interior pequeño.
- Conecte una manguera de agua a la conexión de la parte trasera del inodoro MasterFlush (fig. **3** 1, página 3) y asegure cada punto de unión con una pinza para manguera.

Alimentación de corriente

- Utilice un fusible de 25 A o un fusible automático para el inodoro marítimo eléctrico y la bomba de agua de mar.
- Para aplicaciones marinas tenga en cuenta los datos relativos a la anchura y longitud establecidos en las normas de cableado ABYC.
- Tenga en cuenta el esquema de conexiones previsto en la parte trasera del inodoro.
- Tenga también en cuenta las instrucciones de montaje del inodoro MasterFlush (incluidas en el volumen de entrega del inodoro MasterFlush).

Inodoro MasterFlush

- Monte el inodoro marítimo y la cisterna siguiendo las instrucciones de montaje del inodoro MasterFlush (incluidas en el volumen de entrega del inodoro MasterFlush).

7 Manejo



¡ATENCIÓN!

Desconecte de la red la bomba de agua de mar cuando vaya a dejar la embarcación sin vigilancia.



NOTA

- La bomba de agua de mar está diseñada para un uso esporádico.
- En condiciones normales, la bomba de agua de mar funciona con hasta 2,06 bares.

La bomba de agua de mar suministra agua a la taza del inodoro mientras se mantenga accionada la cisterna.

8 Limpieza del filtro de entrada de agua

- Limpie periódicamente las sedimentaciones del filtro de entrada de agua, sobre todo si el caudal de agua que se descarga en el inodoro es sensiblemente menor.
- Para ello desenrosque el colector de la carcasa del filtro.
- Enjuague el colector.
- Enrosque firmemente el colector a la carcasa del filtro.

9 Acondicionamiento para el invierno

- Cierre la válvula de mar prevista en la entrada de agua.
- Suelte la manguera de agua de la válvula de mar prevista en la entrada de agua.
- Accione la cisterna del inodoro. Descargue la cisterna hasta que haya salido todo el agua.
- Llene un cubo con anticongelante apto para agua potable.
- Sumerja el extremo suelto de la manguera de agua en el anticongelante.
- Accione la cisterna del inodoro. Descargue la cisterna hasta que el inodoro se haya llenado hasta el borde de la taza. Preste atención a que la bomba de agua de mar no aspire nada de aire.
- Vuelva a unir la manguera de agua con la válvula de agua prevista en la entrada de agua. Asegúrese de que las uniones estén fijadas.
- Separe la bomba de agua de mar de la alimentación de corriente.

10 Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a la sucursal del fabricante de su país (ver direcciones en el dorso de estas instrucciones) o a su establecimiento especializado.

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

11 Gestión de residuos

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

12 Solución de averías

Avería	Posible causa	Propuesta de solución
La bomba de agua de mar no funciona. La bomba de agua de mar dispara el interruptor de protección.	La alimentación de tensión está interrumpida.	Compruebe las conexiones electrónicas, los interruptores de protección, el interruptor principal y la puesta a tierra.
	El motor está sobrecalentado.	El interruptor de protección térmica se ha disparado. Vuelve a su posición cuando se haya enfriado.
	Los discos de ruptura se han congelado, por lo que están atascados o encallados.	Descongele la bomba de agua de mar. Evite que se congele la bomba de agua de mar (véase capítulo "Acondicionamiento para el invierno" en la página 54).
La bomba de agua de mar traquetea o no aspira (motor en funcionamiento, pero no bombea agua).	El filtro de alimentación de agua está atascado.	Limpie el filtro de alimentación.
	No pasa agua a la alimentación o solo muy poca.	Abra la válvula de mar prevista en la entrada de agua. Compruebe la manguera de agua: no debe presentar dobleces ni estrechamientos.
	La alimentación de agua o el desagüe de la bomba de agua de mar está atascada.	Retire todos los cuerpos extraños de la entrada y de la salida de la bomba de agua de mar.
La bomba de agua de mar no deja de funcionar y el agua fluye de forma continua al inodoro.	La bomba de agua de mar está mal conectada.	Ejecute las conexiones eléctricas conforme a los esquemas eléctricos suministrados.
	El pulsador de la cisterna no funciona bien.	Cambie el pulsador de la cisterna.
La bomba de agua de mar hace ruido o funciona bruscamente.	La alimentación de agua no es estanca y penetra aire.	Compruebe todas las uniones de tuberías en cuanto a posibles fugas. En caso necesario, reapriételas.
	Las uniones de tuberías o las fijaciones están flojas.	Compruebe todas las uniones de tuberías y los tornillos de fijación. En caso necesario, reapriételas.

13 Datos técnicos

	Remote Water Pump
Tensión de conexión:	12 V==
Caudal:	15,1 l/min (4 US.gal/min)
Presión:	2,06 bares (30 PSI)
Corriente de funcionamiento:	10 A
Fusibles necesarios:	15 A (con retardo)
Corriente máx.:	10 A
Dimensiones:	fig. 2, página 3
Peso:	3,17 kg (7 lbs.)
Homologación/certificados:	ISO 8846 MARINE (Ignition protection) 



NOTA

Los datos técnicos de esta página únicamente rigen para la bomba de agua de mar. Encontrará las especificaciones eléctricas de la bomba de agua de mar y del inodoro triturador en el capítulo “Requisitos del sistema” en la página 47.

Prima di effettuare il montaggio e la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e in caso di trasmissione del prodotto, consegnarlo all'utente successivo.

Indice

1	Spiegazione dei simboli	58
2	Indicazioni di sicurezza	59
3	Dotazione	60
4	Conformità d'uso	61
5	Requisiti di sistema	61
6	Installazione	62
7	Impiego	67
8	Pulizia del filtro d'ingresso dell'acqua	67
9	Preparazione per l'inverno	68
10	Garanzia	68
11	Smaltimento	68
12	Eliminazione dei disturbi	69
13	Specifiche tecniche	70

1 Spiegazione dei simboli



AVVERTENZA!

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può causare ferite gravi anche mortali.



ATTENZIONE!

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può essere causa di lesioni.

**AVVISO!**

La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto.

**NOTA**

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

2 Indicazioni di sicurezza

Il produttore non si assume nessuna responsabilità per danni nei seguenti casi:

- danni al prodotto dovuti a influenze meccaniche o a sovratensioni
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni

**AVVERTENZA!**

- Se si connette la toilette ai tubi passascafo di bordo:
 - Montare le valvole di presa a mare ai tubi passascafo di bordo.
 - Utilizzare solo tubi flessibili che rispondano ai requisiti di qualità degli impianti sanitari delle imbarcazioni. Assicurare **ogni** punto di collegamento tra i tubi flessibili e i rubinetti (ad es. valvole di presa a mare, curve di sfiato o toilette) con una fascetta stringitubo.
 - Se il bordo della toilette può mai trovarsi (durante ogni tipo di sbandamento, carico o assetto) meno di 20 cm al di sopra della linea massima dell'acqua: installare le curve di sfiato su tutti i tubi di immissione e scarico per impedire il risucchio di acqua marina.
- Le valvole di presa a mare devono essere facilmente accessibili per gli utenti della toilette. Se ciò non fosse possibile: montare sui tubi flessibili valvole supplementari in un punto facilmente accessibile.
- Utilizzare solo valvole a passaggio totale in qualità marina. **Non** usare valvole di chiusura.
- Controllare regolarmente l'integrità di tutti i collegamenti.
- Le curve di sfiato devono disporre di una valvola di ritegno incorporata che faccia entrare aria nella tubazione per impedire il risucchio di acqua marina.

- Non collegare le toilette per acqua di mare al sistema idraulico di bordo.
- Utilizzare sempre i fusibili, gli interruttori differenziali e le dimensioni di cavi consigliati.

**ATTENZIONE!**

- Non collegare le toilette per acqua di mare al sistema di acqua potabile di bordo. Il non rispetto di queste indicazioni può portare impurità nell'acqua potabile.

**AVVISO!**

- Sovraccaricando il serbatoio della acque reflue si rischia di danneggiare gravemente gli impianti sanitari, ad es. rottura del serbatoio e fuoriuscita del suo contenuto nella sentina.

3 Dotazione

Vedi fig. 1 , pagina 3	Totale	Descrizione
1	1	Pompa per acqua di mare
2	1	Filtro d'ingresso dell'acqua
3	2	Raccordo ad angolo per tubo flessibile ($\frac{3}{4}$ " diam. int.)
4	2	Raccordo diritto per tubo flessibile ($\frac{3}{4}$ " diam. int.)

4 Conformità d'uso

La pompa per acqua di mare Dometic Remote Water Pump deve essere impiegata con le toilette MasterFlush 7165 e MasterFlush 8165.

Essa offre un funzionamento silenzioso e con protezione termica per un sistema di approvvigionamento di acqua in base al fabbisogno delle utenze. Il filtro incorporato filtra l'acqua per uso domestico o l'acqua di mare per proteggere la toilette dai materiali in sospensione che possono essere presenti nell'acqua.

La pompa per acqua di mare è autoaspirante fino a 1,83 m (6') e idonea anche per il funzionamento a secco. Essa dispone di un interruttore sigillato, di un motore sigillato con protezione termica, resistente alla corrosione, galvanizzato e di una protezione antincendio.

5 Requisiti di sistema



ATTENZIONE! Pericoli di natura elettrica

Non collegare la pompa per acqua di mare direttamente alla rete elettrica di casa. La pompa per acqua di mare necessita di corrente continua (12 V).



NOTA

I requisiti elettrici valgono per la pompa per acqua di mare e per il WC con frantumatore in un circuito elettrico. Trovate le specifiche elettriche dei singoli componenti nel capitolo "Specifiche tecniche" a pagina 70 e nel manuale di istruzioni della toilette.

- Impianto elettrico
 - Corrente assorbita (media): 20 A con corrente continua (12 V)
 - Fusibile/interruttore differenziale: 25 A (il WC con frantumatore e la pompa per acqua di mare sono integrati in un circuito elettrico)
- Approvvigionamento di acqua
 - Luogo di montaggio della pompa per acqua di mare: entro massimo 1,8 m (6') dalla sorgente di acqua
 - Immissione pompa/scarico pompa: tubi flessibili ad alta pressione ¾" diam. int.
 - Immissione toilette: tubo flessibile ad alta pressione ¾" diam. int.
- Scarico
 - Toilette: tubo flessibile per sanitari (1" o 1½" diam. int.)

6 Installazione

**NOTA**

Decidete voi se la toilette deve essere installata sopra o sotto la linea di galleggiamento della vostra barca e se l'eliminazione dell'acqua di scarico deve essere fatta nelle acque esterne o in un serbatoio delle acque reflue. Eseguire quindi il montaggio seguendo il relativo diagramma.

6.1 Luogo di montaggio

Quando si sceglie il luogo di montaggio, tenere presente le seguenti indicazioni:

- La pompa per acqua di mare deve essere montata su una base solida in un punto facilmente raggiungibile per facilitare la pulizia del filtro e i lavori di manutenzione alla pompa.
- La pompa per acqua di mare può distare dalla valvola di presa a mare al massimo 1,8 m (6').
- Il luogo d'installazione della pompa per acqua di mare deve essere di almeno 0,03 m³ (1 ft³) di volume, per consentire una buona circolazione dell'aria.
- La pompa per acqua di mare può essere montata in qualsiasi posizione.
- La pompa per acqua di mare è studiata per un uso sporadico. Non utilizzare la pompa per acqua di mare per un sistema di filtraggio dell'acqua per osmosi inversa o per altre funzioni con operatività continua.

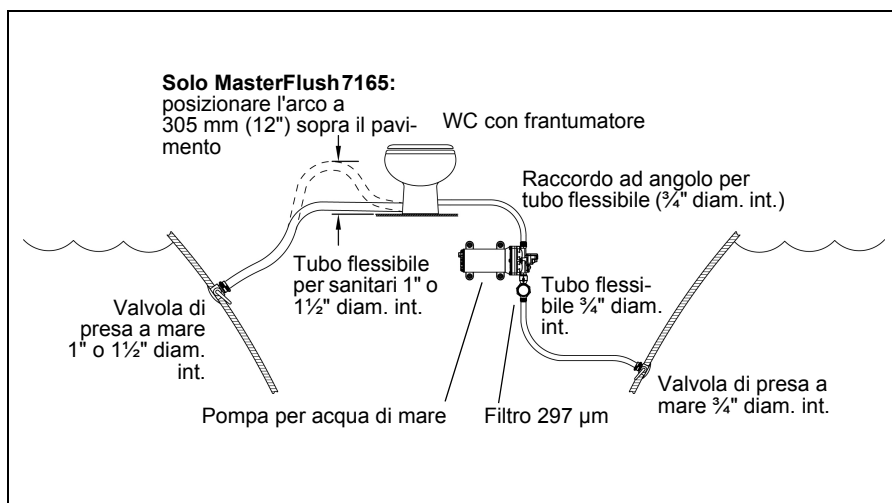
6.2 Sistemi di condotti sopra la linea di galleggiamento



NOTA

- Il bordo della toilette deve trovarsi almeno 20 cm (8") al di sopra della linea massima di galleggiamento a pieno sbandamento.
- Tutte le curve di sfiato devono trovarsi almeno 20 cm (8") al di sopra della linea massima di galleggiamento a pieno sbandamento.
- Altezza massima di aspirazione pompa per acqua di mare: 183 cm (6')
- Altezza massima di trasporto pompa per acqua di mare:
 - 120 cm (4') (MasterFlush7165)
 - 305 cm (10') (MasterFlush8165)

Toilette con scarico diretto in mare

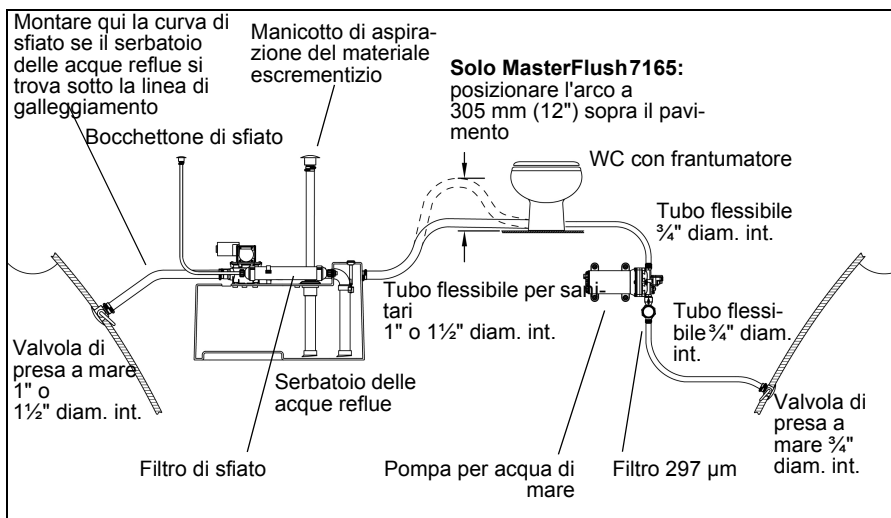


Toilette con serbatoio delle acque reflue



NOTA

Eseguire i collegamenti elettrici secondo gli schemi elettrici forniti in dotazione. Li trovate sul lato posteriore della distinta dei pezzi della toilette.



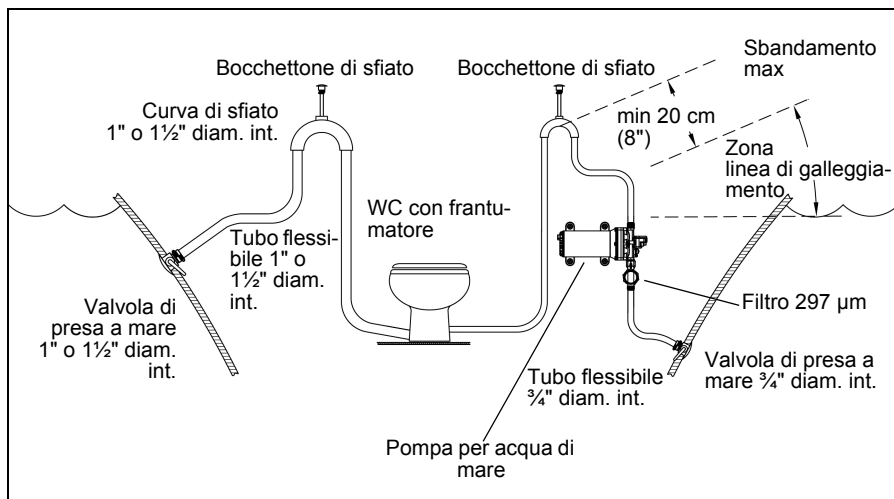
6.3 Sistemi di condotti sotto la linea di galleggiamento



AVVISO!

- Montare in ogni curva di sfiato o una valvola a becco d'anatra o una valvola elettromagnetica normalmente aperta, azionata elettricamente.
- Tutte le curve di sfiato devono trovarsi almeno 20 cm (8") al di sopra della linea massima di galleggiamento a pieno sbandamento.
- Montare le curve di sfiato il più vicino possibile alla distanza minima di 20 cm (8"), così che il flusso di acqua e lo scarico della toilette siano ottimali.
- Tutte le curve di sfiato devono trovarsi al massimo a 61 cm (24") sopra la linea di galleggiamento.
- Montare le curve di sfiato possibilmente al centro della barca poiché qui sono minime le differenze di altezza per sbandamento.
- Altezza massima di aspirazione pompa per acqua di mare: 183 cm (6').
- Altezza massima di trasporto pompa per acqua di mare:
 - 120 cm (4') (MasterFlush 7165)
 - 305 cm (10') (MasterFlush 8165)

Toilette con scarico dell'acqua diretto

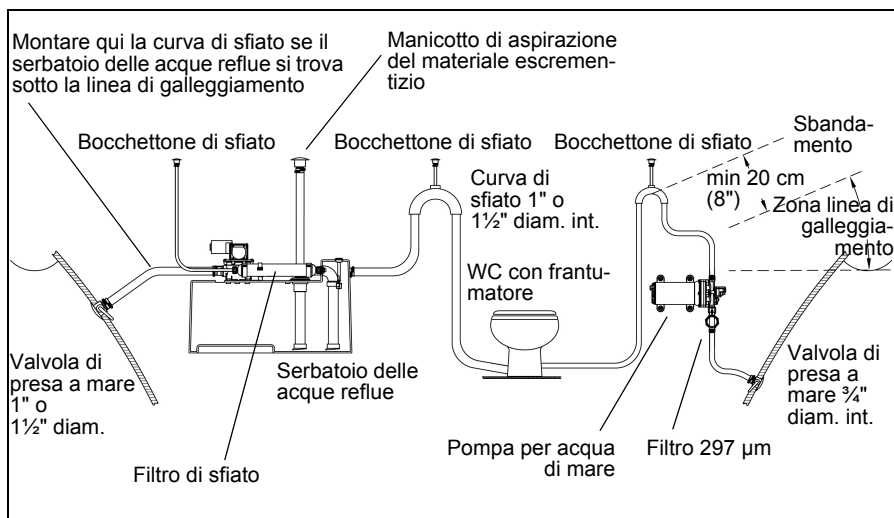


Toilette con serbatoio delle acque reflue



NOTA

Eseguire i collegamenti elettrici secondo gli schemi elettrici forniti in dotazione. Li trovate sul lato posteriore della distinta dei pezzi della toilette.



6.4 Indicazioni per il montaggio



AVVERTENZA!

Non collegare le toilette per acqua di mare al sistema idraulico di bordo. Ciò potrebbe mettere in pericolo la vita dei passeggeri a causa della pompa per acqua di mare che funzionerebbe in continuo, facendo traboccare la toilette e allagando la barca.



ATTENZIONE!

Non collegare le toilette per acqua di mare al sistema di acqua potabile di bordo. Il non rispetto di queste indicazioni può portare impurità nell'acqua potabile.

Filtro d'ingresso dell'acqua

- Fissare il filtro d'ingresso dell'acqua (fig. **1** 2, pagina 3) servendosi del giunto sull'ingresso della pompa per acqua di mare.
- Serrare a fondo il collegamento.
- Assicurarsi che la freccia indicante la direzione del flusso sul filtro d'ingresso dell'acqua indichi nella stessa direzione della freccia sulla pompa per acqua di mare.

Collegamenti

- Utilizzare tubi flessibili ad alta pressione (19 mm (0,75")) per il collegamento all'immissione e allo scarico dell'acqua. Non utilizzare tubi rigidi o di plastica perché questi trasmettono le vibrazioni della pompa per acqua di mare. Ciò può produrre rumori fastidiosi, allentare o danneggiare certi componenti.
- Assicurarsi che i raccordi dei tubi flessibili non presentino pieghe o strozzature.
- Evitare strozzature nell'alimentazione di acqua, cercando di non utilizzare valvole di chiusura, rubinetti per l'inverno e gomiti con diametro interno più piccolo.
- Collegare un tubo flessibile dell'acqua a un collegamento posteriore della toilette MasterFlush (fig. **3** 1, pagina 3) e assicurare i punti di collegamento con una fascetta stringitubo.

Alimentazione elettrica

- Utilizzare un fusibile da 25 A o un interruttore automatico per la toilette elettrica per acqua di mare e per la pompa per acqua di mare.
- Per le applicazioni marine, osservare gli standard ABYC per le indicazioni di larghezza e lunghezza.
- Osservare lo schema elettrico riportato sul retro della toilette per il relativo sistema.
- Osservare anche le indicazioni nelle istruzioni di montaggio della toilette MasterFlush (fornite in dotazione con la toilette MasterFlush).

Toilette MasterFlush

- Montare la toilette per acqua di mare e lo scarico secondo le istruzioni di montaggio della toilette MasterFlush (fornite in dotazione con la toilette MasterFlush).

7 Impiego



ATTENZIONE!

Scollegare la pompa per acqua di mare dalla rete se si lascia la barca incustodita.



NOTA

- La pompa per acqua di mare è studiata per un uso sporadico.
- La pompa per acqua di mare lavora, a condizioni normali, con una pressione fino a 2,06 bar.

La pompa per acqua di mare alimenta la tazza del WC con acqua fintantoché viene attivato il risciacquo.

8 Pulizia del filtro d'ingresso dell'acqua

- Pulire regolarmente il filtro d'ingresso dell'acqua da depositi, soprattutto se l'immissione di acqua alla toilette è diventata visibilmente più debole.
- Per far ciò, svitare il contenitore di raccolta dall'alloggiamento del filtro.
- Risciacquare il contenitore di raccolta.
- Avvitare il contenitore di raccolta all'alloggiamento del filtro.

9 Preparazione per l'inverno

- Chiudere la valvola di presa a mare sull'ingresso dell'acqua.
- Allentare il tubo flessibile dell'acqua dalla valvola di presa a mare sull'ingresso dell'acqua.
- Attivare il risciacquo. Risciacquare finché non è stata utilizzata tutta l'acqua.
- Riempire un secchio con antigelo idoneo per l'acqua potabile.
- Immergere l'estremità libera del tubo flessibile dell'acqua nell'antigelo.
- Attivare il risciacquo. Risciacquare finché la toilette non è riempita fino al bordo della tazza del WC. Fare attenzione che la pompa per acqua di mare non aspiri aria.
- Ricollegare il tubo flessibile dell'acqua alla valvola di presa a mare sull'ingresso dell'acqua. Assicurarsi che i collegamenti siano fissi.
- Staccare la pompa per acqua di mare dall'alimentazione elettrica.

10 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi alla filiale del produttore del suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale di istruzioni), oppure al rivenditore specializzato di riferimento.

Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

11 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

12 Eliminazione dei disturbi

Guasto	Possibile causa	Proposta di soluzione
La pompa per acqua di mare non funziona. La pompa per acqua di mare fa scattare l'interruttore differenziale.	L'alimentazione di tensione è interrotta.	Controllare i collegamenti elettrici, l'interruttore differenziale, l'interruttore principale e la messa a terra.
	Il motore è surriscaldato.	È saltato l'interruttore differenziale. Si azzerà quando si raffredda.
	I dischi di rottura sono congelati e si bloccano o si inceppano.	Scongela la pompa per acqua di mare. Impedire il congelamento della pompa per acqua di mare (vedi capitolo "Preparazione per l'inverno" a pagina 68).
La pompa per acqua di mare si impunta o non aspira (il motore è in funzione ma non pompa acqua).	Il filtro di immissione è intasato.	Pulire il filtro di immissione.
	Passaggio di acqua inesistente o limitato all'ingresso.	Aprire la valvola di presa a mare sull'ingresso dell'acqua. Controllare il tubo flessibile dell'acqua: non deve essere eccessivamente piegato o strozzato.
	L'ingresso o lo scarico della pompa per acqua di mare è intasato.	Rimuovere tutti i corpi estranei dall'ingresso e dallo scarico della pompa per acqua di mare.
La pompa per acqua di mare non si disattiva, l'acqua scorre senza interruzione nella toilette.	La pompa per acqua di mare è stata collegata in modo errato.	Eseguire i collegamenti elettrici secondo gli schemi elettrici forniti in dotazione.
	Il pulsante del risciacquo non funziona correttamente.	Sostituire il pulsante del risciacquo.
La pompa per acqua di mare fa rumore o funziona in modo discontinuo.	L'alimentazione di acqua non è a tenuta e aspira aria.	Controllare se ci sono perdite nei collegamenti dei tubi. Serrarli eventualmente.
	I collegamenti dei tubi o gli elementi di fissaggio sono lenti.	Controllare tutti i collegamenti dei tubi e le viti di fissaggio. Serrarli eventualmente.

13 Specifiche tecniche

	Remote Water Pump
Tensione di allacciamento:	12 V==
Passaggio di corrente:	15,1 l/min. (4 US.gal/min.)
Pressione:	2,06 bar (30 PSI)
Corrente di funzionamento:	10 A
Fusibile necessario:	15 A (ritardata)
Corrente max.:	10 A
Dimensioni:	fig. 2 , pagina 3
Peso:	3,17 kg (7 lbs.)
Certificati di controllo:	ISO 8846 MARINE (Ignition protection) 



NOTA

I dati tecnici su questa pagina valgono solo per la pompa per acqua di mare. Trovate le specifiche elettriche della pompa per acqua di mare e del WC con frantumatore nel capitolo “Requisiti di sistema” a pagina 61.

Lees deze handleiding voor de montage en de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar hem. Geef de handleiding bij het doorgeven van het product aan de gebruiker.

Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen.	71
2	Veiligheidsinstructies	72
3	Omvang van de levering	73
4	Reglementair gebruik.	73
5	Systeemeisen	74
6	Installatie	74
7	Bediening	80
8	Reiniging waterinlaatfilter.	80
9	Geschikt voor winter maken.	80
10	Garantie	81
11	Afvoer.	81
12	Verhelpen van storingen	82
13	Technische gegevens	83

1 Verklaring van de symbolen



WAARSCHUWING!

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.



VOORZICHTIG!

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot letsel.



LET OP!

Het niet naleven ervan kan leiden tot materiële schade en de werking van het product beperken.



INSTRUCTIE

Aanvullende informatie voor het bedienen van het product.

2 Veiligheidsinstructies

De fabrikant kan in de volgende gevallen niet aansprakelijk worden gesteld voor schade:

- beschadiging van het product door mechanische invloeden en overspanningen
- veranderingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- gebruik voor andere dan de in de handleiding beschreven toepassingen



WAARSCHUWING!

- Wanneer u het toilet met boorddoorlaten verbindt:
 - Monteer buitenboordkranen aan de boorddoorlaten.
 - Gebruik uitsluitend slangen die aan de kwaliteitseisen aan sanitaire installaties op vaartuigen voldoen. Borg **elk** verbindingspunt tussen slangen en kranen (bijv. buitenboordkranen, geventileerde bochtstukken of toilet) met een slangklem.
 - Wanneer de toiletrand ooit (tijdens welke vorm van slagzij maken, bevrachten of trimmen dan ook) minder dan 20 cm boven de hoogst mogelijke waterlijn kan liggen: Installeer geventileerde bochtstukken aan alle toevoer- en afvoerbuizen om het aanzuigen van zeewater te verhinderen.
- Buitenboordkranen moeten voor de gebruikers van het toilet gemakkelijk bereikbaar zijn. Indien dit niet mogelijk is: Monteer extra kranen op een gemakkelijk bereikbare plek in de slangen.
- Gebruik uitsluitend kranen met volledige doorlaat in maritieme kwaliteit. Gebruik **geen** afsluitkleppen.
- Controleer regelmatig of alle verbindingen intact zijn.
- Geventileerde bochtstukken moeten over een geïntegreerde terugslagklep beschikken, die lucht in de leiding laat om het aanzuigen van zeewater te verhinderen.
- Verbind zeewatertoiletten niet met een waterdruksysteem aan boord.
- Gebruik altijd de aanbevolen zekeringen, aardlekschakelaars en kabelmaten.

**VOORZICHTIG!**

- Verbind zeewater toiletten niet met een drinkwatersysteem aan boord. Niet-naleving kan verontreiniging van het drinkwater tot gevolg hebben.

**LET OP!**

- Door overlading van de vuilwatertank kan ernstige schade aan de sanitaire installaties ontstaan, bijv. openbreken van de vuilwatertank en lekken van de tankinhoud in de kim.

3 Omvang van de levering

Zie afb. 1 , pagina 3	Aantal	Beschrijving
1	1	Zeewaterpomp
2	1	Waterinlaatfilter
3	2	Gebogen slangfitting (binnendiameter ¾")
4	2	Rechte slangfitting (binnendiameter ¾")

4 Reglementair gebruik

De zeewaterpomp Dometic Remote Water Pump is bestemd voor gebruik met de toiletten MasterFlush7165 en MasterFlush8165.

De pomp biedt een rustige en thermisch beschermde werking in een vraag-gestuurd watertoevoersysteem. Het ingebouwde filter filtert ongezuiverd water of zeewater om het toilet te beschermen tegen zwevende stoffen die in het water aanwezig kunnen zijn.

De zeewaterpomp is zelfaanzuigend tot 1,83 m (6') en ongevoelig voor drooglopen. Hij beschikt over een afgedichte schakelaar, een afgedichte, thermisch beveiligde, corrosiebestendige en elektrisch gecoate motor en ontstekingsbescherming.

5 Systeemeisen

**VOORZICHTIG! Elektrisch gevaar**

Sluit de zeewaterpomp niet direct op het nationale stroomnet aan. De zeewaterpomp werkt op gelijkstroom (12 V).

**INSTRUCTIE**

De elektrische eisen gelden voor de zeewaterpomp en de maal-toiletten in een stroomkring. U vindt de elektrische specificaties van de afzonderlijke componenten in hoofdstuk „Technische gegevens” op pagina 83 en in de handleiding van het toilet.

- Elektrisch
 - Stroomverbruik (gemiddeld): 20 A bij gelijkstroom (12 V)
 - Zekering/aardlekschakelaar: 25 A (maaltoilet en zeewaterpomp zijn in een stroomkring geïntegreerd)
- Watertoevoer
 - Montageplaats van de zeewaterpomp: binnen 1,8 m (6") van de waterbron
 - Pomptoevoer/pompafvoer: buigzame hogedrukslangen BD ¾"
 - Toilettoevoer: buigzame hogedrukslang BD ¾"
- Afvoer
 - Toilet: Sanitairslang (BD 1" of 1½")

6 Installatie

**INSTRUCTIE**

Bepaal of het toilet boven of onder de waterlijn van uw boot moet worden geïnstalleerd en of het afvalwater in zee of in een vuilwassertank moet worden afgevoerd. Monteer het toilet vervolgens conform het desbetreffende diagram.

6.1 Montageplaats

Neem bij de keuze van de montageplaats de volgende aanwijzingen in acht:

- De zeewaterpomp moet op een vaste ondergrond op een gemakkelijk bereikbare plaats worden gemonteerd, om de reiniging van het filter en de onderhoudswerkzaamheden aan de zeewaterpomp gemakkelijker te maken.
- De zeewaterpomp mag maximaal 1,8 m (6') van de buitenboordkraan verwijderd zijn.
- De zeewaterpomp moet op een plaats worden gemonteerd die ten minste 0,03 m³ (1 ft³) ruimte biedt. Dit maakt een goede luchtcirculatie mogelijk.
- De zeewaterpomp kan in elke positie worden gemonteerd.
- De zeewaterpomp is ontworpen voor sporadisch gebruik. Gebruik de zeewaterpomp niet voor een continu werkend waterfiltersysteem door omgekeerde osmose of andere continu werkende functies.

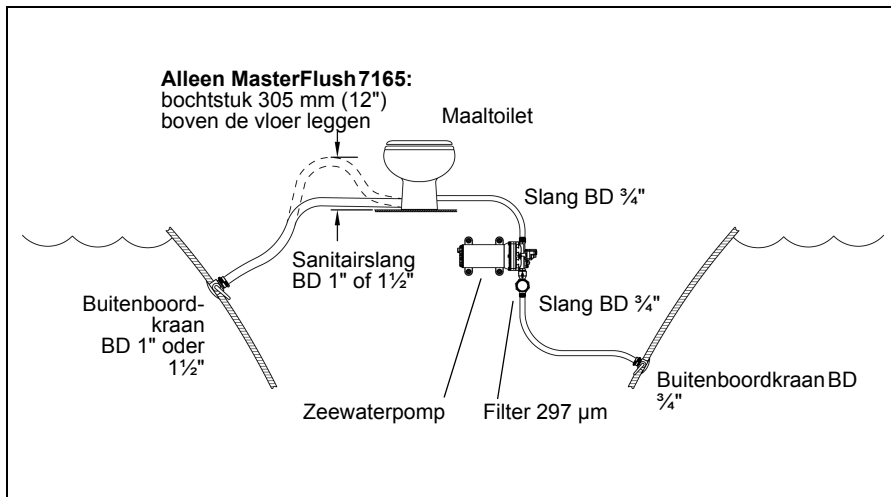
6.2 Buisleidingssystemen boven de waterlijn



INSTRUCTIE

- De toiletrand moet ten minste 20 cm (8") boven de hoogst mogelijke waterlijn bij volledig slagzij liggen.
- Alle geventileerde bochtstukken moeten ten minste 20 cm (8") boven de hoogst mogelijke waterlijn bij volledig slagzij liggen.
- Maximale zuighoogte zeewaterpomp: 183 cm (6')
- Maximale opvoerhoogte zeewaterpomp:
 - 120 cm (4') (MasterFlush7165)
 - 305 cm (10') (MasterFlush8165)

Toilet met directe lediging overboord

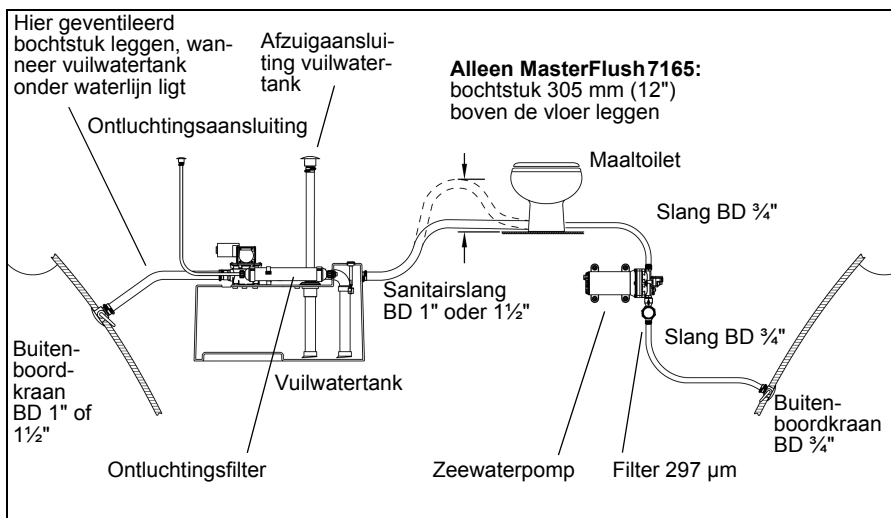


Toilet met vuilwatertank



INSTRUCTIE

Voer de elektrische aansluiting uit volgens het meegeleverde schakelschema. Dit vindt u aan de achterzijde van de stuklijst van het toilet.



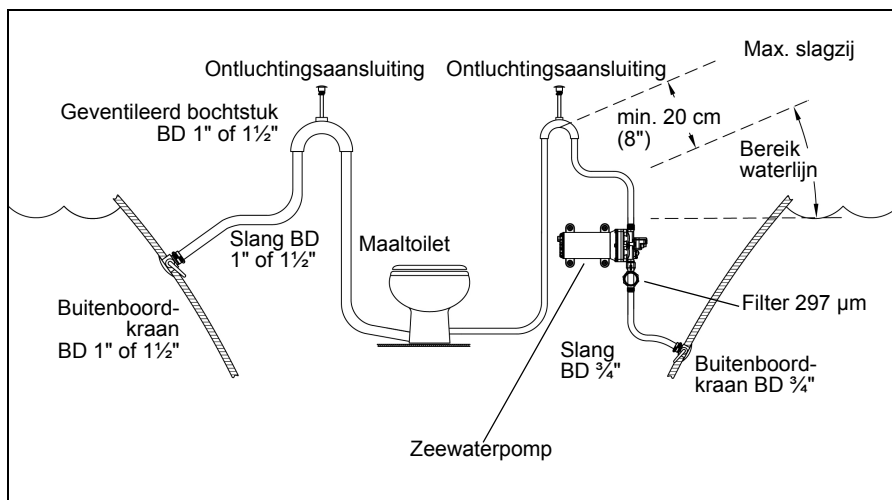
6.3 Buisleidingssystemen onder de waterlijn



LET OP!

- Monteer aan elk geventileerde bochtstuk een eendensnavelventiel of een elektrische NO-magneetklep.
- Alle geventileerde bochtstukken moeten ten minste 20 cm (8") boven de hoogst mogelijke waterlijn bij volledig slagzij liggen.
- Monteer het geventileerde bochtstuk zo dicht mogelijk bij de minimale afstand van 20 cm (8"), opdat waterstroming en toetspoeling optimaal zijn.
- Alle geventileerde bochtstukken mogen maximaal 61 cm (24") boven de waterlijn liggen.
- Monteer de geventileerde bochtstukken zo centraal mogelijk op de boot, omdat hier de hoogteverschillen bij slagzij het kleinst zijn.
- Maximale zuighoogte zeewaterpomp: 183 cm (6').
- Maximale opvoerhoogte zeewaterpomp:
 - 120 cm (4') (MasterFlush 7165)
 - 305 cm (10') (MasterFlush 8165)

Toilet met directe vuilwaterafvoer in zee

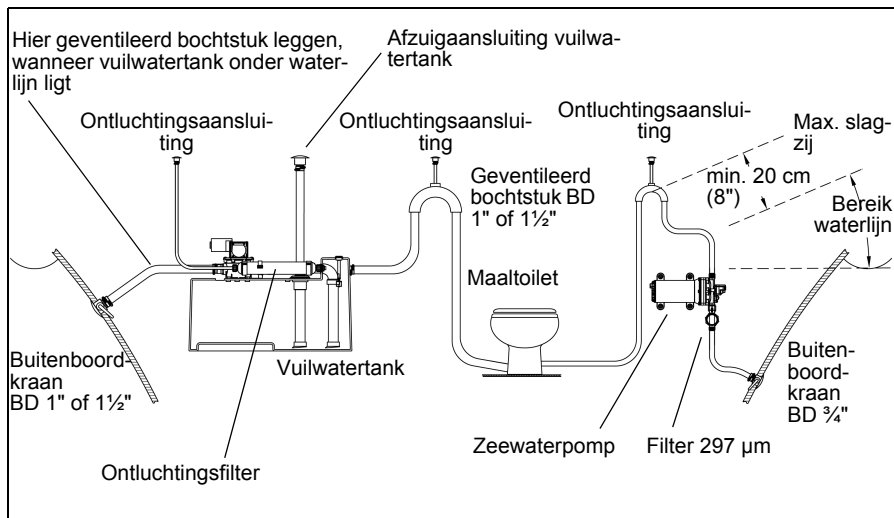


Toilet met vuilwatertank



INSTRUCTIE

Voer de elektrische aansluiting uit volgens het meegeleverde schakelschema. Dit vindt u aan de achterzijde van de stuklijst van het toilet.



6.4 Montage-instructies



WAARSCHUWING!

Verbind zeewater toiletten niet met een waterdruksysteem aan boord. Anders bestaat levensgevaar door een continu draaiende zeewaterpomp, wat overlopen van de zeewater toiletten tot gevolg heeft en de boot kan vollopen.



VOORZICHTIG!

Verbind zeewater toiletten niet met een drinkwatersysteem aan boord. Niet-naleving kan verontreiniging van het drinkwater tot gevolg hebben.

Waterinlaatfilter

- Bevestig het waterinlaatfilter (afb. **1** 2, pagina 3) met behulp van het verbindingstuk aan de inlaat van de zeewaterpomp.
- Draai de verbinding stevig vast.
- Zorg ervoor dat de stromingspijl op het waterinlaatfilter in dezelfde richting wijst als de stromingspijl op de zeewaterpomp.

Aansluitingen

- Gebruik buigzame hogedrukslangen (19 mm (0,75")) voor de verbinding met de watertoevoer en -afvoer. Gebruik geen onbuigzame buizen of kunststof buizen omdat deze de vibraties van de zeewaterpomp overdragen. Hierdoor kunnen storende geluiden ontstaan of onderdelen los of beschadigd raken.
- Zorg ervoor dat de slangverbindingen geen knikken of vernauwingen hebben.
- Vermijd vernauwingen in de waterleiding door waar mogelijk af te zien van afsluitkleppen, winterbestendige kranen en hoekstukken met kleinere binnendiameter.
- Verbind een waterslang met de aansluiting aan de achterzijde van het MasterFlush-toilet (afb. **3** 1, pagina 3) en borg de verbindingpunten telkens met een slangklem.

Stroomvoorziening

- Gebruik een 25 A-zekering of een installatieautomaat voor het elektrische zeewatertoilet en de zeewaterpomp.
- Voor maritieme toepassingen dient u de ABYC Standards met betrekking tot de breedte en lengte van bedrading in acht te nemen.
- Neem het schakelschema van het toiletsysteem in acht dat op de achterzijde van het desbetreffende toilet is aangebracht.
- Neem ook de aanwijzingen in de montagehandleiding van het MasterFlush-toilet in acht (bij de levering van het MasterFlush-toilet inbegrepen).

MasterFlush-toilet

- Monteer het zeewatertoilet en de spoeling conform de montagehandleiding van het MasterFlush-toilet (bij de levering van het MasterFlush-toilet inbegrepen).

7 Bediening

**VOORZICHTIG!**

Scheid de zeewaterpomp van het stroomnet, wanneer u de boot onbeheerd achterlaat.

**INSTRUCTIE**

- De zeewaterpomp is ontworpen voor sporadisch gebruik.
- De zeewaterpomp werkt onder normale omstandigheden met maximaal 2,06 bar.

De zeewaterpomp pompt water in de toiletpot zolang de toiletspoeling bediend wordt.

8 Reiniging waterinlaatfilter

- Reinig het waterinlaatfilter regelmatig van afzettingen, met name wanneer de watertoevoer naar het toilet merkbaar zwakker is geworden.
- Schroef daarvoor het verzamelreservoir van het filterhuis.
- Spoel het verzamelreservoir uit.
- Schroef het verzamelreservoir stevig op het filterhuis.

9 Geschikt voor winter maken

- Sluit de buitenboordkraan van de waterinlaat.
- Verwijder de waterslang van de buitenboordkraan van de waterinlaat.
- Bedien de toiletspoeling. Spoel tot het water op is.
- Vul een emmer met antivriesmiddel dat geschikt is voor drinkwater.
- Dompel het losse uiteinde van de waterslang in het antivriesmiddel.

- Bedien de toiletspoeling. Spoel tot het toilet tot de rand van de toiletpot gevuld is. Let op dat de zeewaterpomp geen lucht aanzuigt.
- Verbind de waterslang weer met de buitenboordkraan van de waterinlaat. Zorg ervoor dat de verbindingen stevig verbonden zijn.
- Scheid de zeewaterpomp van de stroomvoorziening.

10 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, wendt u zich tot het filiaal van de fabrikant in uw land (adressen zie achterkant van de handleiding) of tot uw speciaalzaak.

Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.

11 Afvoer

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recyclen.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

12 Verhelpen van storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
De zeewaterpomp draait niet. De zeewaterpomp activeert de aardlekschakelaar.	De stroomvoorziening is onderbroken.	Controleer de elektronische verbindingen, aardlekschakelaar, hoofdschakelaar en aarde.
	De motor is oververhit.	De thermobeveiligingsschakelaar is geactiveerd. Deze schakelt terug, wanneer hij afgekoeld is.
	De veiligheidsmembranen zijn bevroren en blokkeren of klemmen daardoor.	Ontdooi de zeewaterpomp. Voorkom het bevroren van de zeewaterpomp (zie hoofdstuk „Geschikt voor winter maken” op pagina 80).
De zeewaterpomp stottert of zuigt niet (motor draait, maar pompt geen water).	Het toevoerfilter is verstopt.	Reinig het toevoerfilter.
	Geen of weinig waterdoorlaat naar toevoer.	Open de buitenboordkraan van de waterinlaat. Controleer de waterslang: hij mag geen knikken of vernauwingen hebben.
	De toevoer of afvoer van de zeewaterpomp is verstopt.	Verwijder alle vreemde deeltjes uit de toevoer en de afvoer van de zeewaterpomp.
De zeewaterpomp schakelt niet uit, water stroomt zonder onderbreking in het toilet.	De zeewaterpomp is verkeerd aangesloten.	Voer de elektrische aansluiting uit volgens het meegeleverde schakelschema.
	De knop van de toiletspoeling werkt niet goed.	Vervang de knop van de toiletspoeling.
De zeewaterpomp maakt lawaai of draait schokkend.	De watertoevoer is lek en zuigt lucht.	Controleer alle buisverbindingen op lekkage. Draai ze indien nodig aan.
	Buisverbindingen of bevestigingen zijn los.	Controleer alle buisverbindingen en bevestigingsschroeven. Draai ze indien nodig aan.

13 Technische gegevens

	Remote Water Pump
Aansluitspanning:	12 V $\overline{\text{=}}$
Doorstroming:	15,1 l/min (4 US.gal/min)
Druk:	2,06 bar (30 PSI)
Verbruiksstroom:	10 A
Benodigde zekering:	15 A (traag)
Max. stroom:	10 A
Afmetingen:	afb. 2 , pagina 3
Gewicht:	3,17 kg (7 lbs.)
Keurmerk/certificaat:	ISO 8846 MARINE (Ignition protection) 



INSTRUCTIE

De technische gegevens op deze pagina gelden alleen voor de zeewaterpomp. De elektrische specificaties van de zeewaterpomp en van het maaltoilet vindt u in hoofdstuk „Systeemeisen” op pagina 74.

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før installation og ibrugtagning, og opbevar den. Giv den til brugeren, hvis du giver produktet videre.

Indholdsfortegnelse

1	Forklaring af symbolerne	84
2	Sikkerhedshenvisninger	85
3	Leveringsomfang	86
4	Korrekt brug	86
5	Systemkrav	87
6	Installation	87
7	Betjening	93
8	Rengøring af vandindløbsfilter	93
9	Frostsikring	93
10	Garanti	94
11	Bortskaffelse	94
12	Udbedring af fejl	95
13	Tekniske data	96

1 Forklaring af symbolerne



ADVARSEL!

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre død eller alvorlig kvæstelse.



FORSIGTIG!

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre kvæstelser.

**VIGTIGT!**

Manglende overholdelse kan medføre materielle skader og begrænse produktets funktion.

**BEMÆRK**

Supplerende informationer om betjening af produktet.

2 Sikkerhedshenvisninger

Producenten påtager sig intet ansvar for skader i følgende tilfælde:

- Beskadigelser på produktet på grund af mekanisk påvirkning og over-spænding
- Ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Anvendelse til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

**ADVARSEL!**

- Hvis du forbinder toilettet med gennemgange om bord:
 - Montér søventiler på gennemgangene om bord.
 - Anvend kun slanger, der opfylder kvalitetskravene til sanitære anlæg på både. Sørg for at sikre **alle** forbindelsessteder mellem slanger og armaturer (f.eks. søventiler, ventilationsbøjninger eller toilet) med en spændebånd.
 - Hvis toiletkanten nogensinde (under enhver type krængning, læsning eller trimning) kan ligge mindre end 20 cm over den højest mulige vandlinje: Installér ventilationsbøjninger på alle forsynings- og afløbsrør for at forhindre, at der suges havvand ind.
- Der skal være let adgang til søventiler for toilettets brugere. Hvis det ikke er muligt: Montér ekstraventiler på et lettilgængeligt sted i slangerne.
- Anvend kun ventiler med komplet gennemgang i marinekvalitet. Anvend **ikke** spærreventiler.
- Kontrollér regelmæssigt, at alle forbindelser er ubeskadigede.
- Ventilationsbøjninger skal have en indbygget kontraventil, som lukker luft ind i ledningen for at forhindre, at der suges havvand ind.
- Forbind ikke søvandstoiletter med vandtrykssystemet om bord.

- Anvend altid de anbefalede sikringer, fejlstrømsrelæer og kabelstørrelser.

**FORSIGTIG!**

- Forbind ikke søvandstoiletter med drikkevandssystemet om bord. Manglende overholdelse kan medføre en forurening af drikkevandet.

**VIGTIGT!**

- Hvis fækalietanken overfyldes, kan der opstå alvorlige skader på de sanitære anlæg, f.eks. at fækalietanken brister og tankindholdet løber ud i skibets bund.

3 Leveringsomfang

Se fig. 1 , side 3	Antal	Beskrivelse
1	1	Søvandspumpe
2	1	Vandindløbsfilter
3	2	Vinkelslangearmatur ($\frac{3}{4}$ " ID)
4	2	Slangearmatur, lige ($\frac{3}{4}$ " ID)

4 Korrekt brug

Søvandspumpen Dometic Remote Water Pump er beregnet til anvendelse med toiletterne MasterFlush 7165 og MasterFlush 8165.

Den sørger for rolig og termisk beskyttet funktion i et behovsorienteret vandforsyningssystem. Det indbyggde filter filtrerer brugsvand eller havvand for at beskytte toilettet mod svævende partikler, der kan findes i vandet.

Søvandspumpen er selvansugende op til 1,83 m (6') og egnet til tørløb. Den har en tætnet kontakt, en tætnet, termisk beskyttet, korrosionsbestandig og elektrobelaet motor og tændingsbeskyttelse.

5 Systemkrav

**FORSIGTIG! Elektrisk fare**

Tilslut ikke søvandspumpen direkte til det normale strømnet. Søvandspumpen skal have jævnstrøm (12 V).

**BEMÆRK**

De elektriske krav gælder for søvandspumpen og findelingstoiletet i en strømkreds. Du finder de elektriske specifikationer for de enkelte komponenter i kapitlet „Tekniske data“ på side 96 og i vejledningen til toilettet.

- Elektrisk
 - Strømforbrug (gennemsnitligt): 20 A ved jævnstrøm (12 V)
 - Sikring/fejlstrømsrelæ: 25 A (findelingstoilet og søvandspumpe er integreret i en strømkreds)
- Vandforsyning
 - Søvandspumpens monteringssted: inden for maks. 1,8 m (6') til vandkilden
 - Pumpetilløb/pumpeafløb: bøjelige højtryksslanger ¾" ID
 - Toilettilløb: bøjelig højtryksslange ¾" ID
- Afløb
 - Toilet: Sanitærslange (1" eller 1½" ID)

6 Installation

**BEMÆRK**

Bestem, om toilettet skal monteres over eller under din båds vandlinje, og om fjernelsen af spildevandet skal ske i vandet eller i en fækalietank. Montér derefter i henhold til et tilsvarende diagram.

6.1 Monteringssted

Overhold følgende henvisninger ved valget monteringsstedet:

- Søvandspumpen skal monteres på et lettilgængeligt sted på et fast underlag for at gøre rengøringen af filteret og vedligeholdelsesarbejderne på søvandspumpen lettere.
- Søvandspumpen må være maks. 1,8 m (6') fra søventilen.
- Søvandspumpen skal monteres på et sted, der giver et rum på mindst 0,03 m³ (1 ft³). Det gør god luftcirkulation mulig.
- Søvandspumpen kan monteres i enhver position.
- Søvandspumpen er dimensioneret til en sporadisk anvendelse. Anvend ikke søvandspumpen til et omvendt osmose-vandfiltersystem, der kører konstant, eller andre funktioner, der kører konstant.

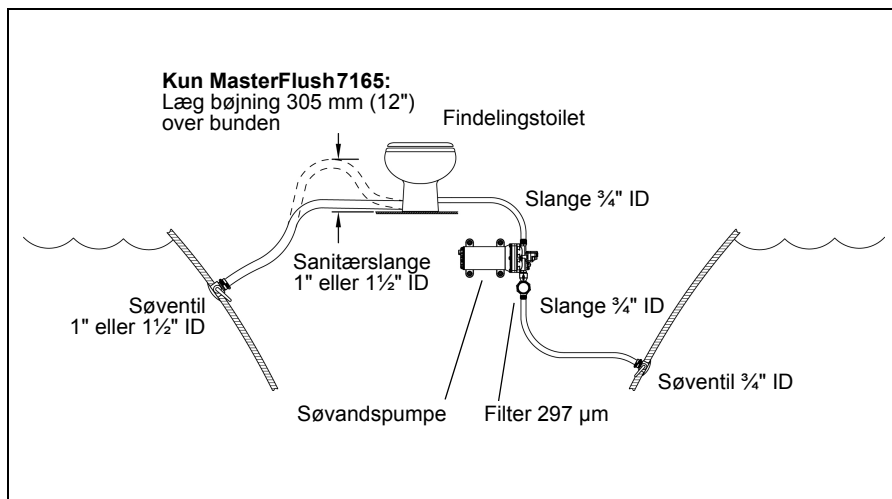
6.2 Rørledningssystemer over vandlinjen



BEMÆRK

- Toiletkanten skal ligge mindst 20 cm (8") over den højest mulige vandlinje ved fuld krængning.
- Alle ventilationsbøjninger skal ligge mindst 20 cm (8") over den højest mulige vandlinje ved fuld krængning.
- Maks. sugehøjde søvandspumpe: 183 cm (6')
- Maks. pumpehøjde søvandspumpe:
 - 120 cm (4') (MasterFlush7165)
 - 305 cm (10') (MasterFlush8165)

Toilet med direkte tømning over bord

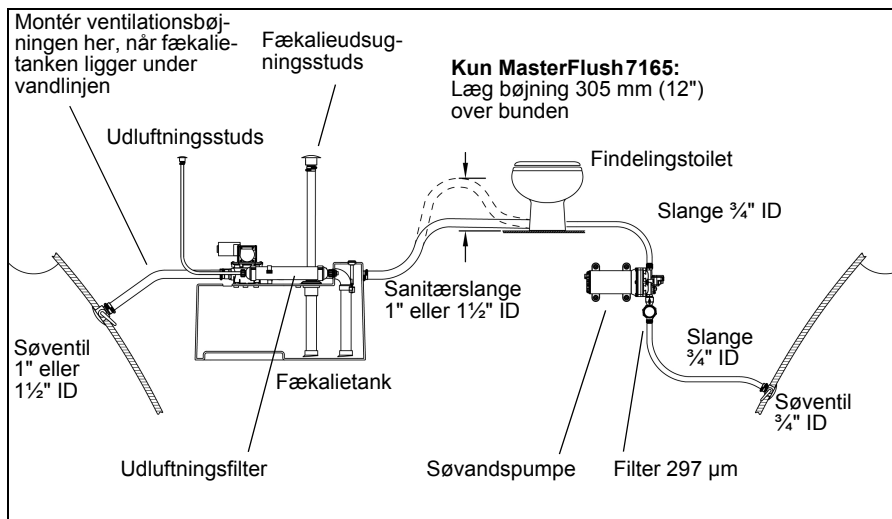


Toilet med fækali tank



BEMÆRK

Udfør de elektriske tilslutninger i henhold til de medleverede strømskemaer. De findes på bagsiden af toilettets stykliste.



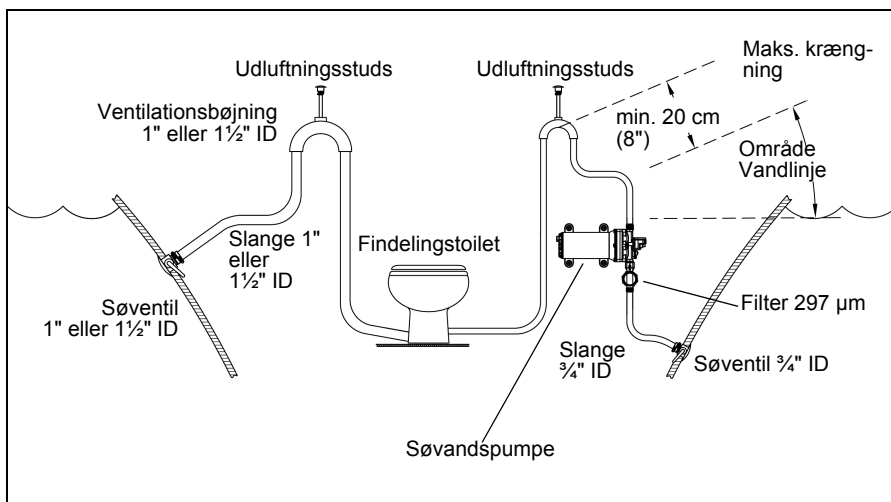
6.3 Rørledningssystemer under vandlinjen



VIGTIGT!

- Monter enten en andenæbsventil eller en elektrisk drevet NO-magnetventil på hver ventilationsbøjning.
- Alle ventilationsbøjninger skal ligge mindst 20 cm (8") over den højest mulige vandlinje ved fuld krængning.
- Monter ventilationsbøjningerne tæt på minimumafstanden på 20 cm (8") som muligt, så vandtilløbet og toiletskyllningen er optimal.
- Alle ventilationsbøjninger må ligge maksimalt 61 cm (24") over vandlinjen.
- Monter så vidt muligt ventilationsbøjningerne i midten på båden, da højdeforskellene på grund af krængning er mindst.
- Maks. sugehøjde søvandspumpe: 183 cm (6').
- Maks. pumpehøjde søvandspumpe:
 - 120 cm (4') (MasterFlush 7165)
 - 305 cm (10') (MasterFlush 8165)

Toilet med direkte spildevandsindledning

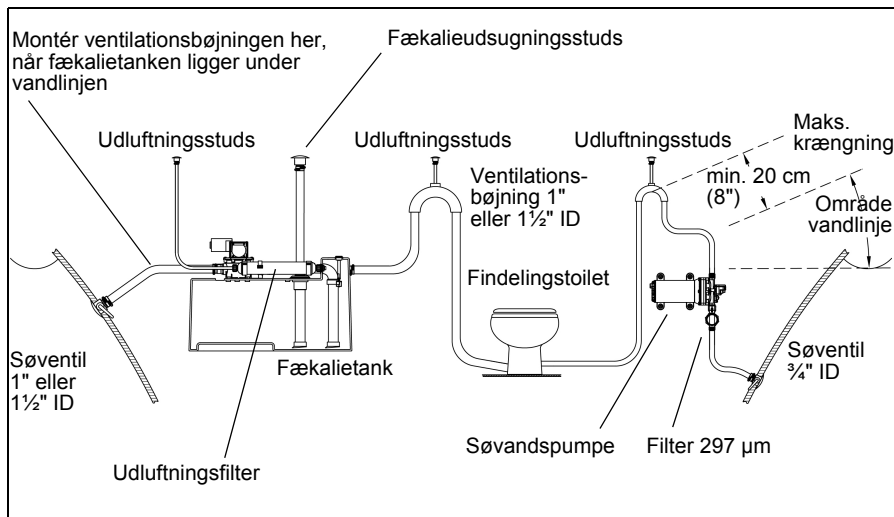


Toilet med fækali tank



BEMÆRK

Udfør de elektriske tilslutninger i henhold til de medleverede strømskemaer. De findes på bagsiden af toilettets stykliste.



6.4 Monteringshenvísninger



ADVARSEL!

Forbind ikke søvandstoiletter med det interne vandtrykssystem. I modsat fald er der livsfare på grund af en konstant kørende søvandspumpe. Det medfører, at søvandstoiletterne løber over, og båden kan blive oversvømmet.



FORSIGTIG!

Forbind ikke søvandstoiletterne med drikkevandssystemet om bord. Manglende overholdelse kan medføre en forurening af drikkevandet.

Vandindløbsfilter

- Fastgør vandindløbsfilteret (fig. **1** 2, side 3) ved hjælp af forbindelsesstykket på søvandspumpens indløb.
- Spænd forbindelsen manuelt fast.
- Kontrollér, at strømningspilen på vandindløbsfilteret peger i den samme retning som strømningspilen på søvandspumpen.

Tilslutninger

- Anvend bøjelige højtryksslanger (19 mm (0,75")) til forbindelsen med vandforsyningen og -afløbet. Anvend ikke faste rør eller kunststofrør, da disse overfører søvandspumpens vibrationer. Herved kan der opstå støj eller dele kan løsne sig eller blive beskadiget.
- Kontrollér, at slangeforbindelserne ikke har knæk eller indsnævring.
- Undgå indsnævring i vandledningen ved så vidt muligt at undgå spærreventiler, frostsikre armaturer og vinkelstykker med mindre indvendig diameter.
- Forbind en vandslange med tilslutningen på bagsiden af MasterFlush-toilettet (fig. **3** 1, side 3), og sørg for at sikre forbindelsesstederne med en slangeklemme.

Strømforsyning

- Anvend en 25 A-sikring eller en sikringsautomat til det elektriske søvandstoilet og søvandspumpen.
- Til marineanvendelser skal du overholde ABYC ledningsføringsforskrifterne for bredde- og længdeoplysninger.
- Overhold det pågældende toiletsystems strømskema, der er placeret på bagsiden af toilettet.
- Læs også anvisningerne i monteringsvejledningen for MasterFlush-toilettet (indeholdt i MasterFlush-toilettets leveringsomfang).

MasterFlush-toilet

- Montér søvandstoilettet og skylningen i henhold til monteringsvejledningen for MasterFlush-toilettet (indeholdt i MasterFlush-toilettets leveringsomfang).

7 Betjening

**FORSIGTIG!**

Afbryd søvandspumpen fra nettet, når du lader båden være uden opsyn.

**BEMÆRK**

- Søvandspumpen er dimensioneret til en sporadisk anvendelse.
- Søvandspumpen arbejder under normale betingelser med op til 2,06 bar.

Søvandspumpen forsyner toiletkummen med vand, så længe toiletskylningen betjenes.

8 Rengøring af vandindløbsfilter

- Rengør regelmæssigt vandindløbsfilteret for aflejringer, frem før alt når vandtilløbet til toilettet er blevet tydeligt svagere.
- Skru samlebeholderen af filterhuset.
- Skyl samlebeholderen.
- Skru samlebeholderen fast på filterhuset.

9 Frostsikring

- Luk søventilen på vandindløbet.
- Løsn vandslangen fra søventilen på vandindløbet.
- Betjen toiletskylningen. Skyl, indtil vandet er brugt op.
- Fyld en spand med frostbeskyttelsesmiddel med brugsvandskvalitet.
- Dyp vandslangens løse ende ned i frostbeskyttelsesmidlet.
- Betjen toiletskylningen. Skyl, indtil toilettet er fyldt til toiletkummens kant. Sørg for, at søvandspumpepne ikke suger luft ind.
- Forbind igen vandslangen med søventilen på vandindløbet. Sørg for, at forbindelserne er faste.
- Afbryd søvandspumpen fra strømforsyningen.

10 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (adresser, se vejledningens bagside) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse

11 Bortskaffelse

- Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

12 Udbedring af fejl

Fejl	Mulig årsag	Løsningsforslag
Søvandspumpen kører ikke. Søvandspumpen udløser fejlstrømsrelæet.	Spændingsforsyningen er afbrudt.	Kontrollér de elektroniske forbindelser, fejlstrømsrelæ, hovedafbryder og jordforbindelse.
	Motoren er overophedet.	Termoafbryderen har udløst. Den resettes, når den er kølet af.
	Brudskiverne er frosset og spærrer eller sidder derfor fast.	Optø søvandspumpen. Sørg for at forhindre, at søvandspumpen fryser til (se kapitlet „Frostsikring“ på side 93).
Søvandspumpen hakker og suger ikke (motor kører, men pumper ikke vand).	Forsyningsfilteret er tilstoppet.	Rengør tilløbsfilteret.
	Ingen eller lille vandgenemstrømning til tilløbet.	Åbn søventilen på vandindløbet. Kontrollér vandslangen: Den må ikke være kraftigt knækket eller indsnævret.
	Søvandspumpens tilløb eller afløb er tilstoppet.	Fjern alle fremmedlegemer fra søvandspumpens tilløb og afløb.
Søvandspumpen frakobles ikke, der løber konstant vand ned i toilettet.	Søvandspumpen er tilsluttet forkert.	Udfør de elektriske tilslutninger i henhold til de medleverede strømskemaer.
	Knappen til toiletskylningen fungerer ikke rigtigt.	Udskift knappen til toiletskylningen.
Søvandspumpen larmer eller kører ujævnt.	Vandforsyningen er utæt, og der kommer luft ind.	Kontrollér alle rørforbindelser for lækager. Efterspænd eventuelt.
	Rørforbindelser eller fastgørelser er løse.	Kontrollér alle rørforbindelser og fastgørelsesskruer. Efterspænd eventuelt.

13 Tekniske data

	Remote Water Pump
Tilslutningsspænding:	12 V _{DC}
Gennemstrømning:	15,1 l/min (4 US.gal/min)
Tryk:	2,06 bar (30 PSI)
Driftsstrøm:	10 A
Påkrævet sikring:	15 A (træg)
Maks. strøm:	10 A
Mål:	fig. 2, side 3
Vægt:	3,17 kg (7 lbs.)
Godkendelse/certifikat:	ISO 8846 MARINE (Ignition protection) 



BEMÆRK

De tekniske data på denne side gælder kun for søvandspumpen. Du finder søvandspumpens og findelingstoiletternes elektriske specifikationer i kapitlet „Systemkrav“ på side 87.

Läs igenom anvisningarna noga innan produkten monteras och används. Spara monterings- och bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

Innehållsförteckning

1	Förklaring av symboler	97
2	Säkerhetsanvisningar	98
3	Leveransomfattning	99
4	Ändamålsenlig användning	99
5	Systemkrav	100
6	Installation	100
7	Användning	106
8	Rengöring av vatteninloppsfilter.	106
9	Förbereda för vinterförvaring	106
10	Garanti	107
11	Avfallshantering	107
12	Felsökning	108
13	Tekniska data.	109

1 Förklaring av symboler



WARNING!

Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till dödsfara eller svåra skador.



AKTA!

Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till kroppsskador.

**OBSERVERA!**

Om anvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och produktens funktion kan påverkas negativt.

**ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

2 Säkerhetsanvisningar

Tillverkaren övertar inget ansvar för skador i följande fall:

- skador på produkten, orsakade av mekanisk påverkan eller överspänning
- ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- ej ändamålsenlig användning

**VARNING!**

- Om du ansluter toaletten med skrovgenomföringar:
 - Montera bottenventiler på skrovgenomföringarna.
 - Använd endast slangar som uppfyller kvalitetskraven för båtmonterade sanitära anläggningar. Säkra **alla** skruvkopplingar mellan slangar och armaturer (t.ex. bottenventiler, ventilationskrökar eller toalett) med en slangklämma vardera.
 - Om toalettanten vid något tillfället (vid någon typ av krängning, lastning eller trimning) kan ligga mindre än 20 cm över den högsta möjliga vattenlinjen: Installera ventilationskrökar på alla tilllopps- och utloppsrör för att förhindra att sjövattnen sugas in.
- Personer som använder toaletten måste lätt kunna komma åt bottenventiler. Om detta inte är möjligt: Montera extraventiler på ett lättåtkomligt ställe i slangarna.
- Använd endast ventiler med fullt genomlopp i marin kvalitet. Använd **inga** avstängningsventiler.
- Kontrollera regelbundet att alla anslutningar är oskadda.
- Ventilationskrökarna måste ha en inbyggd backventil som släpper in luft i ledningen. Detta förhindrar att sjövattnen sugas in.
- Anslut inte sjövattentoaletter till båtens egna vattentryckssystem.

- Använd alltid rekommenderade säkringar, jordfelsbrytare och kabeldimensioner.

**AKTA!**

- Anslut inte sjövatentoaletter till båtens egna dricksvattenssystem. Risk för att dricksvattnet förorenas om detta inte beaktas.

**OBSERVERA!**

- Om septiktanken överfylls föreligger risk för att de sanitära anläggningarna skadas allvarligt, t.ex. på grund av att septiktanken går sönder och att tankens innehåll läcker ut i slaget.

3 Leveransomfattning

Se bild 1 , sida 3	Antal	Beskrivning
1	1	Sjövattenpump
2	1	Vatteninloppsfilter
3	2	Vinklad slangkoppling (¾" ID)
4	2	Rak slangkoppling (¾" ID)

4 Ändamålsenlig användning

Sjövattenpumpen Dometic Remote Water Pump är avsedd att används med toaletterna MasterFlush 7165 och MasterFlush 8165.

Pumpen arbetar lugnt och är termiskt skyddad på ett behovsorienterat vattenförsörjningssystem. Det inbyggda filtret filtrerar färskvatten eller sjövattnet för att skydda toaletten mot suspenderade ämnen som kan finnas i vattnet.

Sjövattenpumpen är självsugande upp till 1,83 m (6') och kan torrköras. Pumpen har en tätad brytare, en tätad, termiskt skyddad, korrosionsbeständig och elektropläterad motor med tändningsskydd.

5 Systemkrav

**AKTA! Elektriska faror**

Anslut inte sjövattpumpen direkt till det lokala elnätet. Sjövattpumpen måste drivas med likström (12 V).

**ANVISNING**

De elektriska kraven gäller för sjövattpumpen och kvarntoaletten i en strömkrets. Du hittar de elektriska specifikationerna för de enskilda komponenterna i kapitel "Tekniska data" på sidan 109 och i toalettens bruksanvisning.

- Elektrisk
 - Strömförbrukning (genomsnitt): 20 A vid likström (12 V)
 - Säkring/jordfelsbrytare: 25 A (kvarntoalett och sjövattpump är integrerade i en strömkrets)
- Vattenförsörjning
 - Sjövattpumpens monteringsplats: inom max. 1,8 m (6') till vattenkällan
 - Pumptillopp/pumputlopp: böjliga högtrycksslangar ¾" ID
 - Toalettlopp: böjlig högtrycksslang ¾" ID
- Utlopp
 - Toalett: Sanitetsslang (1" eller 1½" ID)

6 Installation

**ANVISNING**

Bestäm om toaletten ska installeras ovanför eller under båtens vattenlinje, och om smutsvattnet ska ledas ut i vattnet eller till en septiktank. Montera sedan i enlighet med motsvarande diagram.

6.1 Monteringsplats

Beakta följande anvisningar vid val av monteringsplats:

- Sjövattenpumpen måste monteras på ett fast underlag på en lättåtkomlig plats, för att lättare kunna rengöra filtret och utföra underhållsarbeten på sjövattenpumpen.
- Sjövattenpumpen får placeras max. 1,8 m (6') från bottenventilen.
- Sjövattenpumpen måste monteras på en plats som har minst 0,03 m³ (1 ft³) utrymme. Detta möjliggör en välfungerande luftcirkulation.
- Sjövattenpumpen kan monteras i valfri position.
- Sjövattenpumpen är utformad för sporadisk användning. Använd inte sjövattenpumpen på ett kontinuerligt arbetande vattenfiltersystem med omvänd osmos eller på andra kontinuerligt arbetande funktioner.

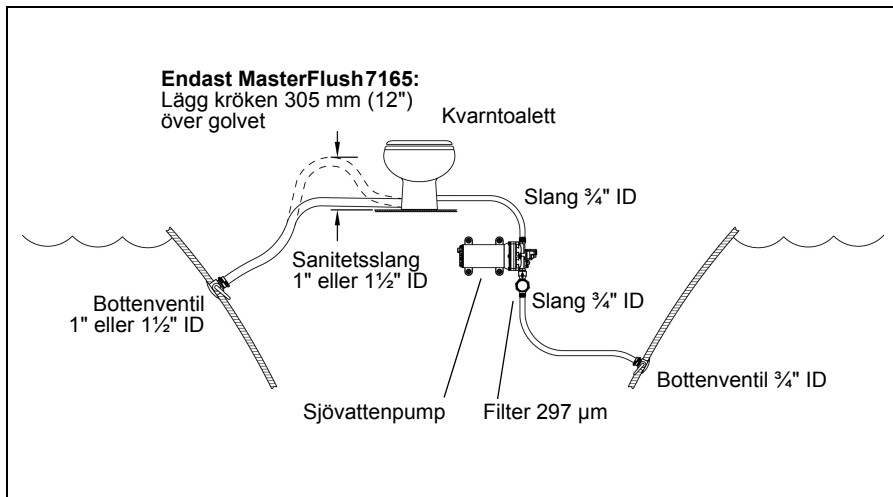
6.2 Rörledningssystem ovanför vattenlinjen



ANVISNING

- Toalettkanten måste ligga minst 20 cm (8") ovanför den högsta möjliga vattenlinjen vid full krängning.
- Alla ventilationskrökar måste ligga minst 20 cm (8") ovanför den högsta möjliga vattenlinjen vid full krängning.
- Maximal sughöjd sjövattenpump: 183 cm (6')
- Maximal uppfordringshöjd sjövattenpump:
 - 120 cm (4') (MasterFlush7165)
 - 305 cm (10') (MasterFlush8165)

Toalett med direkt tömning över bord

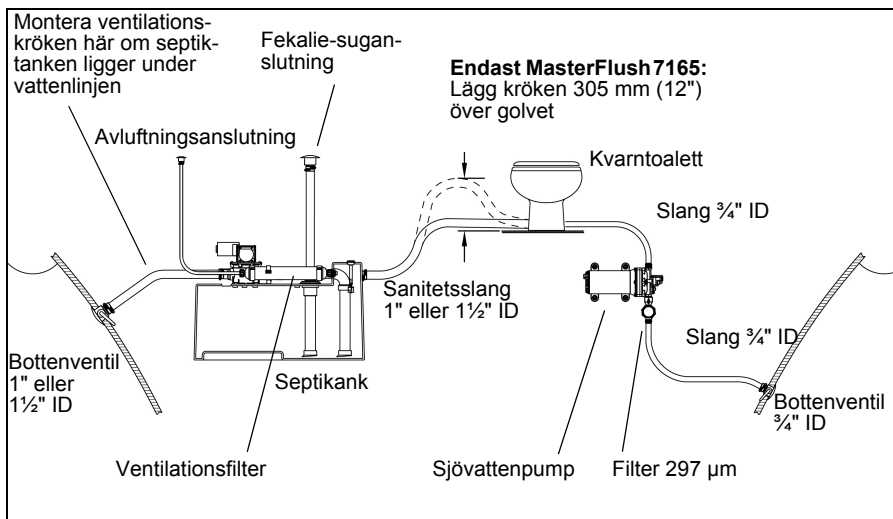


Toalett med septiktank



ANVISNING

Utför de elektriska anslutningarna enligt det medföljande kopp-
lings schemat. Du hittar detta på baksidan av toalettens stycklista.



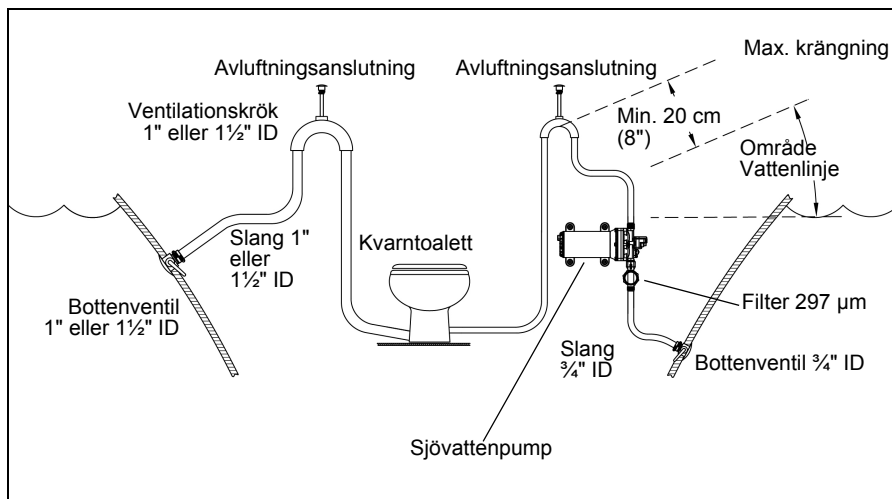
6.3 Rörledningssystem under vattenlinjen



OBSERVERA!

- Montera antingen en läppventil eller en elektriskt driven NO-magnetventil på ventilationskröken.
- Alla ventilationskrökar måste ligga minst 20 cm (8") ovanför den högsta möjliga vattenlinjen vid full krängning.
- Montera ventilationskrökarna så nära minimiavståndet på 20 cm (8") som möjligt eftersom detta optimerar vattenflödet och toalettens spoleffekt.
- Alla ventilationskrökar får ligga max. 61 cm (24") ovanför vattenlinjen.
- Montera om möjligt ventilationskrökarna i mitten av båten, eftersom de i sådana fall påverkas så lite som möjligt av krängningar.
- Maximal sughöjd sjövattpump: 183 cm (6').
- Maximal uppforderingshöjd sjövattpump:
 - 120 cm (4') (MasterFlush 7165)
 - 305 cm (10') (MasterFlush 8165)

Toalett med direkt smutsvatteninledning

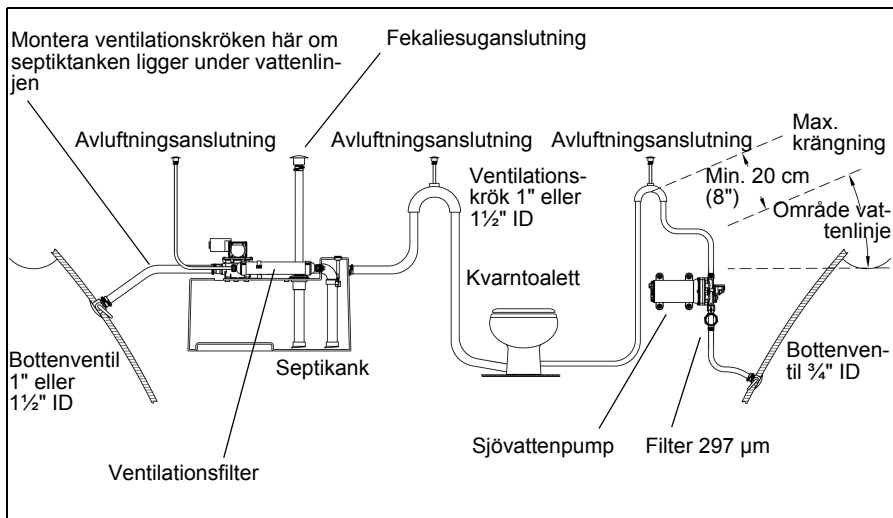


Toalett med septiktank



ANVISNING

Utför de elektriska anslutningarna enligt det medföljande kopp-
lingsschemat. Du hittar detta på baksidan av toalettens stycklista.



6.4 Monteringsanvisningar



VARNING!

Anslut inte sjövanttoaletter till båtens egna vattentryckssystem. Annars föreligger risk för livshotande skador p.g.a. en kontinuerligt arbetande sjövattenpump, som kan orsaka att sjövanttoaletten blir överfull och båten översvämmas.



AKTA!

Anslut inte sjövanttoaletter till båtens egna dricksvattensystem. Risk för att dricksvattnet förorenas om detta inte beaktas.

Vatteninloppsfilter

- Fäst vatteninloppsfiltret (bild **1** 2, sida 3) på sjövattenpumpens inlopp med hjälp av kopplingsdelen.
- Dra åt anslutningen för hand.
- Säkerställ att flödesriktningsspilen på vatteninloppsfiltret pekar åt samma håll som flödesriktningsspilen på sjövattenpumpen.

Anslutningar

- Använd böjliga högtrycksslangar (19 mm (0,75")) för anslutning till vatten-tilloppet och -utloppet. Använd inga styva rör eller plaströr eftersom dessa överför sjövattenpumpens vibrationer. Vibrationerna kan orsaka störande ljud eller orsaka att komponenter lossnar eller skadas.
- Säkerställ att slanganslutningarna inte är böjda eller klämda någonstans.
- Förhindra att vattenledningen kläms genom att undvika att installera avstängningsventiler, vinterkopplingar och vinkelstycken med liten innerdiameter.
- Anslut en vattenslang till anslutningen på baksidan av MasterFlush-toaletten (bild **3** 1, sida 3) och säkra alla skruvkopplingar med en slangklämma vardera.

Strömförsörjning

- Använd en 25 A-säkring eller en säkringsautomat för den elektriska sjö-vattentoaletten och sjövattenpumpen.
- För marina användningar, observera ABYC-installationsföreskrifterna för bredd- och längduppgifter.
- Observera kopplingsschemat för respektive toalettsystem på baksidan av toaletten.
- Följ även anvisningarna i MasterFlush-toalettens monteringsanvisning (ingår i MasterFlush-toalettens leveransomfattning).

MasterFlush-toalett

- Montera sjövattentoaletten och spolningen enligt MasterFlush-toalettens monteringsanvisning (ingår i MasterFlush-toalettens leveransomfattning).

7 Användning

**AKTA!**

Bryt strömtillförseln till sjövattenpumpen när du lämnar båten.

**ANVISNING**

- Sjövattenpumpen är utformad för sporadisk användning.
- Sjövattenpumpen arbetar med upp till 2,06 bar vid normala förhållanden.

Sjövattenpumpen förser toalettstolen med vatten så länge som toalettspolningen trycks ner.

8 Rengöring av vatteninloppsfilter

- Rengör regelbundet vatteninloppsfiltret från avlagringar, framför allt när vattentillloppet till toaletten är betydligt svagare.
- För att göra detta, skruva av uppsamlingsbehållaren från filterhöljet.
- Spola ur uppsamlingsbehållaren.
- Skruva fast uppsamlingsbehållaren på filterhöljet.

9 Förbereda för vinterförvaring

- Stäng bottenventilen på vatteninloppet.
- Lossa vattenslangen från bottenventilen på vatteninloppet.
- Tryck på toalettspolningen. Spola tills vattnet är slut.
- Fyll en hink med frostskyddsmedel som lämpar sig för dricksvatten.
- Doppa ner den lösa änden på vattenslangen i frostskyddsmedlet.
- Tryck på toalettspolningen. Spola tills toaletten är fylld upp till kanten. Se till att sjövattenpumpen inte suger in någon luft.
- Anslut återigen vattenslangen med bottenventilen på vatteninloppet. Se till att anslutningarna sitter fast.
- Bryt strömtillförseln till sjövattenpumpen.

10 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta tillverkarens kontor i ditt land (adresser, se bruksanvisningens baksida) eller återförsäljaren.

Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- en kopia på fakturan med inköpsdatum,
- en reklamlationsbeskrivning/felbeskrivning.

11 Avfallshantering

- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

12 Felsökning

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Sjövattenpumpen går inte. Sjövattenpumpen löser ut jordfelsbrytaren.	Fel på spänningsförsörjningen.	Kontrollera de elektroniska anslutningarna, jordfelsbrytaren, huvudbrytaren och jord.
	Motorn är överhettad.	Termoskyddsbrytaren har löst ut. Den återställs när den svalnat.
	Brottskivorna har fryst och sitter fast eller är fastklämda av den anledningen.	Låt sjövattenpumpen tina upp. Förhindra att sjövattenpumpen fryser (se kapitel "Förbereda för vinterförvaring" på sidan 106).
Sjövattenpumpen hackar eller suger inte (motor igång, men pumpar inget vatten).	Tilloppsfiltret är igensatt.	Rengör tilloppsfiltret.
	Inget eller litet vattenflöde till tilloppet.	Öppna bottenventilen på vatteninloppet. Kontrollera vattenslangen: Den får inte böjas eller klämmas kraftigt.
	Sjövattenpumpens tillopp eller utlopp är igensatt.	Avlägsna alla främmande föremål ur sjövattenpumpens tillopp och utlopp.
Sjövattenpumpen stängs inte av, vatten flyter utan avbrott till toaletten.	Sjövattenpumpen är felaktigt ansluten.	Utför de elektriska anslutningarna enligt det medföljande kopplingsschemat.
	Toalettspolningens tryckknapp fungerar inte korrekt.	Byt ut den toalettspolningens defekta tryckknapp.
Sjövattenpumpen avger missljud eller går hackigt.	Vattenförsörjningen är otät och suger luft.	Kontrollera alla röranslutningar avseende läckage. Dra åt dem vid behov.
	Röranslutningar eller fästen sitter löst.	Kontrollera alla röranslutningar och fästsruvar. Dra åt dem vid behov.

13 Tekniska data

	Avlägsna vattenpump
Anslutningsspänning:	12 V $\overline{=}$
Genomströmning:	15,1 l/min (4 US.gal/min)
Tryck:	2,06 bar (30 PSI)
Driftström:	10 A
Säkringskrav:	15 A (trög)
Max. ström:	10 A
Mått:	bild 2 , sida 3
Vikt:	3,17 kg (7 lbs.)
Provning/certifikat:	ISO 8846 MARINE (tändningsskydd) 



ANVISNING

Alla tekniska data på denna sida gäller endast sjövattenpumpen. Du hittar de elektriska specifikationerna för sjövattenpumpen och kvarntoaletten i kapitel "Systemkrav" på sidan 100.

Les bruksanvisningen nøye før du monterer og tar apparatet i bruk, og ta vare på den. Hvis produktet selges videre, må du sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Innhold

1	Symbolforklaringer	110
2	Sikkerhetsregler	111
3	Leveringsomfang	112
4	Tiltenkt bruk	112
5	Systemkrav	113
6	Installasjon	113
7	Betjening	119
8	Rengjøring vanninnløpsfilter	119
9	Klargjør for vinteren	119
10	Garanti	120
11	Deponering	120
12	Utbedring av feil	121
13	Tekniske data	122

1 Symbolforklaringer



ADVARSEL!

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til død eller alvorlig skade.



FORSIKTIG!

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til personskader.

**PASS PÅ!**

Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til materielle skader og skade funksjonen til produktet.

**MERK**

Utfyllende informasjon om bruk av produktet.

2 Sikkerhetsregler

Produsenten tar i følgende tilfeller intet ansvar for skader:

- Skader på produktet på grunn av mekanisk påvirkning og overspenninger
- Endringer på produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i veiledningen

**ADVARSEL!**

- Hvis du forbinder toalettet med avløp om bord:
 - Monter sjøventiler til disse avløpene.
 - Bruk bare slanger som oppfyller kvalitetskravene til sanitær-systemer i båter. Sikre **hver** av forbindelsespunktene mellom slanger og armatur (f.eks. sjøventiler, ventilasjonsbuer eller toaletter) med en slangeklemme.
 - Dersom toalettanten noen gang (under enhver form for krengning, lasting eller trim) kan komme til å ligge mindre enn 20 cm over den høyest mulige vannlinjen: Installer ventilasjonsbuer på alle tilførsels- og utløpsrør for å forhindre at sjøvann suges inn.
- Sjøventiler må befinne seg lett tilgjengelig for brukerne av toalettet. Dersom dette ikke er mulig: Monter ekstraventiler på et lett tilgjengelig sted i slangene.
- Bruk bare ventiler med full gjennomgang i marin kvalitet. **Ikke** bruk stengeventiler.
- Kontroller regelmessig at alle forbindelsene er uskadde.
- Ventilasjonsbuer må ha en innebygget tilbakeslagsventil som slipper luft inn i ledningen for å forhindre at sjøvann suges inn.
- Ikke koble sjøvannstolettene til vanntrykkanlegget om bord.
- Benytt alltid de anbefalte sikringene, vernebryterne og kabeldimensjonene.

**FORSIKTIG!**

- Ikke koble sjøvannstoalettene til drikkevannanlegget om bord. En manglende overholdelse av dette kan medføre at drikkevannet forurenses.

**PASS PÅ!**

- Ved overbelastning av septiktanken kan det oppstå alvorlige skader på sanitærsystemene, f.eks. at septiktanken brytes opp og innholdet i tanken løper ut i kjølrømmet.

3 Leveringsomfang

Se fig. 1 , side 3	Antall	Beskrivelse
1	1	Sjøvannspumpe
2	1	Vanninnløpsfilter
3	2	Vinklet slangearmatur ($\frac{3}{4}$ " ID)
4	2	Rett slangearmatur ($\frac{3}{4}$ " ID)

4 Tiltent bruk

Sjøvannspumpen Dometic Remote Water Pump er ment for bruk sammen med toalettene MasterFlush 7165 og MasterFlush 8165.

Den gir en rolig og termisk beskyttet ytelse til et behovsorientert vannforsyningsanlegg. Det innebyggede filteret filtrerer ledningsvann eller sjøvann for å beskytte toalettet mot støvpartikler som eventuelt finnes i vannet.

Sjøvannspumpen er selvsugende opp til 1,83 m (6') og egnet for tørrkjøring. Den har en isolert bryter, en isolert, termisk beskyttet, korrosjonsbestandig og galvanisk utfelt motor og en tenningsbeskyttelse.

5 Systemkrav

**FORSIKTIG! Elektrisk fare**

Ikke koble sjøvannspumpen direkte til det innenlands strømnettet. Sjøvannspumpen trenger likestrøm (12 V).

**MERK**

De elektriske kravene gjelder for sjøvannspumpen og kverntoalettet i en strømkrets. Du finner de elektriske spesifikasjonene til de enkelte komponentene i kapittel «Tekniske data» på side 122 og i håndboken til toalettet.

- Elektrisk
 - Strømforbruk (gjennomsnitt): 20 A ved likestrøm (12 V)
 - Sikring/vernebryter: 25 A (kverntoalett og sjøvannspumpe er integrert i en strømkrets)
- Vannforsyning
 - Monteringssted for sjøvannspumpen: innenfor maks. 1,8 m (6') fra vannkilden
 - Pumpetilførsel/pumpeutløp: bøyelige høytrykksslanger ¾" ID
 - Toaletttilførsel: bøyelig høytrykksslange ¾" ID
- Avløp
 - Toalett: Sanitærslange (1" eller 1½" ID)

6 Installasjon

**MERK**

Bestem om toalettet skal monteres over eller under båtens vannlinje, og om fjerningen av spillvannet skal havne i en septiktank eller i vannet. Foreta så montasjen i henhold til det aktuelle diagrammet.

6.1 Monteringssted

Pass på følgende ved valg av monteringssted:

- Sjøvannspumpen må monteres på fast underlag på et lett tilgjengelig sted for å lette rengjøringen av filteret og vedlikeholdet på sjøvannspumpen.
- Sjøvannspumpen skal ikke befinne seg lenger borte fra sjøventilen enn maksimalt 1,8 m (6').
- Sjøvannspumpen må monteres på et sted hvor det er rom for minst 0,03 m³ (1 ft³). Dette muliggjør en god luftsirkulasjon.
- Sjøvannspumpen kan monteres i enhver posisjon.
- Sjøvannspumpen er konstruert for en sporadisk bruk. Ikke bruk sjøvannspumpen for et permanent arbeidende vannfilteranlegg med reversert osmose eller andre permanent arbeidende funksjoner.

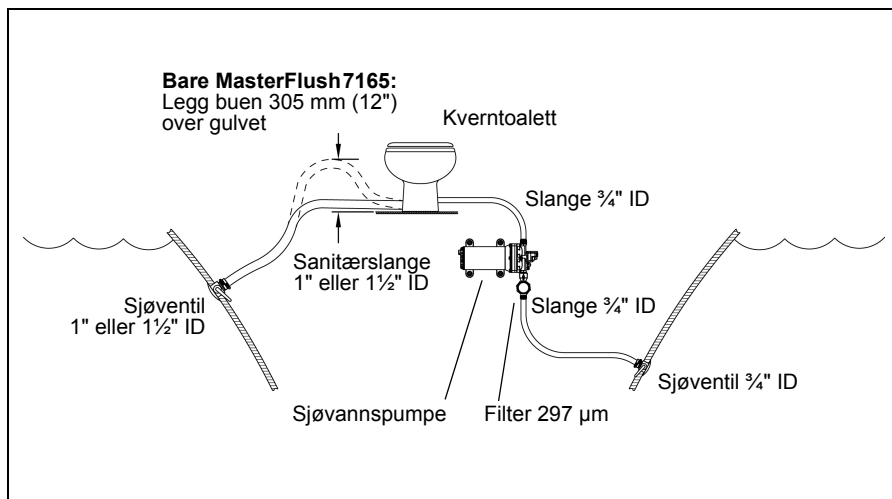
6.2 Rørledningssystemer over vannlinjen



MERK

- Toalettranden må ligge minst 20 cm (8") over den maksimale vannlinjen ved full krenkning.
- Alle ventilasjonsbuer må ligge minst 20 cm (8") over den maksimale vannlinjen ved full krenkning.
- Maksimal sugehøyde, sjøvannspumpe: 183 cm (6')
- Maksimal transporthøyde, sjøvannspumpe:
 - 120 cm (4') (MasterFlush7165)
 - 305 cm (10') (MasterFlush8165)

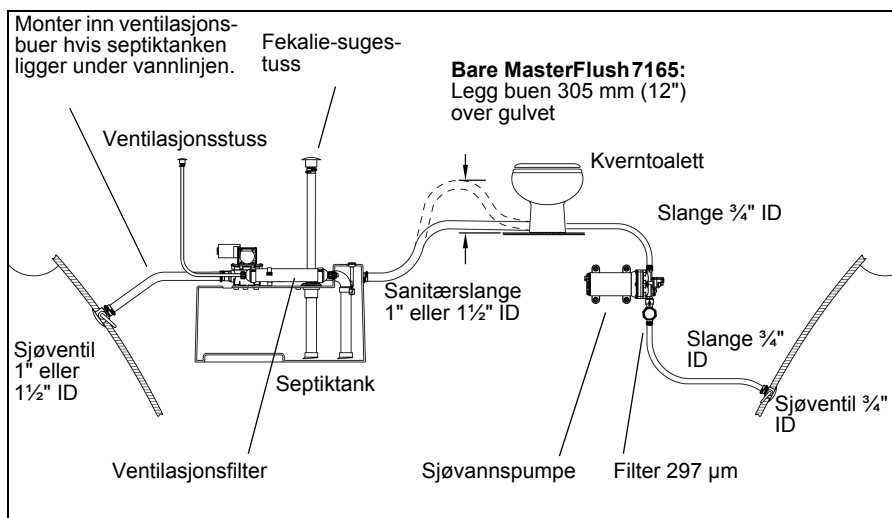
Toalett med direkte tømning over bord



Toalett med septiktank

**MERK**

Utfør de elektriske tilkoblingene i henhold til de medleverte koblingsskjemaene. Disse finner du på baksiden av toalettets stykkliste.



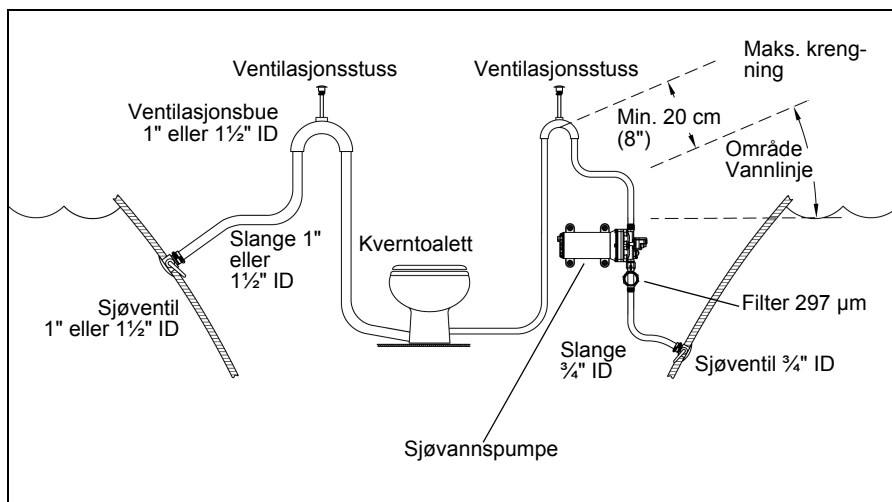
6.3 Rørledningssystemer under vannlinjen



PASS PÅ!

- Monter enten en «andenebb»-ventil eller en elektrisk drevet NO-magnetventil på hver ventilasjonsbue.
- Alle ventilasjonsbuer må ligge minst 20 cm (8") over den maksimale vannlinjen ved full kregning.
- Monter ventilasjonsbuen nærmest mulig minsteavstanden på 20 cm (8") slik at vannstrømmen og toalettets skylleeffekt er optimale.
- Alle ventilasjonsbuer må ligge maksimalt 61 cm (24") over vannlinjen.
- Monter ventilasjonsbuene mest mulig midt i båten, da høydeforskjellene ved kregning er minst der.
- Maksimal sugehøyde, sjøvannspumpe: 183 cm (6').
- Maksimal transporthøyde, sjøvannspumpe:
 - 120 cm (4') (MasterFlush 7165)
 - 305 cm (10') (MasterFlush 8165)

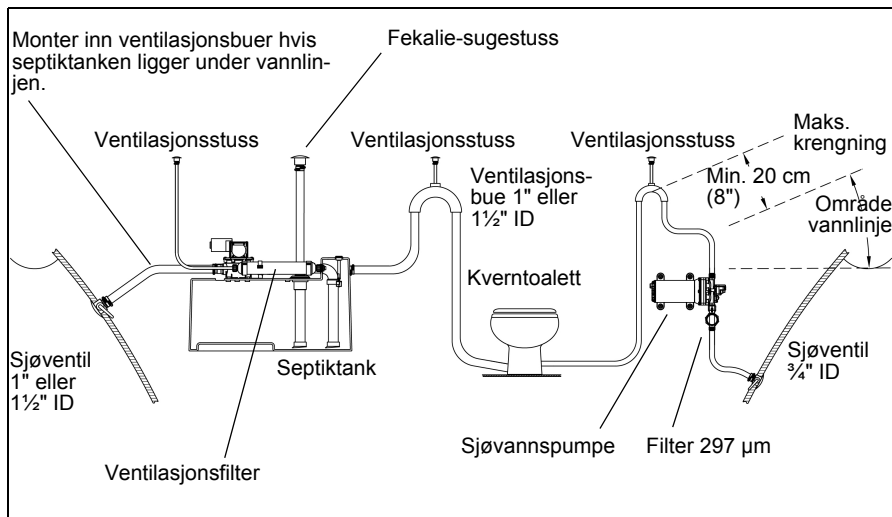
Toalett med direkte spillvanninnføring



Toalett med septiktank

**MERK**

Utfør de elektriske tilkoblingene i henhold til de medleverte koblingsskjemaene. Disse finner du på baksiden av toalettets stykke-
liste.



6.4 Råd for montering



ADVARSEL!

Ikke koble sjøvannstoalettene til vanntrykkanlegget om bord. Eller består det livsfare som følge av en perament løpende sjøvannspumpe som har som følge at sjøvannstoaletter løper over og kan sette båten under vann.



FORSIKTIG!

Ikke koble sjøvannstolettene til drikkevannanlegget om bord. En manglende overholdelse av dette kan medføre at drikkevannet forurenses.

Vanninnløpsfilter

- Fest vanninnløpsfilteret (fig. **1** 2, side 3) ved hjelp av forbindelsesstykket på innløpet til sjøvannspumpen.
- Trekk til forbindelsene for hånd.
- Forsikre deg om at strømningsretningspilen på vanninnløpsfilteret peker i samme retning som strømningsretningspilen på sjøvannspumpen.

Kontakter

- Benytt bøyelige høytrykksslangor (19 mm (0,75")) til forbindelsen med vanntilførselen og vannutløpet. Bruk ingen stive rør eller kunststoffrør, da disse vil overføre vibrasjonene fra sjøvannspumpen. Derigjennom kan det oppstå støy eller deler kan løsne eller skades.
- Forsikre deg om at slangeforbindelsene ikke er bøyd eller er innsnevrede.
- Unngå innsnevringer i vannledningene ved å la være å benytte stengeventiler, vinterbestandige armaturer og vinkelstykker med liten innvendig diameter (ID) så langt det lar seg gjøre.
- Forbind en vannslange med kontakten på baksiden av MasterFlush-toalettet (fig. **3** 1, side 3) og sikre hver av forbindelsespunktene med en slangeklemme.

Strømforsyning

- Bruk en 25 A-sikring eller en sikringsautomat til det elektriske sjøvannstoilet og sjøvannspumpen.
- Ved marin bruk må du følge ABYC-kablingsforskriftene for bredde- og lengdespesifikasjoner.
- Følg koblingsskjemaet som er festet på baksiden av toalettet til det respektive toalettanlegget.
- Følg også anvisningen i monteringsanvisningen til MasterFlush-toalettet (inngår som en del av leveringsomfanget til MasterFlush-toalettet).

MasterFlush-toalett

- Monter sjøvannstoilet og skyllingen i samsvar med monteringsanvisningen til MasterFlush-toalettet (inngår som en del av leveringsomfanget til MasterFlush-toalettet).

7 Betjening

**FORSIKTIG!**

Skull sjøvannspumpen fra nettet når du forlater båten uten tilsyn.

**MERK**

- Sjøvannspumpen er konstruert for en sporadisk bruk.
- Sjøvannspumpen går under normale forhold med opptil 2,06 bar.

Sjøvannspumpen forsyner toalettskålen med vann så lenge toalettskyllingen betjenes.

8 Rengjøring vanninnløpsfilter

- Rens vanninnløpsfilteret regelmessig for avleiringer, fremfor alt når vann-tilførselen til toalettet har blitt merkbart svakere.
- Skru oppsamlingsbeholder av fra filterhuset for dette.
- Skyll ut oppsamlingsbeholderen.
- Skru oppsamlingsbeholderen fast til filterhuset.

9 Klargjør for vinteren

- Lukk sjøventilen på vanninnløpet.
- Løsne vannslangen fra sjøventilen ved vanninnløpet.
- Aktiver toalettskyllingen. Skyll helt til vannet er brukt opp.
- Fyll opp ei bøtte med drikkevannsegnet frostbeskyttelsesmiddel.
- Dykk den løse enden på vannslangen ned i frostbeskyttelsesmiddelet.
- Aktiver toalettskyllingen. Skyll helt til toalettet er fylt til randen av toalett-skålen. Pass på at sjøvannspumpen ikke suger inn luft.
- Forbinde vannslangen med sjøventilen ved vanninnløpet igjen. Forsikre deg om at forbindelsene er godt festet.
- Skull sjøvannspumpen fra strømforsyningen.

10 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, kontakter du produsentens filial i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen) eller til din faghandler.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- kopi av kvitteringen med kjøpsdato,
- årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen.

11 Deponering

► Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

12 Utbedring av feil

Feil	Mulig årsak	Forslag til løsning
Sjøvannspumpen går ikke. Sjøvannspumpen utløser vernebryteren.	Spenningsforsyningen er brutt.	Sjekk de elektriske forbindelsene, vernebryteren, hovedbryteren og jordingen.
	Motoren er overopphetet.	Termovernebryteren har løst ut. Den stiller seg tilbake når den har kjølt ned.
	Bristplatene er frosset og sperrer eller klemmer av den grunn.	Tin opp sjøvannspumpen. Forhindre at sjøvannspumpen fryses (se kapittel «Klargjør for vinteren» på side 119).
Sjøvannspumpen går rykkvis eller suger ikke (motoren går, men transporter ikke vann).	Tilførselsfilteret er tilstoppet.	Rens tilførselsfilteret.
	Ingen eller minimal vanngjennomstrømning til innløpet.	Åpne sjøventilen på vanninnløpet. Kontroller vannslangen: Den må ikke være bøyd eller innsnevret.
	Tilførselen eller avløpet til sjøvannspumpen er tilstoppet.	Fjern alle fremmedlegemer fra tilførselen og utløpet på sjøvannspumpen.
Sjøvannspumpen slår seg ikke av, vann strømmer uten pause til toalettet.	Sjøvannspumpen er koblet til feil.	Utfør de elektriske tilkoblingene i henhold til de medleverte koblingsskjemaene.
	Utløseren til toalettsskylningen fungerer ikke ordentlig.	Bytt ut utløseren til toalettsskylningen.
Sjøvannspumpen bråker eller går rykkvis.	Vannforsyningen er utett og trekker luft.	Sjekk alle rørforbindelser for eventuell lekkasje. Etterstram om nødvendig.
	Rørforbindelsene eller festene sitter løst.	Sjekk alle rørforbindelser og festeskruer. Etterstram om nødvendig.

13 Tekniske data

	Remote Water Pump
Tilkoblingsspenning:	12 V $\overline{=}$
Gjennomstrømning:	15,1 l/min (4 US.gal/min)
Trykk:	2,06 bar (30 PSI)
Driftsstrøm:	10 A
Nødvendig sikringsstørrelse:	15 A (treg)
Maks strøm:	10 A
Mål:	fig. 2 , side 3
Vekt:	3,17 kg (7 lbs.)
Test/Sertifikat:	ISO 8846 MARINE (Ignition protection) 



MERK

De tekniske spesifikasjonene på denne siden gjelder bare for sjøvannspumpen. De elektriske spesifikasjonene til sjøvannspumpen og kverntoalettet finner du i kapittel «Systemkrav» på side 113.

Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen asennusta ja käyttöönottoa ja säilytä ohje hyvin. Jos myyt tuotteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.

Sisällysluettelo

1	Symbolien selitykset	123
2	Turvallisuusohjeet	124
3	Toimituskokonaisuus	125
4	Käyttötarkoitus	125
5	Järjestelmävaatimukset	126
6	Asennus	126
7	Käyttö	132
8	Veden tulosuodattimen puhdistaminen	132
9	Talvalmistelut	133
10	Tuotevastuu	133
11	Hävittäminen	133
12	Häiriöiden poistaminen	134
13	Tekniset tiedot	135

1 Symbolien selitykset



VAROITUS!

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi aiheuttaa hengen-
vaaran tai vakavan loukkaantumisen.



HUOMIO!

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi johtaa loukkaantu-
miseen.

**HUOMAUTUS!**

Huomiotta jättäminen voi johtaa materiaalivaurioihin ja haitata tuotteen toimintaa.

**OHJE**

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

2 Turvallisuusohjeet

Valmistaja ei ota mitään vastuuta vahingoista seuraavissa tapauksissa:

- tuotteeseen mekaanisen vaikutuksen tai ylijännitteiden takia syntyneet vauriot
- tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- käyttö muuhun kuin käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

**VAROITUS!**

- Jos yhdistät käymälän laitaläpivienteihin:
 - Asenna laitaläpivienteihin pohjaventtiilit.
 - Käytä ainoastaan sellaisia letkuja, jotka vastaavat veneiden saniteettivarusteita koskevia laatuvaatimuksia. Varmista **jokainen** letkujen ja laitteiden (esim. pohjaventtiilit, ilmauskaari tai käymälä) liitoskohta letkuklemmarilla.
 - Jos käymälän reuna milloinkaan (minkään kallistuksen, kuormauksen tai trimmauksen) on alle 20 cm korkeudella vedenpinnan suurimmasta mahdollisesta korkeudesta: Asenna ilmauskaaret kaikkiin tulo- ja lähtöputkiin, jotta meriveden imeytyminen sisään estetään.
- Käymälän käyttäjän täytyy päästä helposti käsiksi pohjaventtiileihin. Jos tämä ei ole mahdollista: Asenna letkuihin lisäventtiilit paikkoihin, joihin on helppo päästä käsiksi.
- Käytä ainoastaan täysiaukkoisia veneilylaatuisia venttiilejä. **Älä** käytä sulkuventtiilejä.
- Tarkasta säännöllisesti, että kaikki liitokset ovat vaurioitumattomia.
- Ilmauskaareissa täytyy olla sisäänrakennettu takaiskuventtiili, joka päästää johtoon ilmaa, jotta meriveden imeytyminen sisään vältetään.
- Älä yhdistä merivesikäymälöitä veneen omaan painevesijärjestelmään.

- Käytä aina suositeltuja sulakkeita, suojakytкимиä ja johtopak-suuksia.

**HUOMIO!**

- Älä yhdistä merivesikäymälöitä veneen omaan juomavesijärjes-telmään. Laiminlyönti voi johtaa juomaveden likaantumiseen.

**HUOMAUTUS!**

- Septitankin ylikuormaaminen voi aiheuttaa saniteettivarusteisiin vakavia vaurioita esim. septitankin murtumiseen ja sisällön valumiseen pilssiin.

3 Toimituskokonaisuus

Katso kuva 1 , sivulla 3	Määrä	Kuvaus
1	1	Merivesipumppu
2	1	Veden tulosuodatin
3	2	Letkun kulmakappale (¾" sisähalkaisija)
4	2	Suora letkukappale (¾" sisähalkaisija)

4 Käyttötarkoitus

Dometic Remote Water Pump -merivesipumppu on tarkoitettu käytettäväksi käymälöiden MasterFlush7165 ja MasterFlush8165 kanssa.

Se tarjoaa tasaista ja termisesti suojattua suorituskykyä tarpeenmukaiseen vesijärjestelmään. Sisäänrakennettu suodatin suodattaa käyttöveden tai meriveden, jotta käymälä on suojassa vedessä mahdollisesti olevilta kiinto-aineilta.

Merivesipumppu on itseimevä 1,83 m:iin (6') asti ja se kestää kuivakäyntiä. Siinä on tiivistetty kytkin, tiivistetty, termisesti suojattu, korroosionkestävä ja elektropinnoitettu moottori sekä sytytysuojaus.

5 Järjestelmävaatimukset



HUOMIO! Sähkön aiheuttama vaaratilanne

Älä liitä merivesipumppu suoraan kodin sähköverkkoon. Merivesipumppu toimii tasavirralla (12 V).



OHJE

Sähköiset vaatimukset koskevat samassa virtapiirissä olevaa merivesipumppua ja silppurikäymälää. Löydät yksittäisten komponenttien sähköiset spesifikaatiot kohdasta kap. ”Tekniset tiedot” sivulla 135 ja käymälän käyttöohjeesta.

- Sähköinen
 - Virrankulutus (keskimääräinen): 20 A tasavirralla (12 V)
 - Sulake/suojakytkin: 25 A (silppurikäymälä ja merivesipumppu on integroitu samaan virtapiiriin)
- Vedensyöttö
 - Merivesipumpun asennuspaikka: enintään 1,8 m:n (6') päässä vesilähteestä
 - Pumpu tulopuoli/pumpun lähtöpuoli: taipuisat korkeapaineletkut ¾" sisähalkaisija
 - Käymälän tulopuoli: taipuisa korkeapaineletku ¾" sisähalkaisijalla
- Poisto
 - Käymälä: Saniteettiletku (1" tai 1½" sisähalkaisija)

6 Asennus



OHJE

Määritä, haluatko asentaa käymälän veneesi vesilinjan yläpuolelle vai alapuolelle sekä se, hävitetäänkö likavesi vesistöön vai septitankkiin. Suorita asennus sitten vastaavan kaavion mukaisesti.

6.1 Asennuspaikka

Noudata asennuspaikkaa valitessasi seuraavia ohjeita:

- Merivesipumppu täytyy asentaa lujalle alustalle helposti saavutettavaan paikkaan, jotta suodattimen puhdistus ja merivesipumpun huoltotyöt olisi helpompi suorittaa.
- Merivesipumppu saa olla enintään 1,8 m:n (6') päässä pohjaventtiilistä.
- Merivesipumppu täytyy asentaa sellaiseen paikkaan, jossa tilaa on vähintään 0,03 m³ (1 ft³). Tämä mahdollistaa ilman hyvän kierron.
- Merivesipumppu voidaan asentaa kaikkiin asentoihin.
- Merivesipumppu on suunniteltu satunnaista käyttöä silmällä pitäen. Älä käytä merivesipumppua jatkuvatoimisessa käänteisosmoosi-vedensuodatusjärjestelmässä tai muissa jatkuvatoimisissa toiminnoissa.

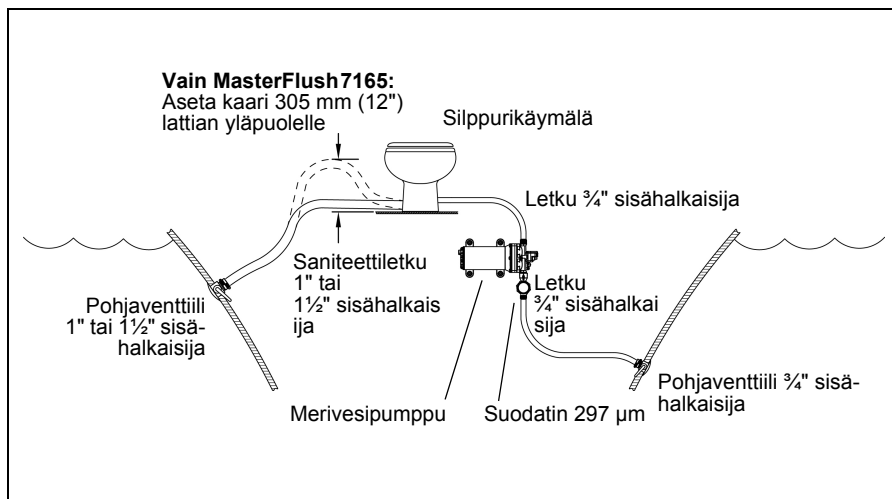
6.2 Putkitusjärjestelmä vesirajan yläpuolella



OHJE

- Käymälän reunan täytyy olla vähintään 20 cm (8") korkeammalla kuin korkein mahdollinen vesiraja täydessä kallistuksessa.
- Kaikkien ilmauskaaren täytyy olla vähintään 20 cm (8") korkeammalla kuin korkein mahdollinen vesiraja täydessä kallistuksessa.
- Merivesipumpun maksiminostokorkeus: 183 cm (6')
- Merivesipumpun maksiminostokorkeus:
 - 120 cm (4') (MasterFlush7165)
 - 305 cm (10') (MasterFlush8165)

Käymälä, jossa on suora tyhjennys laidan yli

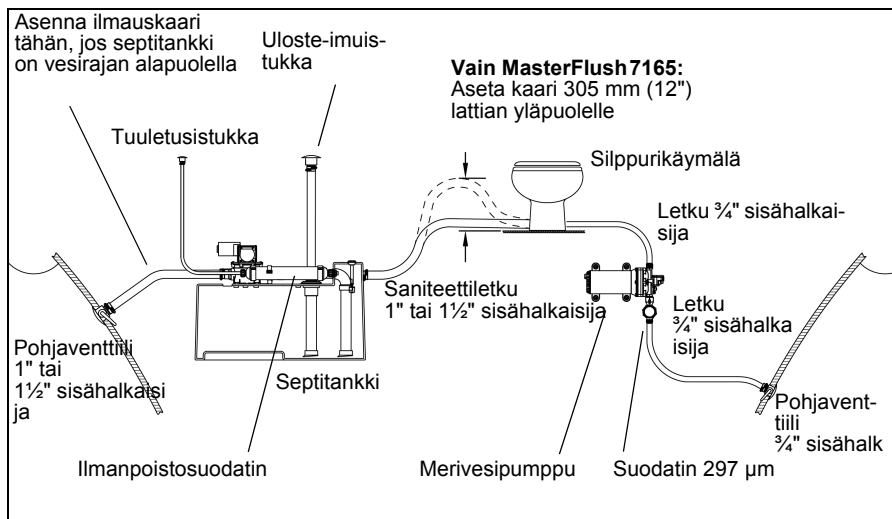


Käymälä ja septitankki



OHJE

Tee sähköiset liitännät mukana toimitettuja kytkentäkaavioita vastaavasti. Löydät ne käymälän osaluettelon takasivulta.



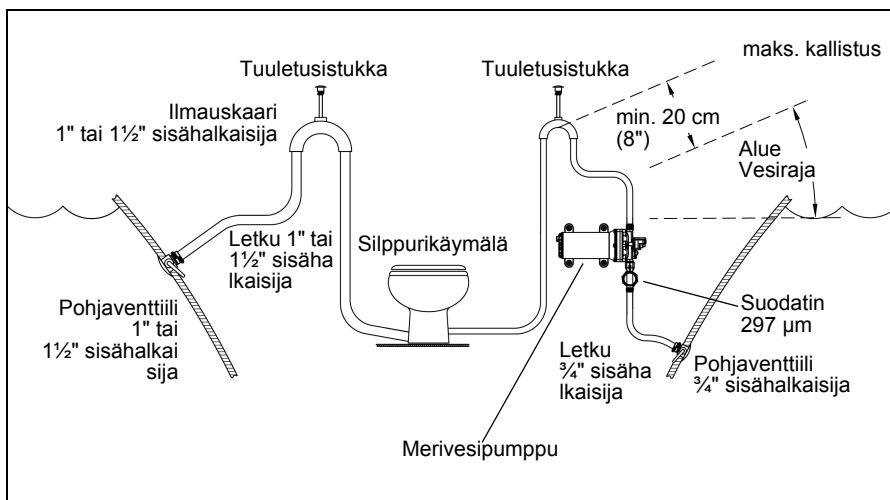
6.3 Putkitusjärjestelmä vesirajan alapuolella



HUOMAUTUS!

- Asenna jokaiseen ilmauskaareen joko ankannokkaventtiili tai sähköisesti toimiva NO-magneettiventtiili.
- Kaikkien ilmauskaarten täytyy olla vähintään 20 cm (8") korkeammalla kuin korkein mahdollinen vesiraja täydessä kallistuksessa.
- Asenna ilmauskaaret mahdollisimman lähelle 20 cm (8") -vähimmäisetäisyyttä, jotta vesivirtaus ja käymälän huuhtelu-teho ovat ihanteellisia.
- Kaikki ilmauskaaret saavat sijaita maksimissaan 61 cm (24") vesirajan yläpuolella.
- Asenna ilmauskaaret mahdollisimman keskelle venettä, koska kallistuksen aiheuttama korkeusero on pienimmillään.
- Merivesipumpun maksiminostokorkeus: 183 cm (6').
- Merivesipumpun maksiminostokorkeus:
 - 120 cm (4') (MasterFlush 7165)
 - 305 cm (10') (MasterFlush 8165)

Käymälä, jossa on suora likavesijohdin

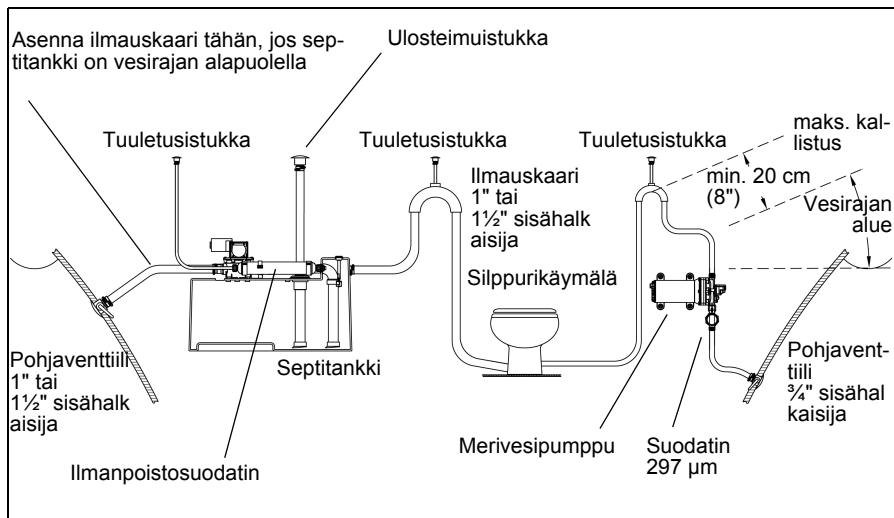


Käymälä ja septic tankki



OHJE

Tee sähköiset liitännät mukana toimitettuja kytkentäkaavioita vastaavasti. Löydät ne käymälän osaluettelon takasivulta.



6.4 Asennusohjeita



VAROITUS!

Älä yhdistä merivesikäymälöitä veneen omaan painevesijärjestelmään. Muussa tapauksessa syntyy hengenvaara, kun merivesipumppu käy jatkuvasti. Tämä voi johtaa merivesikäymälöiden tulvimiseen ja täyttää veneen vedellä.



HUOMIO!

Älä yhdistä merivesikäymälöitä veneen omaan juomavesijärjestelmään. Laiminlyönti voi johtaa juomaveden likaantumiseen.

Veden tulosuodatin

- Kiinnitä veden tulosuodatin (kuva **1** 2, sivulla 3) liitoskappaleen avulla merivesipumpun tulopuolelle.
- Kiristä liitos käsin.
- Varmista, että veden tulosuodattimen virtaussuuntanuoli osoittaa samaan suuntaan kuin merivesipumpun virtaussuuntanuoli.

Liitännät

- Käytä taipuisia korkeapaineletkuja (19 mm (0,75")) veden tulon ja lähdön liitoksiin. Älä käytä jäykkää putkia tai muoviputkia, koska ne välittävät merivesipumpun tärinän eteenpäin. Tästä voi aiheuttaa häiriöääniä tai saada osia irtomaan tai vaurioitumaan.
- Varmista, että letkuliitoksissa ei ole taitteita tai ahtaumia.
- Vältä ahtaumat vesijohdossa välttämällä mahdollisuuksien mukaan sisähalkaisijaltaan pienempien sulkuventtiilien, pakkasen kestävien kappaleiden tai kulmakappaleiden käyttöä.
- Yhdistä yksi vesiletku MasterFlush -käymälän (kuva **3** 1, sivulla 3) takapuolen liitäntään ja varmista kukin liitos aina yhdellä letkuklemmarilla.

Virransyöttö

- Käytä sähköisen merivesikäymälän ja merivesipumpun kanssa 25 A -sulaketta tai sulakeautomaattia.
- Noudata veneilysovelluksissa ABYC-johdotusmäärysten paksuus- ja pituustietoja.
- Noudata käymälän takapuolelle kiinnitettyä kyseisen käymäläjärjestelmän kytkentäkaaviota.
- Noudata myös ohjeita, jotka löydät MasterFlush-käymälän asennusohjeesta (sisältyy MasterFlush-käymälän toimituskokonaisuuteen).

MasterFlush-käymälä

- Asenna merivesikäymälä ja huuhtelujärjestelmä MasterFlush-käymälän asennusohjeen mukaisesti (sisältyy MasterFlush-käymälän toimituskokonaisuuteen).

7 Käyttö

**HUOMIO!**

Irrota merivesipumppu sähköverkosta, kun jätät veneen vaille silmälläpitoa.

**OHJE**

- Merivesipumppu on suunniteltu satunnaista käyttöä silmällä pitäen.
- Merivesipumppu toimii normaalioloissa enintään 2,06 baarin paineella.

Merivesipumppu syöttää wc-pyttyyn vettä niin pitkään kuin huuhtelua käytetään.

8 Veden tulosuodattimen puhdistaminen

- Puhdista veden tulosuodatin säännöllisesti kerrostumista – erityisesti silloin, jos käymälän vedentulo on heikentynyt havaittavasti.
- Ruuvaa tätä varten keräysastia irti suodatinrungosta.
- Huuhtele keräysastia.
- Ruuvaa keräysastia lujasti kiinni suodatinrunkoon.

9 Talvivalmistelut

- Sulje veden tulopuolen pohjaventtiili.
- Irrota vesiletku veden tulopuolen pohjaventtiilistä.
- Käytä huuhtelua. Huuhtelee siihen asti, että kaikki vesi on käytetty.
- Täytä ämpäri juomavesikelpoisella jäätymisenestoaineella.
- Upota vesiletkun irtomainen pää jäätymisenestoaineeseen.
- Käytä huuhtelua. Huuhtelee, kunnes käymälä on pytyn reunaa myöten täynnä. Huolehdi siitä, että merivesipumppu ei ime ilmaa.
- Liitä vesiletku takaisin veden tulopuolen pohjaventtiiliin. Varmista, että kaikki liitokset ovat tiukasti kiinni.
- Irrota merivesipumppu virransyötöstä.

10 Tuotevastuu

Laitetta koskee lakisääteinen takuu-aika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny maasi valmistajan toimipisteen puoleen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla) tai ota yhteyttä omaan ammattikauppiaseesi.

Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat asiakirjat:

- kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä,
- valitusperuste tai vikakuvaus.

11 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämisestä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

12 Häiriöiden poistaminen

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Merivesipumppu ei käy. Merivesipumppu saa suoja- kytkimen laukeamaan.	Jännitteensyöttö on katken- nut.	Tarkasta sähköiset liitokset, suo- jakytkin, pääkytkin ja maadoitus.
	Moottori on ylikuumentunut.	Lämpösuojakytkin on lauennut. Se palautuu alkuasentoonsa jäähdyttyään ensin.
	Varmuuslevyt ovat jääty- neet ja tukkivat tai jumittavat siksi.	Sulata merivesipumppu. Estä merivesipumpun jäätyminen (katso kap. "Talvalmistelut" sivulla 133).
Merivesipumppu rykii tai se ei ime (moottori käy, mutta vettä ei tule).	Tulosuodatin on tukossa.	Puhdista tulosuodatin.
	Tulopuolella ei ole vesivir- tausta tai virtaus on heikko.	Avaa veden tulopuolen pohja- venttiili. Tarkasta vesiletku: Se ei saa olla voimakkaasti taittunut tai ahtau- tunut.
	Merivesipumpun tulo tai lähtö on tukossa.	Ota vieras esine pois merivesi- pumpun tulosta ja lähdöstä.
Merivesipumppu ei kytkeydy pois päältä, vettä virtaa käy- mälään katkotta.	Merivesipumppu on liitetty väärin.	Tee sähköiset liitännät mukana toimitettuja kytkentäkaavioita vastaavasti.
	Käymälän huuhtelun painike ei toimi oikein.	Vaihda käymälän huuhtelun pai- nike.
Merivesipumppu synnyttää melua tai käy epätasaisesti.	Vedensyötössä on vuoto ja se imee ilmaa.	Tarkasta kaikki liitokset vuotojen varalta. Kiristä tarvittaessa.
	Liitokset tai kiinnitykset ovat löysällä.	Tarkasta kaikki liitokset ja kiinni- tysruuvit. Kiristä tarvittaessa.

13 Tekniset tiedot

	Remote Water Pump
Liitäntäjännite:	12 V _{DC}
Läpivirtaus:	15,1 l/min (4 US.gal/min)
Paine:	2,06 baaria (30 PSI)
Käyttövirta:	10 A
Tarvittava sulake:	15 A (hidas)
Maksimivirta:	10 A
Mitat:	kuva 2 , sivulla 3
Paino:	3,17 kg (7 lbs.)
Tarkastus/sertifikaatti:	ISO 8846 MARINE (Ignition protection) 



OHJE

Tämän sivun tekniset tiedot koskevat vain merivesipumppua. Löydät merivesipumpun ja silpurikäymälän sähköiset spesifikaatiot kohdasta kap. ”Järjestelmävaatimukset” sivulla 126.

Por favor, leia atentamente este manual antes da montagem e colocação em funcionamento do aparelho e guarde-o em local seguro. Em caso de transmissão do produto, entregue o manual ao novo utilizador.

Índice

1	Explicação dos símbolos	136
2	Indicações de segurança	137
3	Material fornecido	138
4	Utilização adequada	138
5	Requisitos do sistema	139
6	Instalação.	139
7	Operação	145
8	Limpeza do filtro de entrada da água	145
9	Preparação para o inverno	146
10	Garantia	146
11	Eliminação	146
12	Resolução de falhas	147
13	Dados técnicos	148

1 Explicação dos símbolos



AVISO!

Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar a morte ou ferimentos graves.



PRECAUÇÃO!

Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar ferimentos.

**NOTA!**

O incumprimento pode causar danos materiais e pode prejudicar o funcionamento do produto.

**OBSERVAÇÃO**

Informações suplementares sobre a operação do produto.

2 Indicações de segurança

O fabricante não se responsabiliza por danos nos seguintes casos:

- Danos no produto resultantes de influências mecânicas e sobretensões
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no manual de instruções

**AVISO!**

- Se instalar a sanita com conectores de passagem:
 - Monte válvulas nos conectores de passagem.
 - Use apenas mangueiras que cumprem os padrões de qualidade dos sistemas sanitários em embarcações náuticas. Fixe **todas** as uniões entre as mangueiras e as guarnições (por exemplo, válvulas, curvas de ventilação ou sanitas) com uma respetiva braçadeira.
 - Se o rebordo da sanita alguma vez estiver mais de 20 cm abaixo do nível de água mais alto possível (durante qualquer tipo de adorno, carregamento ou caimento): Instale curvas de ventilação em todos os tubos de entrada e saída para evitar a aspiração de água salgada.
- As válvulas devem estar facilmente acessíveis para os utilizadores da sanita. Se isso não for possível: Monte válvulas adicionais nos tubos num local de fácil acesso.
- Utilize apenas válvulas de passagem plena com qualidade marítima. **Não** utilize válvulas de corte.
- Verifique regularmente se todas as uniões estão impecáveis.
- As curvas de ventilação têm que possuir uma válvula de retenção incorporada que deixa entrar ar na canalização de forma a evitar a aspiração de água salgada.
- Não conecte as sanitas de água salgada ao sistema de pressão da água próprio de bordo.

- Utilize sempre os fusíveis, disjuntores e secções transversais dos cabos recomendados.

**PRECAUÇÃO!**

- Não conecte as sanitas de água salgada ao sistema de água potável próprio de bordo. O incumprimento pode contaminar a água potável.

**NOTA!**

- Um enchimento excessivo do tanque séptico pode causar danos graves nos sistemas sanitários, por exemplo, rutura do tanque séptico e o vazamento do conteúdo do tanque para o porão.

3 Material fornecido

Ver fig. 1, página 3	Quant.	Descrição
1	1	Bomba de água salgada
2	1	Filtro de entrada da água
3	2	Conexão angular para mangueira (3/4")
4	2	Conexão direita para mangueira (3/4")

4 Utilização adequada

A bomba de água salgada Dometic Remote Water Pump foi concebida para a utilização com as sanitas MasterFlush 7165 e MasterFlush 8165.

Esta bomba disponibiliza uma potência silenciosa e termicamente protegida ao sistema de abastecimento de água em função das necessidades. O filtro integrado filtra a água não tratada ou água salgada para proteger a sanita de matérias em suspensão que podem existir na água.

A bomba de água salgada é autoferrante até 1,83 m (6') e pode funcionar a seco. A bomba ainda possui um interruptor vedado, um motor elétrico isolado, termicamente protegido e resistente à corrosão e um dispositivos de proteção contra incêndios.

5 Requisitos do sistema

**PRECAUÇÃO! Perigo elétrico**

Não conecte a bomba de água salgada diretamente à rede elétrica doméstica. A bomba de água salgada necessita de corrente contínua (12 V).

**OBSERVAÇÃO**

Os requisitos elétricos são válidos para a bomba de água salgada e a sanita com triturador num único circuito elétrico. As especificações elétricas dos vários componentes podem ser consultados na capítulo “Dados técnicos” na página 148 e no manual da sanita.

- Sistema elétrico
 - Consumo de energia (médio): 20 A com corrente contínua (12 V)
 - Fusível/disjuntor: 25 A (sanita com triturador e bomba de água salgada integradas num único circuito elétrico)
- Abastecimento de água
 - Local de montagem da bomba de água salgada: dentro de, no máximo, 1,8 m (6') da fonte de água
 - Entrada/saída da bomba: mangueiras de alta pressão flexíveis ¾"
 - Entrada da sanita: mangueira de alta pressão flexível ¾"
- Descarga
 - Sanita: mangueira sanitária (1" ou 1½")

6 Instalação

**OBSERVAÇÃO**

Determine se a sanita deve ser instalada por cima ou por baixo do nível da água da embarcação e se a eliminação da água residual deve ser conduzida para fora ou para um tanque séptico. De acordo com a determinação, realize a montagem conforme o diagrama.

6.1 Local de montagem

Respeite as seguintes indicações durante a escolha do local de montagem:

- A bomba de água salgada deve ser montada sobre um piso sólido e num local facilmente acessível para facilitar a limpeza do filtro e os trabalhos de manutenção na bomba de água salgada.
- A bomba de água salgada não deve estar mais de 1,8 m (6') afastada da válvula.
- A bomba de água salgada deve ser montada num local com um espaço livre de, pelo menos, 0,03 m³ (1 pé³). Isso permite uma boa circulação do ar.
- A bomba de água salgada pode ser montada em qualquer posição.
- A bomba de água salgada está concebida para uma utilização esporádica. Não utilize a bomba de água salgada num sistema de filtragem da água permanente com osmose inversa ou outras funções permanentemente em funcionamento.

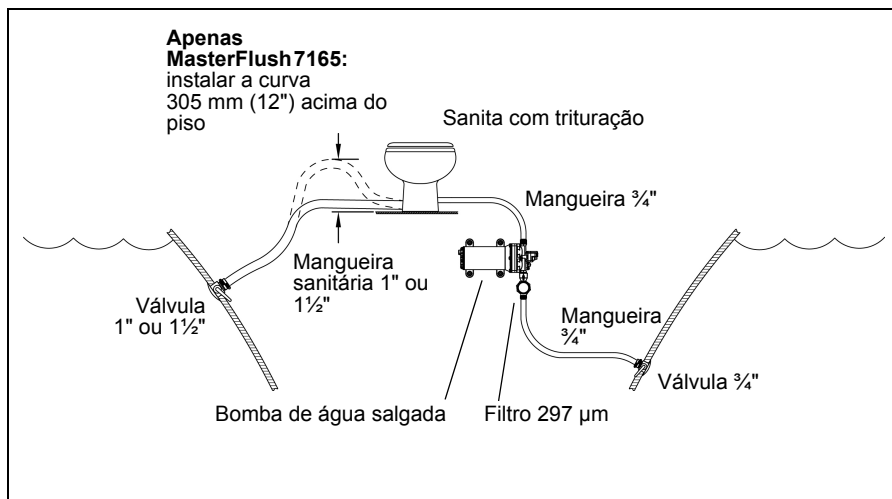
6.2 Sistema de canalização acima do nível de água



OBSERVAÇÃO

- O rebordo da sanita tem que estar, no mínimo, 20 cm (8") acima do nível de água máximo possível durante todo o adorno.
- Todas as curvas de ventilação têm que estar, no mínimo, 20 cm (8") acima do nível de água máximo possível durante todo o adorno.
- Altura de aspiração máxima da bomba de água salgada: 183 cm (6')
- Altura manométrica máxima da bomba de água salgada:
 - 120 cm (4') (MasterFlush7165)
 - 305 cm (10') (MasterFlush8165)

Sanita com esvaziamento direto para fora de bordo

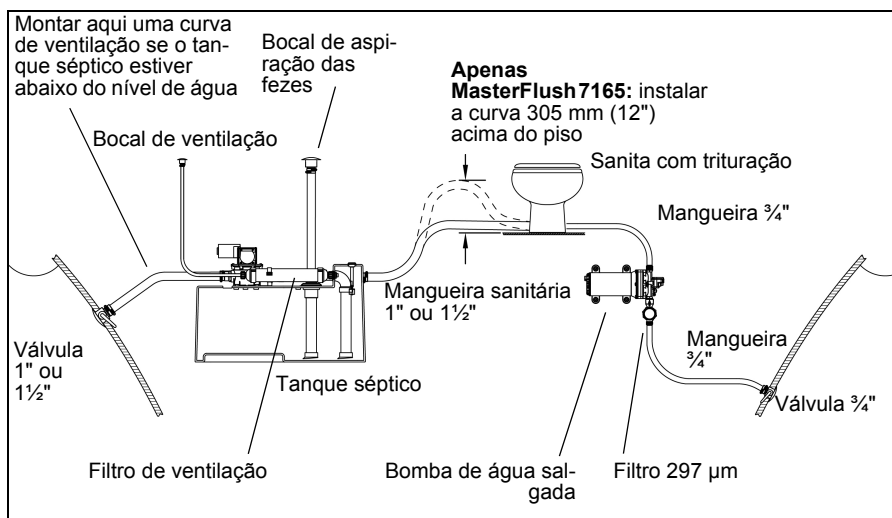


Sanita com tanque séptico



OBSERVAÇÃO

Realize as conexões elétricas de acordo com os esquemas de ligações fornecidos. Estes esquemas podem ser consultados no verso da lista de peças da sanita.



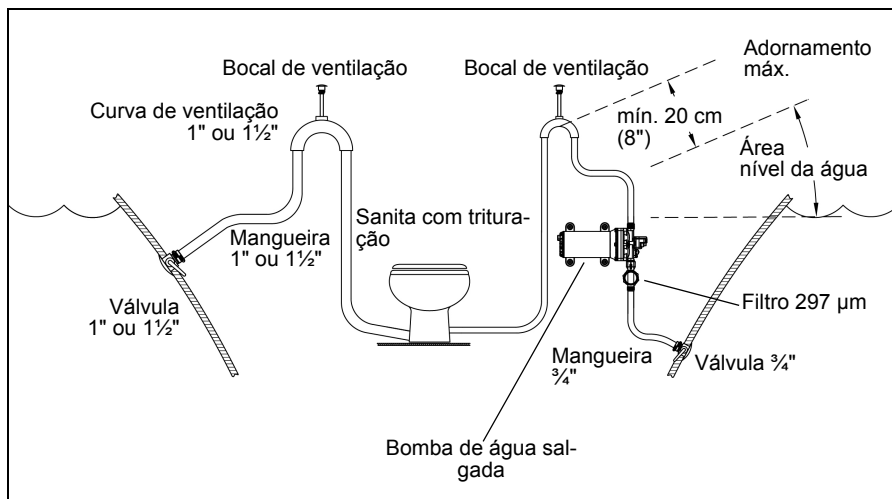
6.3 Sistema de canalização abaixo do nível de água



NOTA!

- Monte em cada curva de ventilação uma válvula bico de pato ou uma válvula magnética NO de funcionamento elétrico.
- Todas as curvas de ventilação têm que estar, no mínimo, 20 cm (8") acima do nível de água máximo possível durante todo o adornamento.
- Monte as curvas de ventilação o mais perto possível da distância mínima de 20 cm (8"), para que o fluxo de água e a potência de descarga da sanita sejam ideais.
- Todas as curvas de ventilação podem situar-se, no máximo, 61 cm (24") acima do nível da água.
- Monte as curvas de ventilação no centro da embarcação, pois aí as diferenças de altura devido a adornamento são as mais baixas possíveis.
- Altura de aspiração máxima da bomba de água salgada: 183 cm (6').
- Altura manométrica máxima da bomba de água salgada:
 - 120 cm (4') (MasterFlush7165)
 - 305 cm (10') (MasterFlush8165)

Sanita com canalização de águas residuais direta

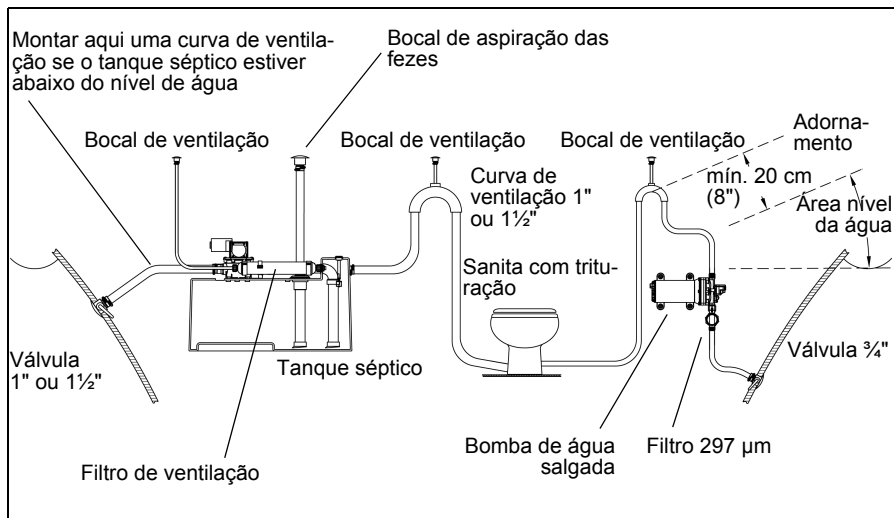


Sanita com tanque séptico



OBSERVAÇÃO

Realize as conexões elétricas de acordo com os esquemas de ligações fornecidos. Estes esquemas podem ser consultados no verso da lista de peças da sanita.



6.4 Indicações de montagem



AVISO!

Não conecte as sanitas de água salgada ao sistema de pressão da água próprio de bordo. Caso contrário, existe perigo de morte devido a transbordamento da bomba de água salgada o que causaria um transbordamento das sanitas de água salgada e uma inundação da embarcação.



PRECAUÇÃO!

Não conecte as sanitas de água salgada ao sistema de água potável próprio de bordo. O incumprimento pode contaminar a água potável.

Filtro de entrada da água

- Com a ajuda da peça de união, fixe o filtro de entrada da água (fig. **1** 2, página 3) à entrada da bomba de água salgada.
- Aperte as uniões com a mão.
- Certifique-se de que a seta de fluxo no filtro de entrada da água indica na mesma direção da seta de fluxo na bomba de água salgada.

Conexões

- Utilize as mangueiras de alta pressão flexíveis (19 mm (0,75")) para a conexão com a entrada e saída da água. Não utilize tubos rígidos ou tubos de plástico porque transmitem as vibrações à bomba de água salgada. Assim, podem surgir ruídos incómodos ou as peças soltarem-se ou ficarem danificadas.
- Certifique-se de que as uniões das mangueiras não estejam dobradas ou esmagadas.
- Evite reduções na mangueira de água prescindindo, se possível, de válvulas de fecho, guarnições à prova de congelação e peças angulares com diâmetros interiores mais pequenos.
- Conecte a mangueira de água à conexão traseira da sanita MasterFlush (fig. **3** 1, página 3) e fixe o local de união com uma braçadeira para mangueiras.

Fonte de alimentação

- Utilize um fusível de 25 A ou um disjuntor para a sanita de água salgada elétrica e a bomba de água salgada.
- Para aplicações marítimas, respeite as prescrições de ligação ABYC para as medidas do comprimento e da secção transversal.
- Respeite o esquema de ligações existente na parte traseira da sanita para o respetivo sistema sanitário.
- Respeite também as instruções no manual de montagem da sanita MasterFlush (incluído no material fornecido com a sanita MasterFlush).

Sanita MasterFlush

- Monte a sanita de água salgada e a descarga de acordo com o manual de montagem da sanita MasterFlush (incluído no material fornecido com a sanita MasterFlush).

7 Operação

**PRECAUÇÃO!**

Separe a bomba de água salgada da rede elétrica se abandonar a embarcação sem supervisão.

**OBSERVAÇÃO**

- A bomba de água salgada está concebida para uma utilização esporádica.
- A bomba de água salgada funciona, com condições de funcionamento normais, com até 2,06 bar.

A bomba de água salgada alimenta a bacia da sanita com água enquanto a descarga da sanita estiver acionada.

8 Limpeza do filtro de entrada da água

- Limpe regularmente as acumulações no filtro de entrada da água, especialmente quando o abastecimento de água da sanita for substancialmente menor.
- Para isso, desaparafuse o coletor do corpo do filtro.
- Enxague o coletor.
- Aparafuse o coletor de forma fixa ao corpo do filtro.

9 Preparação para o inverno

- Feche a válvula na entrada de água.
- Separe a mangueira de água na válvula de entrada de água.
- Acione a descarga da sanita. Realize descargas até gastar toda a água.
- Encha um balde com agente anticongelante próprio para água potável.
- Mergulhe a extremidade solta da mangueira de água no agente anticongelante.
- Acione a descarga da sanita. Continue o procedimento até que a sanita esteja cheia até ao rebordo da bacia. Preste atenção para que a bomba de água salgada não aspire ar.
- Volte a conectar a mangueira de água à válvula da entrada de água. Certifique-se de que as uniões estão bem apertadas.
- Separe a bomba de água salgada da fonte de alimentação.

10 Garantia

É válido o prazo de garantia legal. Se o produto estiver com defeito, por favor, dirija-se à representação do fabricante no seu país (endereços, ver verso do manual) ou ao seu revendedor.

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar os seguintes documentos em conjunto:

- uma cópia da factura com a data de aquisição,
- um motivo de reclamação ou uma descrição da falha.

11 Eliminação

- Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respectivo contentor de reciclagem.



Para colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

12 Resolução de falhas

Falha	Possível causa	Sugestão de solução
A bomba de água salgada não funciona. A bomba de água salgada dispara o disjuntor.	A alimentação de tensão está interrompida.	Verifique as conexões elétricas, o disjuntor, interruptor principal e a terra.
	O motor está demasiado quente.	A proteção térmica disparou. A proteção térmica é rearmada automaticamente depois de arrefecer.
	Os discos de rotura estão congelados e, por isso, estão presos ou encravados.	Descongele a bomba de água salgada. Evite o congelamento da bomba de água salgada (consulte capítulo "Preparação para o inverno" na página 146).
A bomba de água salgada soluga ou não aspira (motor funciona, mas não bombeia água).	O filtro de alimentação está entupido.	Limpe o filtro de alimentação.
	Entrada de alimentação com pouco fluxo de água ou sem água.	Abra a válvula na entrada de água. Verifique a mangueira de água: Não pode estar dobrada ou esmagada.
	A entrada ou saída da bomba de água salgada está entupida.	Remova todos os corpos estranhos da entrada e da saída da bomba de água salgada.
A bomba de água salgada não desliga, a água corre ininterruptamente na sanita.	A bomba de água salgada está conectada incorretamente.	Realize as conexões elétricas de acordo com os esquemas de ligações fornecidos.
	O botão de pressão na descarga da sanita não funciona corretamente.	Substitua o botão de pressão na descarga da sanita.
A bomba de água salgada faz ruídos ou funciona aos soluços.	O abastecimento de água tem fugas e aspira ar.	Verifique se existem fugas nas uniões das mangueiras. Se necessário, reaperte as uniões.
	As uniões das mangueiras ou as fixações estão soltas.	Verifique todas as uniões das mangueiras e parafusos de fixação. Se necessário, reaperte as uniões.

13 Dados técnicos

	Remote Water Pump
Tensão de conexão:	12 V $\overline{=}$
Débito:	15,1 l/min (4 gal. EUA/min)
Pressão:	2,06 bar (30 PSI)
Corrente de funcionamento:	10 A
Fusível necessário:	15 A (ação lenta)
Corrente máx.:	10 A
Dimensões:	fig. 2 , página 3
Peso:	3,17 kg (7 lbs.)
Verificação/certificado:	ISO 8846 MARINE (Ignition protection) 



OBSERVAÇÃO

Os dados técnicos desta página só se aplicam à bomba de água salgada. As especificações elétricas da bomba de água salgada e da sanita com trituração podem ser consultadas no capítulo “Requisitos do sistema” na página 139.

Прочтите данную инструкцию перед монтажом и вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае передачи продукта передайте инструкцию следующему пользователю.

Оглавление

1	Пояснение к символам	149
2	Указания по технике безопасности.	150
3	Комплект поставки	151
4	Использование по назначению	152
5	Требования к системе	152
6	Монтаж	153
7	Управление.	158
8	Очистка фильтра поступающей воды	159
9	Защита от замерзания.	159
10	Гарантия	160
11	Утилизация	160
12	Устранение неисправностей	161
13	Технические характеристики.	162

1 Пояснение к символам



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к смертельному исходу или тяжелым травмам.



ОСТОРОЖНО!

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к травмам.

**ВНИМАНИЕ!**

Несоблюдение может привести к повреждениям и нарушить работу продукта.

**УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация по управлению продуктом.

2 Указания по технике безопасности

Изготовитель не несет никакой ответственности за ущерб в следующих случаях:

- Повреждения продукта из-за механических воздействий и перенапряжений
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Если туалет предполагается подсоединить с помощью водопропускных труб:
 - На водопропускных трубах установить кингстоны.
 - Использовать только шланги, качество которых позволяет использовать их в сантехнических сооружениях на борту судна. Зафиксировать **все** места соединений шлангов с арматурой (например, на кингстонам, антисифонных коленах или туалетах) шланговым зажимом.
 - Если край туалета может в некоторых случаях (во время крена, погрузки или дифферентовки) подниматься на высоту более 20 см над максимальным уровнем ватерлинии: установить антисифонные колена на всех входных и выходных трубах, чтобы не допустить попадания внутрь морской воды.
- Кингстоны должны располагаться в местах, доступных для пользователей туалета. Если доступ к кингстонам затруднен: установить дополнительный клапан на шланге, где имеется доступ.
- Использовать только полнопроходные клапаны, предназначенные для морской воды. **Не использовать** отсечные клапаны.

- Регулярно проверять все соединения на наличие повреждений.
- Каждое антисифонное колено должно иметь встроенный обратный клапан, пропускающий воздух, но препятствующий попаданию морской воды.
- Не подсоединять туалеты с морской водой к водонапорной системе судна.
- Использовать только предохранители и защитные автоматы, рекомендуемые производителем, и кабели требуемого размера.



ОСТОРОЖНО!

- Не подсоединять туалеты с морской воды к системе питьевой воды судна. В противном случае возможно загрязнение питьевой воды.



ВНИМАНИЕ!

- Переполнение фекального бака может вызвать серьезные повреждения сантехнического оборудования. Например, разрушение фекального бака может привести к изливу фекалий в трюм.

3 Комплект поставки

См. рис. 1 , стр. 3	Количество	Описание
1	1	Насос заборной воды
2	1	Фильтр очистки поступающей воды
3	2	Угловая шланговая арматура (внутр. диаметр $\frac{3}{4}$ ")
4	2	Прямая шланговая арматура (внутр. диаметр $\frac{3}{4}$ ")

4 Использование по назначению

Насос заборной воды Dometic Remote Water Pump предназначен для туалетов MasterFlush 7165 и MasterFlush 8165.

Он обеспечивает бортовую систему водяного снабжения постоянным и термически изолированным потоком воды. Встроенный фильтр служит для очистки морской или технической воды и препятствует попаданию в туалет взвешенных частиц.

Насос заборной воды имеет самовсасывающую (до высоты 1,83 м (6')), защищенную от воспламенения и не требующую смазки конструкцию. Переключатель и двигатель герметично защищены от попадания воды. Двигатель также снабжен тепловой защитой, защитой от коррозии и имеет электролитическое покрытие.

5 Требования к системе



ОСТОРОЖНО! Опасность поражения электрическим током

Не подключать насос к локальной системе электроснабжения напрямую. Для работы насоса заборной воды требуется постоянный ток (12 В).



УКАЗАНИЕ

Перечисленные требования на электрическое подключение распространяются на насос заборной воды и туалет с измельчителем, если они подключены к одному контуру. Порядок подключения отдельных компонентов к системе электроснабжения приводится в разделе гл. «Технические характеристики» на стр. 162, а также в инструкциях, прилагаемых к туалету.

- Электрическая система
 - Среднее потребление тока: 20 А постоянного тока (12 В)
 - Предохранитель/защитный автомат: 25 А (если туалет с измельчителем и насос заборной воды включены в один контур)

- Система водоснабжения
 - Место установки насоса забортной воды: на высоте не более 1,8 м (6') над источником воды
 - Всасывание/слив насоса: гибкие высоконапорные шланги, внутренний диаметр $\frac{3}{4}$ "
 - Всасывание туалета: гибкий высоконапорный шланг, внутренний диаметр $\frac{3}{4}$ "
- Слив
 - Туалет: сантехнический шланг (внутр. диаметр 1" или 1½")

6 Монтаж



УКАЗАНИЕ

Необходимо определить, будет ли туалет установлен выше или ниже ватерлинии судна и каким образом будет утилизироваться грязная вода — за борт или в фекальный танк. Установить в зависимости от этих условий, используя соответствующую схему.

6.1 Место монтажа

При выборе места монтажа необходимо соблюдать следующие указания:

- Насос забортной воды должен стоять на твердом основании. Чтобы облегчить очистку фильтра и проведение технических работ, установить его в легкодоступном месте.
- Насос забортной воды должен располагаться на расстоянии не более 1,8 м (6') от кингстона.
- Для установки насоса выбрать место, где имеется не менее 0,03 м³ (1 фут³) свободного пространства, чтобы обеспечить эффективную циркуляцию воздуха.
- Насос забортной воды может быть установлен в любом положении.
- Насос забортной воды предназначен для периодического использования. Он не предназначен для эксплуатации в составе непрерывно работающих систем фильтрации воды, работающих по принципу обратного осмоса, а также для другого оборудования, требующего непрерывной эксплуатации насоса.

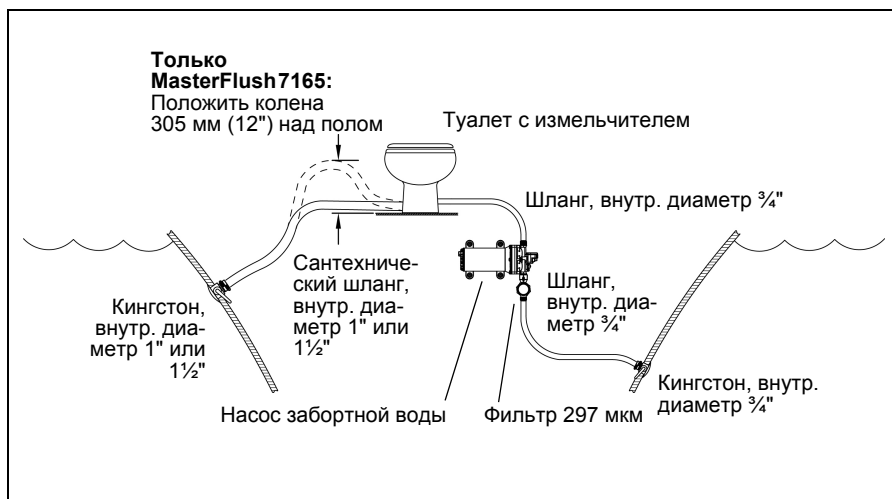
6.2 Система труб выше ватерлинии



УКАЗАНИЕ

- Край туалет должен располагаться на высоте не менее 20 см (8") над максимальным уровнем ватерлинии (при полном крене).
- Все антисифонные колена должны располагаться на высоте не менее 20 см (8") над максимальным уровнем ватерлинии (при полном крене).
- Максимальная высота всасывания насоса: 183 см (6')
- Максимальная напорная высота насоса:
 - 120 см (4') (MasterFlush 7165)
 - 305 см (10') (MasterFlush 8165)

Туалеты с прямым сливом за борт

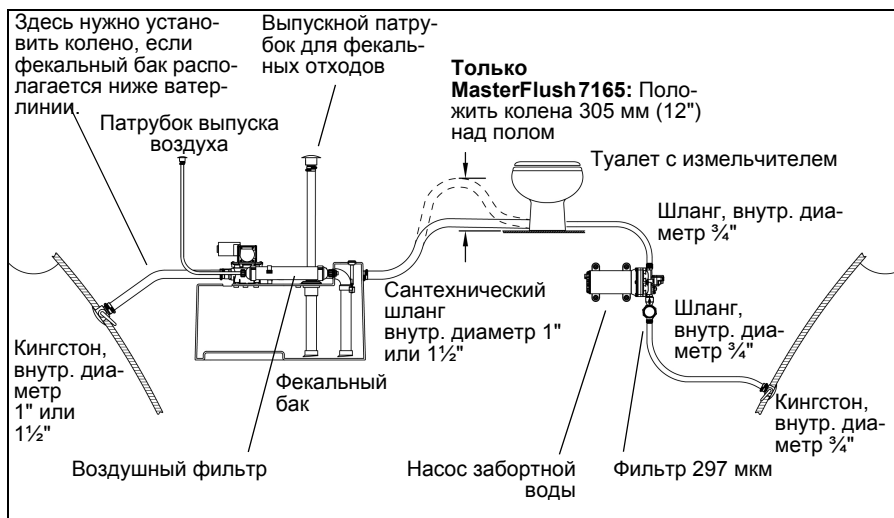


Туалет с фекальным баком



УКАЗАНИЕ

Подвести электричество, как указано на схеме подключения, приведенной на обратной стороне списка деталей, прилагаемых к туалету.



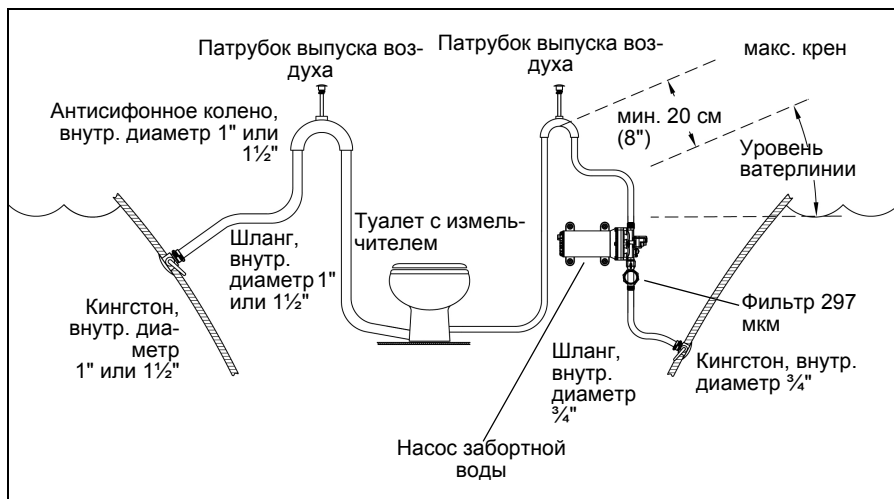
6.3 Система труб ниже ватерлинии



ВНИМАНИЕ!

- На каждом антисифонном колене установить клапан типа «утиный нос» или электромагнитный нормально-открытый (NO) клапан.
- Все антисифонные колена должны располагаться на высоте не менее 20 см (8") над максимальным уровнем ватерлинии (при полном крене).
- Чтобы обеспечить оптимальный напор воды и эффективный смыв в туалете, установить антисифонные колена как можно ближе к минимальной высоте 20 см (8").
- Все антисифонные колена расположить на высоте не более 61 см (24") над уровнем ватерлинии.
- Установить антисифонные колена по возможности посередине судна, так как в этом случае разность высот, вызванная креном, минимальна.
- Максимальная высота всасывания насоса: 183 см (6')
- Максимальная напорная высота насоса:
 - 120 см (4') (MasterFlush 7165)
 - 305 см (10') (MasterFlush 8165)

Туалеты с прямым каналом сточных вод

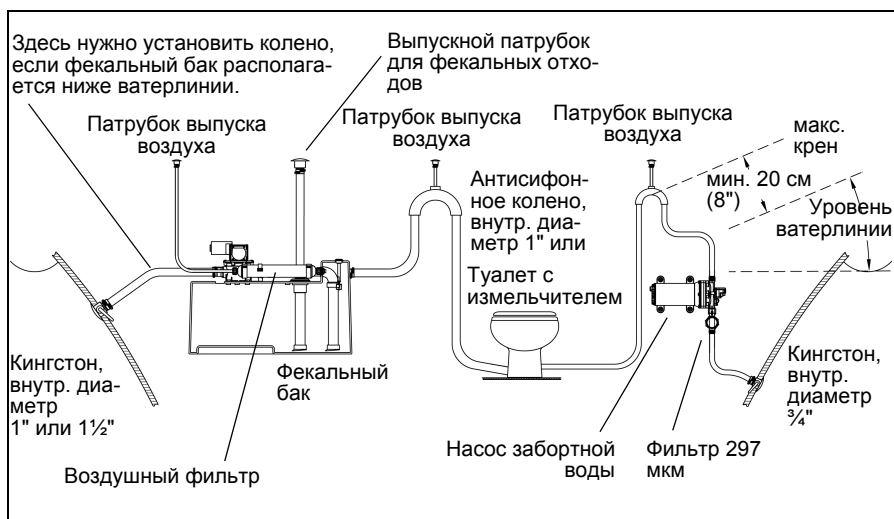


Туалет с фекальным баком



УКАЗАНИЕ

Подвести электричество, как указано на схеме подключения, приведенной на обратной стороне списка деталей, прилагаемых к туалету.



6.4 Указания по монтажу



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не подсоединять туалеты с морской водой к водонапорной системе судна. В противном случае имеется опасность для жизни: длительно работающий насос заборной воды может привести к изливу жидкости из туалета и затоплению судна.



ОСТОРОЖНО!

Не подсоединять морские туалеты к системе питьевой воды судна. В противном случае возможно загрязнение питьевой воды.

Фильтр очистки поступающей воды

- Закрепить фильтр очистки поступающей воды (рис. **1** 2, стр. 3) на впуске насоса с помощью крепежных элементов.
- Затянуть крепежные элементы от руки.
- Убедиться, что стрелка, указывающая направление потока на фильтре очистки поступающей воды, направлена в ту же сторону, что и стрелка потока на насосе.

Подключения

- Использовать гибкие высоконапорные шланги (19 мм (0,75")) для подключения оборудования к линии подачи и слива воды. Не использовать трубы из жесткого материала или пластика, так как они передают вибрации насоса заборной воды. Вибрация приводит к возникновению шума, выпадению и повреждению деталей.
- Убедиться, что шланги не перекручены и не пережаты.
- Не использовать отсечные клапаны, морозостойкие арматуры и уголки, уменьшающие внутренний диаметр, так как такое оборудование может уменьшать пропускную способность шлангов водопроводной системы.
- Подсоединить водяной шланг к патрубку, расположенному сзади туалета MasterFlush (рис. **3** 1, стр. 3), и зафиксировать место соединения с помощью шлангового зажима.

Электропитание

- Для электрического морского туалета и насоса заборной воды использовать предохранитель номиналом 25 А или защитный автомат.
- В туалетах на судах выполнять требования, установленные Американским советом по лодкам и яхтам в отношении ширины и длины кабеля.
- Соблюдать схему подключения, нанесенную с обратной стороны туалета.
- Соблюдать также указания и инструкции, приведенные в руководстве по монтажу туалетов MasterFlush (прилагается к туалету MasterFlush).

Туалеты MasterFlush

- Установить морской туалет и систему слива, как указано в руководстве по монтажу туалетов MasterFlush (прилагается к туалету MasterFlush).

7 Управление



ОСТОРОЖНО!

Отсоединить насос заборной воды от сети, если судно остается без присмотра.



УКАЗАНИЕ

- Насос заборной воды предназначен для периодического использования.
- В нормальных условиях насос заборной воды может работать под давлением до 2,06 бар.

Насос заборной воды производит подачу воды в унитаз, пока работает система слива.

8 Очистка фильтра поступающей воды

- Регулярно чистить фильтр и удалять отложения: значительное скопление отложений может препятствовать подаче воды в туалет.
- Отсоединить контейнер-сборник от корпуса фильтра.
- Ополоснуть контейнер-сборник.
- Привинтить контейнер к корпусу фильтра.

9 Защита от замерзания

- Закрывать кингстон на линии подачи воды.
- Отсоединить водяной шланг от кингстона на линии подачи воды.
- Привести в действие систему смыва туалета. Дождаться, когда стечет вся вода.
- Налить в ведро средство для предохранения от замерзания, подходящее для питьевой воды.
- Опустить свободный конец водяного шланга в средство для предохранения от замерзания.
- Привести в действие систему смыва туалета. Смывать до тех пор, пока средство не наполнит туалет до краев унитаза. Следить за тем, чтобы в насос заборной воды не попал воздух.
- Подсоединить водяной шланг к кингстону на линии подачи воды. Убедиться, что шланг соединен надежно.
- Отсоединить насос от источника электропитания.

10 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в представительство изготовителя в Вашей стране (адреса см. на обратной стороне инструкции) или в торговую организацию.

В целях проведения ремонта или гарантийного обслуживания Вы должны также послать следующие документы:

- копию счета с датой покупки,
- причину рекламации или описание неисправности.

11 Утилизация

- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

12 Устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Вариант устранения
Насос не включается. Приведен в действие автомат защиты насоса.	Нет электропитания.	Проверить электрические соединения, автомат защиты, основной выключатель и землю.
	Перегрев двигателя.	Сработало термозащитное реле. Оно разблокируется, как только температура достигнет допустимых значений.
	Замерзла или зажата предохранительная мембрана.	Нагреть насос. Защитить насос от замерзания (см. гл. «Защита от замерзания» на стр. 159).
Насос забортной воды работает с перебоями или на закачивает воду (двигатель работает, однако вода не поступает).	Засорен фильтр очистки воды.	Очистить фильтр.
	Вода не поступает или поступает в небольшом количестве.	Открыть кингстон на линии подачи воды. Проверить водяной шланг и убедиться в отсутствии перегибов или скручиваний.
	Засор на линиях подачи или слива воды, подключенных к насосу.	Удалить посторонние предметы в линии подачи или слива.
Насос забортной воды не включается, вода непрерывно льется в туалет.	Неправильное подключение насоса.	Подвести электричество, как указано на схеме подключения,
	Ручка системы слива туалета функционирует неправильно.	Заменить ручку системы слива туалета.
Насос забортной воды издает необычный шум и работает толчками.	Протечка и воздух в системе водяного снабжения.	Проверить соединения труб на предмет протечек. Затянуть плохие соединения.
	Ослабли соединения труб и крепления.	Проверить соединения труб и крепежные винты. Затянуть плохие соединения.

13 Технические характеристики

	Выносной водяной насос
Подводимое напряжение:	12 В==
Проток:	15,1 л/мин (4 ам. галлонов/мин)
Давление:	2,06 бар (30 PSI)
Рабочий ток:	10 А
Требуемый предохранитель:	15 А, инерционный
Макс. ток:	10 А
Размеры:	рис. 2 , стр. 3
Вес:	3,17 кг (7 фунтов.)
Испытания/сертификат:	ISO 8846 MARINE (защита от зажигания) 



УКАЗАНИЕ

Технические характеристики, приведенные на этой странице, относятся только к насосам заборной воды. Указания по электрическому подключению насоса заборной воды и туалета с измельчителем приводятся в гл. «Требования к системе» на стр. 152.

Przed instalacją i uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Instrukcję należy zachować. W razie przekazywania urządzenia należy ją udostępnić kolejnemu nabywcy.

Spis treści

1	Objaśnienie symboli	163
2	Wskazówki bezpieczeństwa	164
3	Zakres dostawy	165
4	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	166
5	Wymagania systemowe	166
6	Instalacja	167
7	Obsługa	172
8	Czyszczenie filtra wlotu wody	173
9	Przygotowanie do zimy	173
10	Gwarancja	173
11	Utylizacja	174
12	Usuwanie usterek	175
13	Dane techniczne	176

1 Objąśnienie symboli



OSTRZEŻENIE!

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.



OSTROŻNIE!

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do obrażeń ciała.

**UWAGA!**

Nieprzestrzeganie może prowadzić do powstania szkód materialnych i zakłóceń w działaniu produktu.

**WSKAZÓWKA**

Informacje uzupełniające dot. obsługi produktu.

2 Wskazówki bezpieczeństwa

Producent nie odpowiada za szkody spowodowane:

- uszkodzeniem produktu w sposób mechaniczny lub spowodowany przeciążeniami elektrycznymi
- zmianami dokonanymi w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- użytkowaniem w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji

**OSTRZEŻENIE!**

- Podczas łączenia toalety z przepustami burtowymi:
 - Zawory wody morskiej zamontować przy przepustach burtowych.
 - Należy korzystać tylko z takich węży sanitarnych, które spełniają wymagania z zakresu jakości instalacji sanitarnych na jachtach i łodziach. **Każde** miejsce połączenia węży z armaturą (np. zawory dla wody morskiej, kolana wentylacyjne czy też toaleta) należy zabezpieczyć za pomocą obejmy do węża.
 - Jeśli prawdopodobne jest, że krawędź toalety (podczas dowolnego rodzaju przechyłu, ładowania lub trymu) może leżeć mniej niż 20 cm nad najwyższym możliwym poziomem linii wodnej: Kolano wentylacyjne należy zainstalować na wszystkich rurach dopływowych i odpływowych w celu unieвозможенienia zasykania wody morskiej.
- Zawory dla wody morskiej muszą być łatwo dostępne dla użytkowników toalety. Jeśli nie jest to możliwe: Należy zamontować dodatkowe zawory w węzłach w łatwo dostępnym miejscu.
- Należy stosować wyłącznie zawory o pełnym przelocie, których jakość jest przystosowana do zastosowań na jachtach i łodziach. Nie stosować **żadnych** zaworów odcinających.
- Należy regularnie sprawdzać, czy wszystkie zawory są w stanie nienaruszonym.

- Kolana wentylacyjne muszą posiadać wbudowany zawór zwrotny umożliwiający doprowadzanie powietrza do rurociągu i zapobiegający zasysaniu wody morskiej.
- Nie łączyć toalet morskich z pokładowym systemem ciśnieniowym wody.
- Zawsze stosować zalecane zabezpieczenia, wyłączniki ochronne i rozmiary kabli.

**OSTROŻNIE!**

- Nie łączyć toalet morskich z pokładowym systemem wody pitnej. Niestosowanie się do tego polecenia może prowadzić do zanieczyszczenia wody pitnej.

**UWAGA!**

- Przepelnienie zbiornika na nieczystości może spowodować poważne uszkodzenia instalacji sanitarnych, np. pęknięcie zbiornika na nieczystości i wyciek jego zawartości do zęzy.

3 Zakres dostawy

Zobacz rys. 1 , strona 3	Liczba	Opis
1	1	Pompa wody morskiej
2	1	Filtr wlotu wody
3	2	Armatura węża połączeniowego (¾" ID)
4	2	Armatura węża prosta (¾" ID)

4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Pompa wody morskiej Dometic Remote Water Pump służy do stosowania w toaletach MasterFlush 7165 i MasterFlush 8165.

Zapewnia ona cichą i zabezpieczoną termicznie pracę w dostosowanym do potrzeb systemie zaopatrzenia w wodę. Wbudowany filtr filtruje wodę użytkową lub wodę morską w celu ochrony toalety przez zawiesinami, które może zawierać woda.

Pompa wody morskiej jest samozasysająca do 1,83 m (6') i może pracować na sucho. Jest ona wyposażona w uszczelniony przełącznik, uszczelniony, zabezpieczony termicznie, odporny na korozję, powlekany silnik i ochronę przed zapłonem.

5 Wymagania systemowe



OSTROŻNIE! Zagrożenia związane z napięciem elektrycznym

Nigdy nie podłączać pompy wody morskiej bezpośrednio do miejscowej sieci elektrycznej. Pompa wody morskiej zasilana jest prądem stałym (12 V).



WSKAZÓWKA

Wymagania elektryczne obowiązują dla pompy wody morskiej oraz dla toalety z rozdrabniaczem w jednym obwodzie elektrycznym. Specyfikację elektryczną poszczególnych elementów znajdują Państwo w rozdz. „Dane techniczne” na stronie 176 oraz w Instrukcji toalety.

- Elektryczne
 - Zużycie prądu (przeciętne): 20 A w przypadku prądu stałego (12 V)
 - Bezpiecznik/wyłącznik zabezpieczający: 25 A (toaleta z rozdrabniaczem i pompa wody morskiej są podłączone do jednego obwodu elektrycznego)

- Zaopatrzenie w wodę
 - Miejsce montażu pompy wody morskiej: wewnątrz maks. 1,8 m (6') od źródła wody
 - Dopływ /odpływ pompy: elastyczne przewody wysokociśnieniowe $\frac{3}{4}$ " ID
 - Dopływ toalety: elastyczny przewód wysokociśnieniowy $\frac{3}{4}$ " ID
- Odpływ
 - Toaleta: Wąż sanitarny (1" lub 1½" ID)

6 Instalacja



WSKAZÓWKA

Należy ustalić, czy toaleta będzie zainstalowana nad czy pod linią wodną Państwa łodzi i czy ścieki będą usuwane bezpośrednio do wody morskiej, czy do zbiornika na nieczystości. Następnie należy przeprowadzić montaż zgodnie z odpowiednim wykresem.

6.1 Miejsce montażu

Wybierając miejsce montażu, należy uwzględnić następujące wskazówki:

- Pompa wody morskiej musi być zainstalowana na twardym podłożu w łatwo dostępnym miejscu w celu ułatwienia czyszczenia filtra oraz prac konserwacyjnych.
- Pompa wody morskiej może być oddalona maksymalnie 1,8 m (6') od zaworu wody morskiej.
- Pompa wody morskiej musi być zamontowana w miejscu, które zapewnia co najmniej 0,03 m³ (1 ft³) przestrzeni. Umożliwi to odpowiednią cyrkulację powietrza.
- Pompa wody morskiej może zostać zamontowana w dowolnej pozycji.
- Pompa wody morskiej jest przewidziana do sporadycznego użytkowania. Nie stosować pompy wody morskiej do pracującego stale systemu filtrowania wody na bazie odwróconej osmozy lub dla innych ciągłych funkcji.

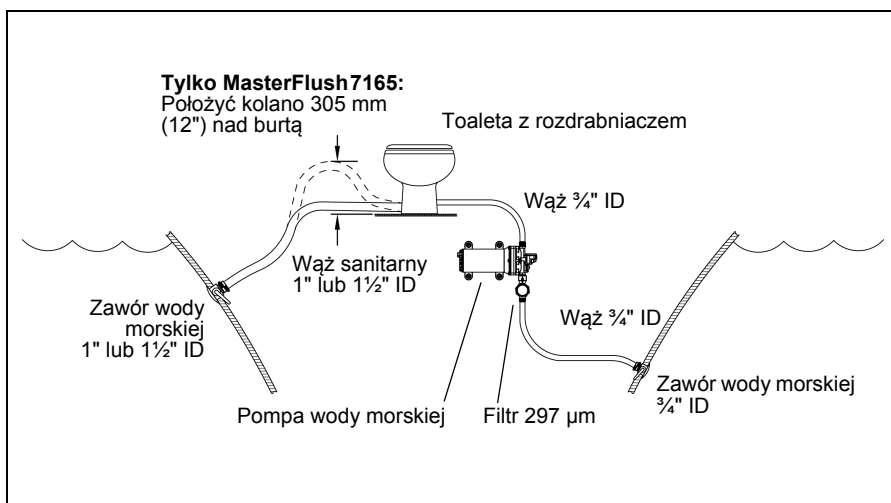
6.2 Systemy rurowe nad linią wody



WSKAZÓWKA

- Krawędź toalety musi leżeć co najmniej 20 cm (8") nad możliwie jak najwyższym poziomem linii wodnej przy pełnym przechyle.
- Wszystkie kolana wentylacyjne muszą leżeć co najmniej 20 cm (8") nad możliwie jak najwyższym poziomem linii wodnej przy pełnym przechyle.
- Maksymalna wysokość zasysania pompy wody morskiej: 183 cm (6')
- Maksymalna wysokość pompowania wody morskiej:
 - 120 cm (4') (MasterFlush 7165)
 - 305 cm (10') (MasterFlush 8165)

Toaleta z bezpośrednim odprowadzaniem ścieków za burtę

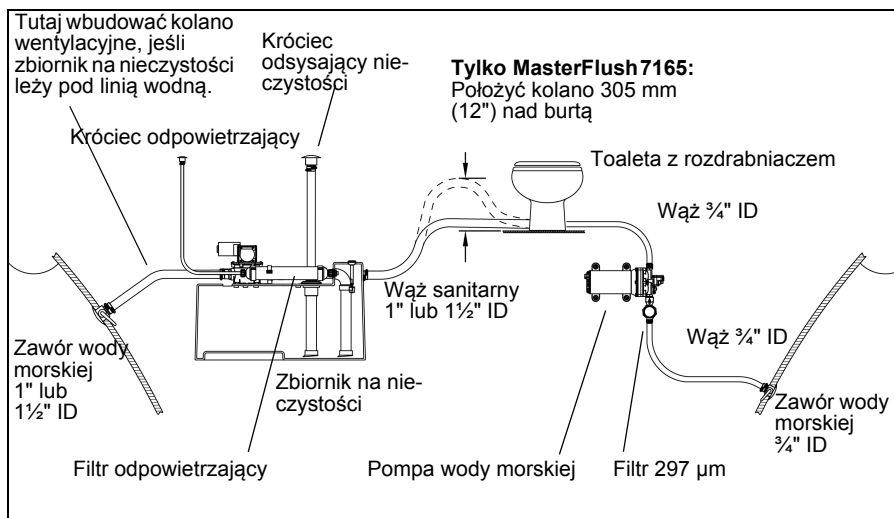


Toaleta ze zbiornikiem na nieczystości



WSKAZÓWKA

Wykonać połączenia elektryczne zgodnie z dostarczonymi układami połączeń. Znajdą je Państwo na odwrocie wykazu części toalety.



6.3 Systemy rurociągów pod linią wodną

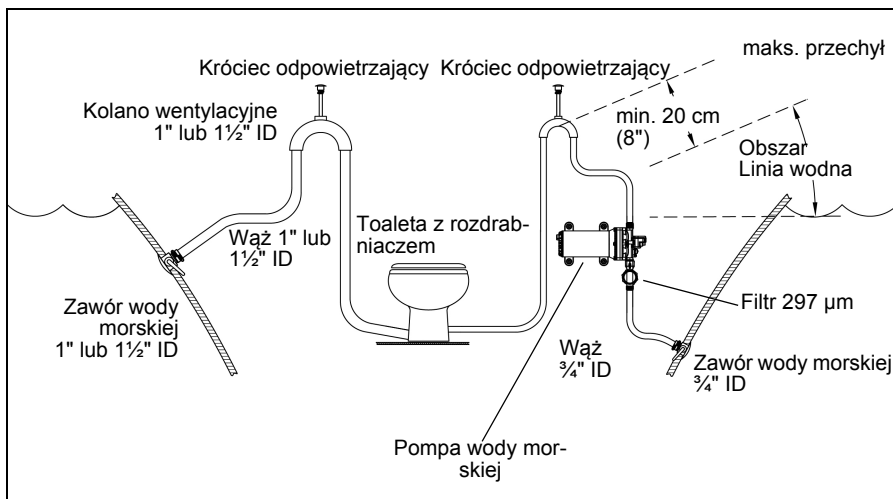


UWAGA!

- Przy każdym kolanie wentylacyjnym należy zamontować albo zawór typu kaczki dziób, albo elektrycznie zasilany zawór magnetyczny NO.
- Wszystkie kolana wentylacyjne muszą leżeć co najmniej 20 cm (8") nad możliwie jak najwyższym poziomem linii wodnej przy pełnym przechyle.
- Kolano wentylacyjne należy zamontować możliwie jak najbliżej minimalnej odległości 20 cm (8") w celu zapewnienia optymalnego przepływu wody i wydajności splukiwania toalety.
- Wszystkie kolana wentylacyjne mogą leżeć maksymalnie 61 cm (24") nad linią wodną.
- Kolana wentylacyjne należy zamontować możliwie pośrodku łódki, ponieważ różnice wysokości wywołane przechyłem są tutaj najmniejsze.
- Maksymalna wysokość zasysania pompy wody morskiej: 183 cm (6').
- Maksymalna wysokość pompowania wody morskiej:
 - 120 cm (4') (MasterFlush 7165)
 - 305 cm (10') (MasterFlush 8165)

UWAGA!

Toaleta z bezpośrednim wprowadzaniem ścieków

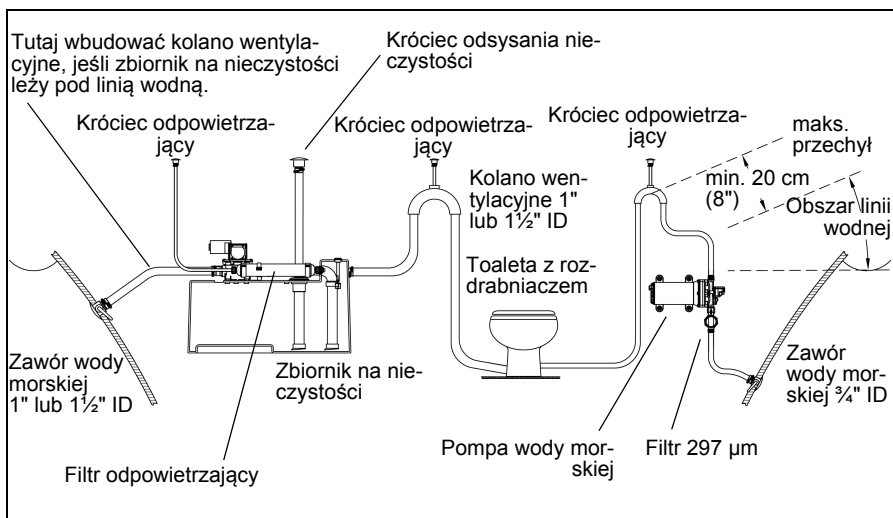


Toaleta ze zbiornikiem na nieczystości



WSKAZÓWKA

Wykonać połączenia elektryczne zgodnie z dostarczonymi układami połączeń. Znajdą je Państwo na odwrocie wykazu części toalety.



6.4 Zasady montażu



OSTRZEŻENIE!

Nie łączyć toalet morskich z pokładowym systemem ciśnieniowym wody. W przeciwnym razie może powstać zagrożenie dla życia - pracująca w trybie ciągłym pompa wody morskiej może doprowadzić do przepełnienia toalet morskich, czego skutkiem może być zatopienie łodzi.



OSTROŻNIE!

Nie łączyć toalet morskich z pokładowym systemem wody pitnej. Niestosowanie się do tego polecenia może prowadzić do zanieczyszczenia wody pitnej.

Filtr wlotu wody

- Umocować filtr wlotu wody (rys. **1** 2, strona 3) za pomocą łącznika na wlocie do pompy wody morskiej.
- Solidnie dokręcić połączenie.
- Upewnić się, że strzałka wskazująca przepływ wody na filtrze wlotu wody ma ten sam kierunek, co strzałka przepływu wody na pompie wody morskiej.

Podłączenia

- Stosować elastyczne węże wysokociśnieniowe (19 mm (0,75")) w celu połączenia z dopływem i odpływem wody. Nie stosować sztywnych rur lub rur z tworzywa, ponieważ przenoszą one wibracje pompy wody morskiej. Może to być przyczyną powstawania niepotrzebnych dźwięków lub odkręcania się, wzgl. uszkodzenia części.
- Upewnić się, że połączenia między węzami nie wykazują zgięć lub przewężeń.
- Należy unikać przewężeń w wodociągu, rezygnując w miarę możliwości z zaworów odcinających, armatury odpornej na mróz oraz kolan o mniejszych średnicach wewnętrznych.
- Połączyć wąż z tylnym przyłączem toalety MasterFlush (rys. **3** 1, strona 3) i zabezpieczyć każde miejsce połączenia za pomocą obejm do węża.

Zasilanie elektryczne

- Korzystać z bezpiecznika 25 A lub z wyłącznika instalacyjnego dla elektrycznej toalety morskiej i pompy wody morskiej.
- Wykonując okablowanie na łodziach i jachtach, należy przestrzegać przepisów dotyczące długości i szerokości kabli zgodnie z normą ABYC (American Boat and Yacht Council).
- Należy wziąć pod uwagę umieszczony na odwrocie toalety schemat połączeń danego systemu toalety.
- Ponadto należy przestrzegać informacji zamieszczonych w instrukcji montażu toalety MasterFlush (wchodzi w zakres dostawy toalety MasterFlush).

Toaleta MasterFlush

- Zamontować toaletę morską i spłuczkę zgodnie z instrukcją montażu toalety MasterFlush (wchodzi w zakres dostawy toalety MasterFlush).

7 Obsługa



OSTROŻNIE!

Jeśli pozostawiają Państwo łódź bez nadzoru, należy odłączyć pompę wody morskiej od sieci.



WSKAZÓWKA

- Pompa wody morskiej jest przewidziana do sporadycznego zastosowania.
- Pompa wody morskiej w zwykłych warunkach pracuje do 2,06 bar.

Pompa wody morskiej napełnia muszlę klozetową wodą, dopóki naciśnięty jest przycisk spłukiwania.

8 Czyszczenie filtra wlotu wody

- Filtr wlotu wody należy regularnie czyścić, usuwając osad, przede wszystkim, jeśli dopływ wody do toalety zauważalnie się zmniejszył.
- W tym celu należy odkręcić zbiornik od obudowy filtra.
- Następnie należy wypłukać zbiornik.
- Po wypłukaniu zbiornik należy ponownie dokręcić do obudowy filtra.

9 Przygotowanie do zimy

- Zamknąć zawór wody morskiej na wlocie wody.
- Odkręcić wąż od zaworu wody morskiej na wlocie wody.
- Nacisnąć spłuczkę toalety. Spłukiwać toaletę, dopóki cała woda nie zostanie wykorzystana.
- Napełnić pojemnik środkami przeznaczonymi do zabezpieczania przed mrozem nadającymi się do wody pitnej.
- Zanurzyć wolny koniec węża w środek przeznaczony do zabezpieczania przed mrozem.
- Nacisnąć spłuczkę toalety. Spłukiwać, dopóki toaleta nie będzie napełniona po same brzegi muszli klozetowej. Należy wziąć pod uwagę, że pompa wody morskiej nie zasysa powietrza.
- Ponownie połączyć wąż wody morskiej z zaworem wody morskiej przy wlocie wody. Upewnić się, że połączenia są solidne.
- Odłączyć pompę wody morskiej od zasilania.

10 Gwarancja

Warunki gwarancji zostały opisane w Karcie Gwarancyjnej dołączonej do produktu.

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie:

- kopii rachunku z datą zakupu,
- informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady.

11 Utylizacja

- Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.



Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, koniecznie dowiedz się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące utylizacji.

12 Usuwanie usterek

Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Proponowane rozwiązanie
Pompa wody morskiej nie działa. Pompa wody morskiej powoduje zadziałanie wyłącznika ochronnego.	Zasilanie zostało przerwane.	Sprawdzić połączenia elektryczne, wyłącznik ochronny, wyłącznik główny i uziemienie.
	Silnik uległ przegrzaniu.	Zadziałał wyłącznik termiczny. Wyłącznik włączy pompę, kiedy silnik ostygnie do normalnej temperatury.
	Płytki bezpieczeństwa zamrzły i blokują lub zacinają pompę.	Rozmrozić pompę wody morskiej. Zapobiec zamarzaniu pompy wody morskiej (patrz rozdz. „Przygotowanie do zimy” na stronie 173).
Pompa wody morskiej zacina się lub nie zasysa (silnik działa, ale nie pompuje wody).	Filtr dopływu jest zatkany.	Oczyszczyć filtr dopływu.
	Brak lub zbyt mały przepust wody w kierunku dopływu.	Otworzyć zawór wody morskiej przy wlocie wody. Sprawdzić wąż wody morskiej: Wąż nie może być silnie zgięty lub przewężony.
	Dopływ lub odpływ pompy wody morskiej jest zasyfiony.	Usunąć wszystkie ciała obce z dopływu lub odpływu pompy wody morskiej.
Pompa wody morskiej nie wyłącza się, woda nieprzerwanie splywa do toalety.	Pompa wody morskiej została niewłaściwie podłączona.	Wykonać połączenia elektryczne zgodnie z dostarczonymi układami połączeń.
	Przycisk spłuczki toalety działa nieprawidłowo.	Wymienić przycisk spłuczki toalety.
Pompa wody morskiej głośno pracuje lub szarpie.	Instalacja zasilania wodą jest nieszczelna i zasysa powietrze.	Sprawdzić szczelność wszystkich połączeń rurowych. W razie konieczności dokręcić je.
	Połączenia rurowe lub mocowania się rozluźniły.	Sprawdzić wszystkie połączenia rurowe i śruby mocujące. W razie konieczności dokręcić je.

13 Dane techniczne

	Remote Water Pump
Zasilanie:	12 V $\overline{\text{---}}$
Przepływ:	15,1 l/min (4 US.gal/min)
Ciśnienie:	2,06 bar (30 PSI)
Prąd roboczy:	10 A
Wymagany bezpiecznik:	15 A (bezwładnościowy)
Maksymalna moc:	10 A
Wymiary:	rys. 2 , strona 3
Waga:	3,17 kg (7 lbs.)
Kontrola/certyfikat:	ISO 8846 MARINE (Ignition protection) 



WSKAZÓWKA

Parametry techniczne na tej stronie dotyczą tylko pompy wody morskiej. Parametry elektryczne pompy wody morskiej i toalety z rozdrabniaczem znajdują się w rozdz. „Wymagania systemowe” na stronie 166.

Před zahájením instalace a uvedením do provozu si pečlivě přečtěte tento návod a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje výrobku předejte návod novému uživateli.

Obsah

1	Vysvětlivky symbolů	177
2	Bezpečnostní pokyny	178
3	Rozsah dodávky	179
4	Použití v souladu se stanoveným účelem	179
5	Systémové požadavky	180
6	Instalace	180
7	Obsluha	186
8	Čištění vstupního filtru vody	186
9	Zajištění mrazuvzdornosti	186
10	Záruka	187
11	Likvidace	187
12	Odstraňování poruch a závad	188
13	Technické údaje	189

1 Vysvětlivky symbolů



VÝSTRAHA!

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení pokynů mohou být smrtelná nebo vážná zranění.



UPOZORNĚNÍ!

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení mohou být úrazy.

**POZOR!**

Nedodržení pokynů může mít za následek hmotné škody a narušení funkce výrobku.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

2 Bezpečnostní pokyny

V následujících případech nepřebírá výrobce žádné záruky za škody:

- Poškození výrobku působením mechanických vlivů a přepětí
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

**VÝSTRAHA!**

- V případě napojení toalety na palubní propusti:
 - Na palubní propusti namontujte mořské ventily.
 - Používejte pouze hadice, které splňují požadavky na kvalitu pro sanitární zařízení na lodích. **Každý** spoj mezi hadicí a armaturou (např. mořské ventily, větrací kolena nebo toaleta) zajistěte hadicovou sponou.
 - V případě, že se okraj toalety může (během jakéhokoliv náklonu, nakládky nebo vyvažování) nacházet méně než 20 cm nad nejvyšší možnou čarou ponoru: Instalujte větrací kolena na všech přívodních a odtokových trubkách, aby se zabránilo nasátí mořské vody.
- Mořské ventily musejí být pro uživatele toalety snadno přístupné. Není-li to možné: Do hadic namontujte na snadno přístupném místě přídatné ventily.
- Používejte pouze ventily s plným průtokem v námořní kvalitě. Nepoužívejte **žádné** uzavírací ventily.
- Pravidelně kontrolujte neporušenost všech spojení.
- Větrací kolena musejí být opatřena zabudovaným zpětným ventilem, který umožní přívod vzduchu do potrubí a tím zabráni nasátí mořské vody.
- Toalety na mořskou vodu nepřipojujte k vlastnímu palubnímu systému tlakové vody.

- Vždy používejte doporučené pojistky, ochranné spínače a velikosti kabelů.



UPOZORNĚNÍ!

- Toalety na mořskou vodu nepřipojujte k vlastnímu palubnímu systému pitné vody. V opačném případě to může vést ke kontaminaci pitné vody.



POZOR!

- Přeplněním fekálních nádrží může dojít k vážnému poškození sanitárních zařízení, například prasknutí fekální nádrže a rozlítí obsahu nádrže na dno podpalubí.

3 Rozsah dodávky

Viz obr. 1 , strana 3	Počet	Popis
1	1	Čerpadlo mořské vody
2	1	Vstupní filtr vody
3	2	Hadicová armatura úhlová (vn.pr. ¾")
4	2	Hadicová armatura přímá (vn.pr. ¾")

4 Použití v souladu se stanoveným účelem

Čerpadlo mořské vody Dometic Remote Water Pump je určeno k použití s toaletami MasterFlush 7165 a MasterFlush 8165.

Je zdrojem stabilního výkonu s tepelnou ochranou ve vodovodním systému, řízeném na základě potřeby. Zabudovaný filtr filtruje užitkovou vodu nebo mořskou vodu a tím chrání toaletu před náplavy, které mohou být přítomné ve vodě.

Čerpadlo mořské vody je samonasávací do výšky 1,83 m (6') a může běžet nasucho. Je vybaveno utěsněným spínačem, utěsněným, korozivzdorným, galvanicky pokoveným motorem s tepelnou ochranou a ochranou zapalování.

5 Systémové požadavky



UPOZORNĚNÍ! Ohrožení elektrickou energií

Čerpadlo mořské vody nepřipojujte přímo do místní rozvodné sítě. Čerpadlo mořské vody vyžaduje stejnosměrný proud (12 V).



POZNÁMKA

Elektrické požadavky platí pro čerpadlo mořské vody a toaletu s drtičem v jednom elektrickém obvodu. Elektrické specifikace jednotlivých komponentů naleznete v kap. „Technické údaje“ na straně 189 a v návodu k toaletě.

- Elektrická část
 - Spotřeba el. energie (průměrná): 20 A při stejnosměrném proudu (12 V)
 - Pojistka/ochranný spínač: 25 A (toaleta s drtičem a čerpadlo mořské vody jsou zapojeny do jednoho elektrického obvodu)
- Přívod vody
 - Místo montáže čerpadla mořské vody: maximálně do 1,8 m (6') od vodního zdroje
 - Přítok/odtok čerpadla: ohebné vysokotlaké hadice vn.pr. 3/4"
 - Přítok toalety: ohebná vysokotlaká hadice vn. pr. 3/4"
- Odtok
 - Toaleta: Sanitární hadice (vn.pr. 1" nebo 1 1/2")

6 Instalace



POZNÁMKA

Zjistěte, zda se má toaleta zabudovat nad nebo pod čarou ponoru vaší lodi a zda má být odpadní voda odstraněna do vodního toku nebo fekální nádrže. Poté ji namontujte podle příslušného schématu.

6.1 Místo montáže

Při výběru místa montáže dodržujte následující pokyny:

- Čerpadlo mořské vody musí být namontováno na pevném základu na snadno přístupném místě, aby se usnadnilo čištění filtru a údržba čerpadla mořské vody.
- Čerpadlo mořské vody smí být vzdáleno maximálně 1,8 m (6') od mořského ventilu.
- Čerpadlo mořské vody musí být namontováno na místě, které poskytuje prostor alespoň 0,03 m³ (1 ft³). To umožní dobrou cirkulaci vzduchu.
- Čerpadlo mořské vody lze namontovat v jakékoliv poloze.
- Čerpadlo mořské vody je určeno pro sporadické použití. Čerpadlo mořské vody nepoužívejte pro nepřetržitě provozovaný systém filtrace vody na bázi reverzní osmózy ani jiné nepřetržitě provozované funkce.

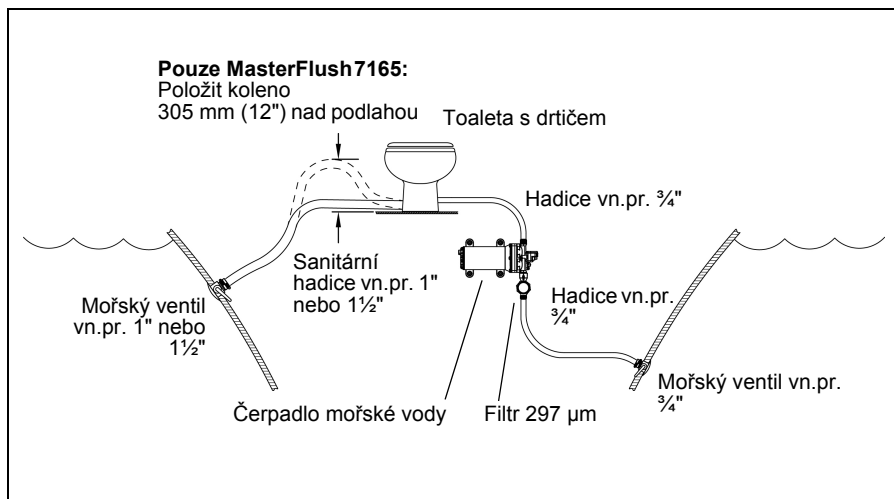
6.2 Potrubní systémy nad čarou ponoru



POZNÁMKA

- Okraj toalety musí být při plném náklonu alespoň 20 cm (8") nad nejvyšší možnou čarou ponoru.
- Všechna větrací kolena musí být při plném náklonu alespoň 20 cm (8") nad nejvyšší možnou čarou ponoru.
- Maximální sací výška čerpadla mořské vody: 183 cm (6')
- Maximální dopravní výška čerpadla mořské vody:
 - 120 cm (4') (MasterFlush7165)
 - 305 cm (10') (MasterFlush8165)

Toaleta s přímým odtokem přes palubu

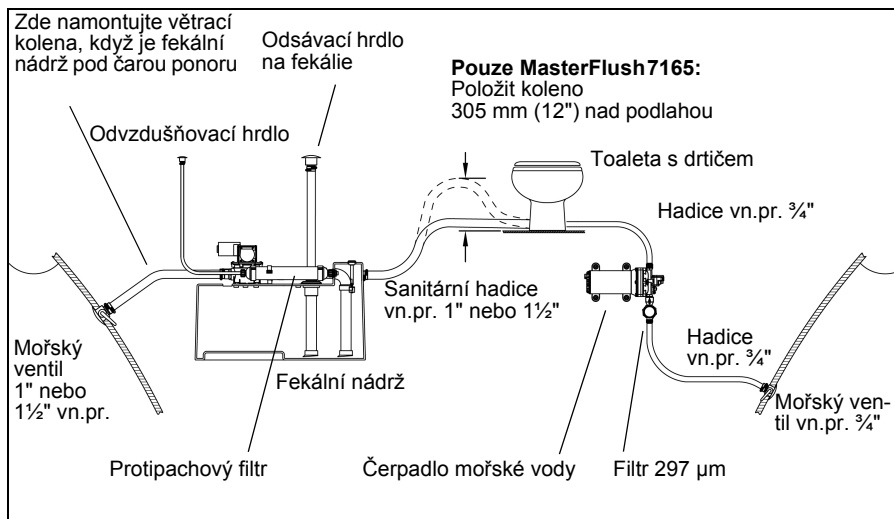


Toaleta s fekální nádrží



POZNÁMKA

Elektrické přípojky zhotovte v souladu s dodanými schématy zapojení. Ta najdete na zadní straně kusuovníku toalety.



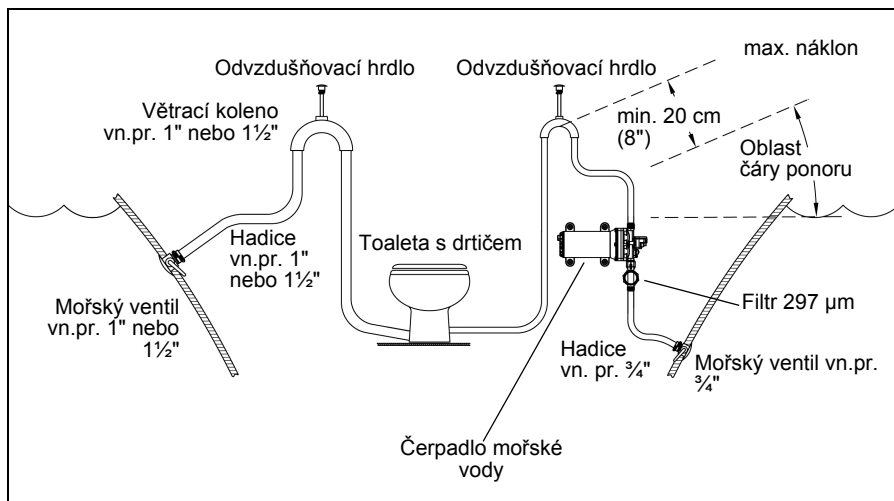
6.3 Potrubní systémy pod čarou ponoru



POZOR!

- Na každém větracím kolenu namontujte ventil typu „kachní zobák“ nebo elektricky poháněný elektromagnetický ventil typu NO.
- Všechna větrací kolena musí být při plném náklonu alespoň 20 cm (8") nad nejvyšší možnou čarou ponoru.
- Větrací kolena namontujte co nejbližší v minimální vzdálenosti 20 cm (8"), aby byl průtok vody a výkon splachování toalety optimální.
- Všechna větrací kolena smí být maximálně 61 cm (24") nad čarou ponoru.
- Větrací kolena namontujte pokud možno uprostřed na lodi, protože rozdíly výšky v důsledku náklonu jsou zde nejmenší.
- Maximální sací výška čerpadla mořské vody: 183 cm (6').
- Maximální dopravní výška čerpadla mořské vody:
 - 120 cm (4') (MasterFlush 7165)
 - 305 cm (10') (MasterFlush 8165)

Toaleta s přímým přívodem odpadní vody

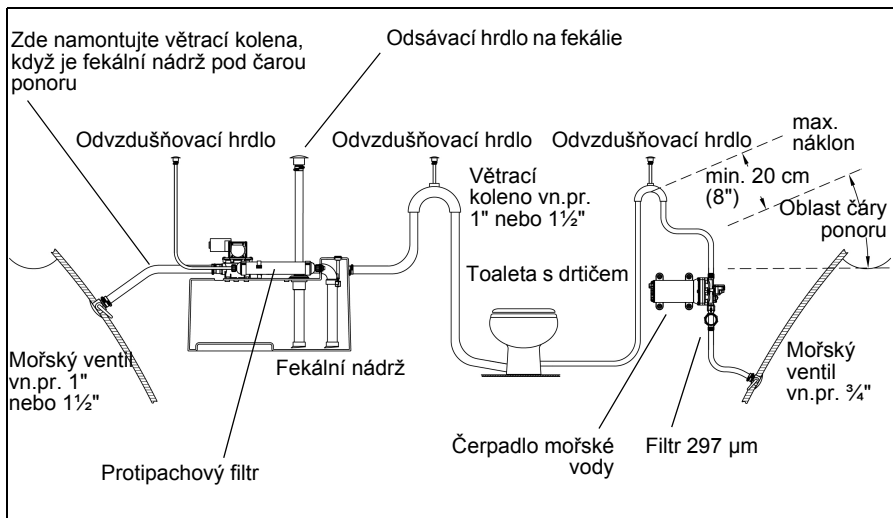


Toaleta s fekální nádrží



POZNÁMKA

Elektrické přípojky zhotovte v souladu s dodanými schématy zapojení. Ta najdete na zadní straně kusovníku toalety.



6.4 Montážní pokyny



VÝSTRAHA!

Toalety na mořskou vodu nepřipojujte k vlastnímu palubnímu systému tlakové vody. Jinak hrozí nebezpečí ohrožení života při nepřetržitém provozu čerpadla mořské vody, který má za následek přetečení toalet na mořskou vodu a možné zaplavení lodi.



UPOZORNĚNÍ!

Toalety na mořskou vodu nepřipojujte k vlastnímu palubnímu systému pitné vody. V opačném případě to může vést ke kontaminaci pitné vody.

Vstupní filtr vody

- Vstupní filtr vody (obr. **1** 2, strana 3) upevněte pomocí spojovacího kusu na vstupu čerpadla mořské vody.
- Spojení utáhněte ručně.
- Ujistěte se, že šipka proudění na vstupním filtru vody ukazuje stejným směrem jako šipka proudění na čerpadle mořské vody.

Přípojky

- K propojení s přítokem a odtokem vody použijte ohebné vysokotlaké hadice (19 mm (0,75")). Nepoužívejte tuhé ani plastové trubky, protože ty mohou přenášet vibrace čerpadla mořské vody. To může způsobit hluk nebo se díly mohou uvolnit, příp. poškodit.
- Ujistěte se, že hadicové spoje nejsou zlomené ani zúžené.
- Vyvarujte se zúžených míst ve vodovodním potrubí tím, že pokud možno nebudete používat uzavírací ventily, mrazuvzdorné armatury a kolena s menším vnitřním průměrem.
- Vodní hadici spojte s přípojkou na zadní straně toalety MasterFlush (obr. **3** 1, strana 3) a zajistěte místa spojení hadicovou sponou.

Napájení

- Použijte pojistku na 25 A nebo jistič pro elektrickou toaletu na mořskou vodu a čerpadlo mořské vody.
- Pro námořní aplikace dbejte pravidel zapojení ABYC týkajících se údajů o šířce a délce.
- Dbejte schématu zapojení příslušného systému toalety, které je umístěno na zadní straně toalety.
- Dbejte také pokynů uvedených v návodu k montáži toalety MasterFlush (součástí dodávky toalety MasterFlush).

Toaleta MasterFlush

- Toaletu na mořskou vodu a splachování namontujte podle návodu k montáži toalety MasterFlush (součást dodávky toalety MasterFlush).

7 Obsluha



UPOZORNĚNÍ!

Při opuštění lodi bez dozoru odpojte čerpadlo mořské vody od sítě.



POZNÁMKA

- Čerpadlo mořské vody je určeno pro sporadické použití.
- Čerpadlo mořské vody pracuje za normálních podmínek s tlakem až 2,06 bar.

Čerpadlo mořské vody dodává vodu do záchodové mísy po dobu splachování toalety.

8 Čištění vstupního filtru vody

- Ze vstupního filtru vody pravidelně odstraňujte nečistoty, zejména tehdy, když je přívod vody k toaletě znatelně slabší.
- K tomu účelu odšroubujte sběrnou nádrž od skříně filtru.
- Vypláchněte sběrnou nádrž.
- Sběrnou nádrž pevně přišroubujte ke skříni filtru.

9 Zajištění mrazuvzdornosti

- Zavřete mořský ventil na přívodu vody.
- Uvolněte vodní hadici z mořského ventilu na přívodu vody.
- Aktivujte spláchnutí toalety. Splachujte až do spotřebování vody.
- Naplňte kbelík nemrznoucí směsí vhodnou do pitné vody.
- Volný konec vodní hadice ponořte do nemrznoucí směsi.
- Aktivujte spláchnutí toalety. Splachujte, aby toaleta byla naplněna až po okraj toaletní mísy. Dbejte na to, aby čerpadlo mořské vody nenasávalo žádný vzduch.
- Vodní hadici opět připojte k mořskému ventilu na přívodu vody. Zkontrolujte, zda jsou spojení pevná.
- Odpojte čerpadlo mořské vody od elektrického napájení.

10 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Zjistíte-li, že je výrobek vadný, zašlete jej do pobočky výrobce ve vaší zemi (adresy viz zadní strana tohoto návodu) nebo do specializovanému prodejci.

K vyřízení opravy nebo záruky nezapomeňte odeslat následující dokumenty:

- Kopii účtenky s datem zakoupení,
- Uvedení důvodu reklamace nebo popisu vady.

11 Likvidace

► Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

12 Odstraňování poruch a závad

Problém	Možná příčina	Návrh řešení
Čerpadlo mořské vody neběží. Čerpadlo mořské vody aktivuje ochranný spínač.	Elektrické napájení je přerušeno.	Zkontrolujte elektronické spoje, ochranný spínač, hlavní vypínač a uzemnění.
	Motor je přehřátý.	Tepelný jistič se aktivoval. Opět se vybaví po ochlazení.
	Pojistné membrány jsou zamrzlé a proto jsou zablokované nebo zaseknuté.	Čerpadlo mořské vody rozmrazte. Zabraňte zamrznutí čerpadla mořské vody (viz kap. „Zajištění mrazuvzdornosti“ na straně 186).
Čerpadlo mořské vody vynechává nebo nesaje (motor se točí, ale nedopravuje žádnou vodu).	Vstupní filtr je ucpaný.	Vyčistěte vstupní filtr.
	Žádný nebo nízký průtok vody k přítoku.	Otevřete mořský ventil na přívodu vody. Zkontrolujte vodní hadici: Ta nesmí být silně ohnutá nebo zúžená.
	Přítok nebo odtok čerpadla mořské vody je ucpaný.	Odstraňte všechny cizorodé předměty z přítoku a odtoku čerpadla mořské vody.
Čerpadlo mořské vody se nevypíná, voda nepřetržitě natéká do toalety.	Čerpadlo mořské vody je nesprávně zapojeno.	Elektrické přípojky zhotovte v souladu s dodanými schémata zapojení.
	Tlačítko splachování toalety nepracuje správně.	Vyměňte tlačítko splachování toalety.
Čerpadlo mořské vody je hlučné nebo běží trhavě.	Přívod vody je netěsný a nasává vzduch.	Zkontrolujte těsnost všech trubkových spojů. Případně je dotáhněte.
	Trubkové spoje nebo upevňovací prvky jsou uvolněné.	Zkontrolujte všechny trubkové spoje a upevňovací šrouby. Případně je dotáhněte.

13 Technické údaje

	Remote Water Pump
Napájecí napětí:	12 V $\overline{=}$
Průtok:	15,1 l/min (4 US.gal/min)
Tlak:	2,06 bar (30 PSI)
Provozní proud:	10 A
Potřebná pojistka:	15 A (s pomalou reakcí)
Max. proud:	10 A
Rozměry:	obr. 2 , strana 3
Hmotnost:	3,17 kg (7 lbs.)
Zkouška/certifikát:	ISO 8846 MARINE (ochrana proti vznícení) 



POZNÁMKA

Technické údaje uvedené na této stránce platí pouze pro čerpadlo mořské vody. Elektrické specifikace čerpadla mořské vody a toalety s drtičem naleznete v kap. „Systémové požadavky“ na straně 180.

Pred montážou a uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte tento návod a odložte si ho. V prípade odovzdania výrobku ďalšiemu používateľovi mu odovzdajte aj tento návod.

Obsah

1	Vysvetlenie symbolov	190
2	Bezpečnostné pokyny	191
3	Rozsah dodávky	192
4	Používanie v súlade s určením	192
5	Požiadavky na systém	193
6	Inštalácia	193
7	Obsluha	199
8	Čistenie vtokového filtra	199
9	Príprava na zimu	200
10	Záruka	200
11	Likvidácia	200
12	Odstránenie poruchy	201
13	Technické údaje	202

1 Vysvetlenie symbolov



VÝSTRAHA!

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k smrti alebo k ťažkému zraneniu.



UPOZORNENIE!

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k zraneniam.

**POZOR!**

Nerešpektovanie môže viesť k materiálnym škodám a môže ovplyvniť funkciu zariadenia.

**POZNÁMKA**

Doplňujúce informácie k obsluhu výrobku.

2 Bezpečnostné pokyny

Výrobca v nasledujúcich prípadoch nepreberá za škody žiadnu záruku:

- Poškodenia produktu mechanickými vplyvmi a prepätiami
- Zmeny produktu bez vyjadreného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely ako sú účely uvedené v návode

**VÝSTRAHA!**

- Pri spojení toalety s palubnými priechodkami:
 - Na palubné priechodky namontujte kohúty.
 - Používajte len hadice, ktoré spĺňajú kvalitatívne požiadavky na sanitárne zariadenia na člnoch. Zaisťte **každé** miesto spojenia medzi hadicami a armatúrami (napr. kohúty, odvzdušňovacie slučky (profisifónové ventily) alebo toalety) hadicovou objímkou.
 - Pokiaľ by bol okraj toalety kedykoľvek (počas akéhokoľvek náklonu člnu, naloženia alebo regulácie ponoru) nižšie ako 20 cm nad najvyššou možnou čiarou ponoru: Namontujte protisifónového ventily (odvzdušňovacie slučky) na všetky prírodné a odtokové potrubia, aby ste predišli nasávaniu morskej vody.
- Kohúty musí byť ľahko prístupné používateľom toalety. Pokiaľ to nie je možné: Namontujte prídavné ventily do hadíc na ľahko prístupnom mieste.
- Používajte len ventily s plnou priechodnosťou v kvalite pre námorné použitie. Nepoužívajte **žiadne** uzatváracie ventily.
- Pravidelne kontrolujte všetky spoje na neporušený stav.
- Odvzdušňovacie slučky musia disponovať zabudovaným spätným ventilom, ktorý prepustí vzduch do potrubia, aby sa zabránilo nasávaniu morskej vody.
- Toalety na morskú vodu nespájajte s vodným tlakovým systémom na palube.

- Používajte vždy odporúčané poistky, ochranné spínače a rozmery káblov.

**UPOZORNENIE!**

- Toalety na morskú vodu nespájajte so systémom pitnej vody na palube. Nedodržanie môže viesť k znečisteniu pitnej vody.

**POZOR!**

- Preťažením fekálnej nádrže môže dôjsť k veľkým škodám na sanitárnych zariadeniach, napr. prasknutie fekálnej nádrže a vytečenie obsahu nádrže do zberného priestoru člna.

3 Rozsah dodávky

Pozri obr. 1 , strane 3	Počet	Opis
1	1	Čerpadlo na morskú vodu
2	1	Vtokový filter
3	2	Uhlová hadicová armatúra ($\frac{3}{4}$ " ID - vnútorný priemer)
4	2	Hadicová armatúra ($\frac{3}{4}$ " ID - vnútorný priemer)

4 Používanie v súlade s určením

Čerpadlo na morskú vodu Dometic Remote Water Pump je určené na použitie s toaletami MasterFlush7165 a MasterFlush8165.

Poskytuje pokojný a tepelne chránený výkon pre systém zásobovania vodou orientovaný na potrebu. Zabudovaný filter filtruje úžitkovú vodu alebo morskú vodu, aby chránil toaletu pre plávajúcimi časticami, ktoré môžu byť obsiahnuté vo vode.

Čerpadlo na morskú vodu je samonasávacie do výšky 1,83 m (6') a schopné chodu na sucho. Disponuje utesneným spínačom, utesneným, tepelne chráneným, korózii odolným a motorom s elektricky naneseným povlakovaním a ochranou zapalovania.

5 Požiadavky na systém



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo vyplývajúce z elektrickej energie

Nepripájajte čerpadlo na morskú vodu priamo k palubnej elektrickej sieti. Čerpadlo na morskú vodu potrebuje jednosmerný prúd (12 V).



POZNÁMKA

Elektrické požiadavky platia pre čerpadlo na morskú vodu a macerátorovú toaletu v jednom elektrickom okruhu. Elektrické špecifikácie jednotlivých komponentov nájdete v kap. „Technické údaje“ na strane 202 a v návode k toalete.

- Elekrika
 - Spotreba energie (priemerná): 20 A pri jednosmernom prúde (12 V)
 - Poistka/ochranný spínač: 25 A (macerátorová toaleta a čerpadlo na morskú vodu sú integrované v jednom elektrickom okruhu)
- Zásobovanie vodou
 - Miesto montáže čerpadla na morskú vodu: maximálne do 1,8 m (6') od zdroja vody
 - Prívod čerpadla/odtok čerpadla: ohybné vysokotlakové hadice 3/4" ID
 - Prívod toalety: ohybná vysokotlaková hadica 3/4" ID
- Odtok
 - Toaleta: Sanitárna hadica (1" alebo 1 1/2" ID)

6 Inštalácia



POZNÁMKA

Rozhodnite, či bude toaleta namontovaná nad alebo pod čiarou ponoru Vášho člna, a či bude znečistená voda vypustená cez palubu do vôd alebo do fekálnej nádrže. Inštaláciu potom vykonajte podľa príslušnej schémy.

6.1 Miesto montáže

Pri výbere miesta montáže rešpektujte nasledujúce pokyny:

- Čerpadlo na morskú vodu musí byť namontované na pevnom podklade na ľahko prístupnom mieste, aby sa uľahčilo čistenie filtra a údržbové práce na čerpadle na morskú vodu.
- Čerpadlo na morskú vodu smie byť od lodného ventilu vzdialené maximálne 1,8 m (6').
- Čerpadlo na morskú vodu musí byť namontované na mieste, ktoré poskytuje 0,03 m³ (1 ft³) priestoru. Vďaka tomu je umožnená dobrá cirkulácia vzduchu.
- Čerpadlo na morskú vodu je možné namontovať v každej polohe.
- Čerpadlo na morskú vodu je dimenzované pre sporadické použitie. Nepoužívajte čerpadlo na morskú vodu pre nepretržité fungujúci vodný filtračný systém reverznej osmózy alebo iné nepretržité aktívne funkcie.

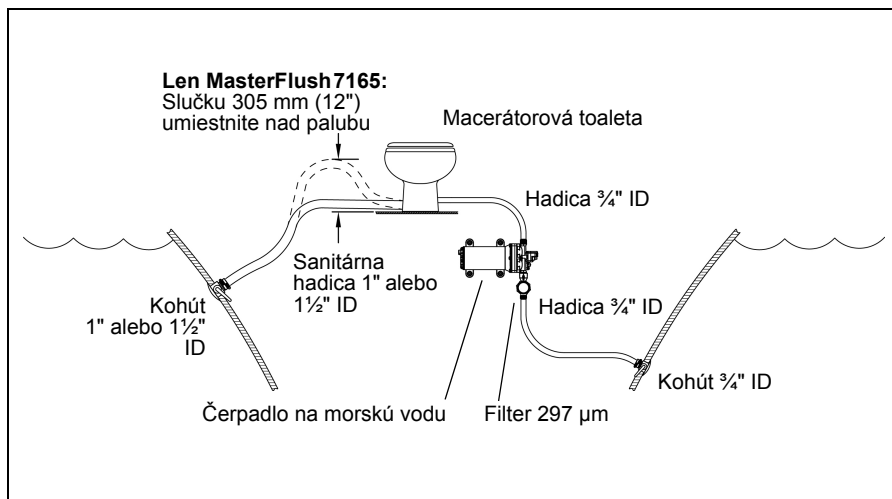
6.2 Potrubné systémy nad čiarou ponoru



POZNÁMKA

- Okraj toalety musí byť pri plnom náklone člne minimálne 20 cm (8") nad najvyššou možnou čiarou ponoru.
- Všetky odvzdušňovacie slučky musia byť pri plnom náklone člne minimálne 20 cm (8") nad najvyššou možnou čiarou ponoru.
- Maximálna sacia výška čerpadla na morskú vodu: 183 cm (6')
- Maximálna dopravná výška čerpadla na morskú vodu:
 - 120 cm (4') (MasterFlush7165)
 - 305 cm (10') (MasterFlush8165)

Toaleta s priamym vyprázdňovaním cez palubu

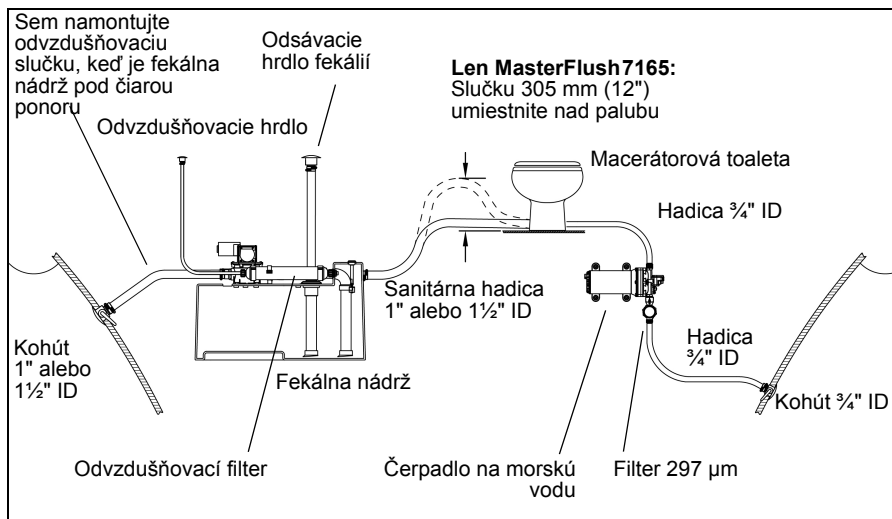


Toaleta s fekálnou nádržou



POZNÁMKA

Vyhotovte elektrické pripojenie podľa dodaných schém elektrického zapojenia. Tieto nájdete na zadnej strane kusovníka toalety.



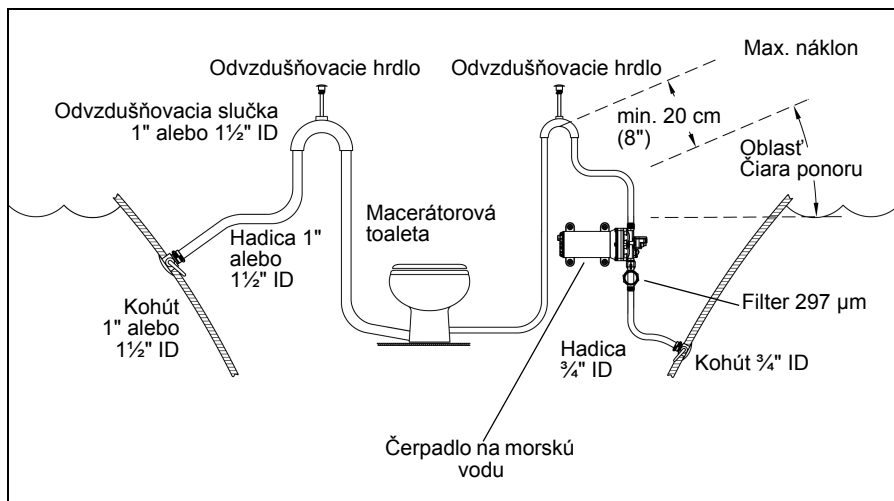
6.3 Potrubné systémy pod čiarou ponoru



POZOR!

- Na každú odvzdušňovaciu slučku namontujte buď pyskový ventil alebo elektricky ovládaný NO (bez prúdu otvorený) solenoidný ventil.
- Všetky odvzdušňovacie slučky musia byť pri plnom náklone čline minimálne 20 cm (8") nad najvyššou možnou čiarou ponoru.
- Namontujte odvzdušňovacie slučky čo najbližšie k minimálnej vzdialenosti 20 cm (8"), aby bol prietok vody a splachovací výkon toalety optimálny.
- Všetky odvzdušňovacie slučky smú byť maximálne 61 cm (24") nad čiarou pohonu.
- Namontujte odvzdušňovacie slučky podľa možnosti čo najbližšie do stredu, pretože tu sú výškové rozdiely vplyvom náklonu najmenšie.
- Maximálna sacia výška čerpadla na morskú vodu: 183 cm (6').
- Maximálna dopravná výška čerpadla na morskú vodu:
 - 120 cm (4') (MasterFlush 7165)
 - 305 cm (10') (MasterFlush 8165)

Toaleta s priamym prívodom znečistenej vody

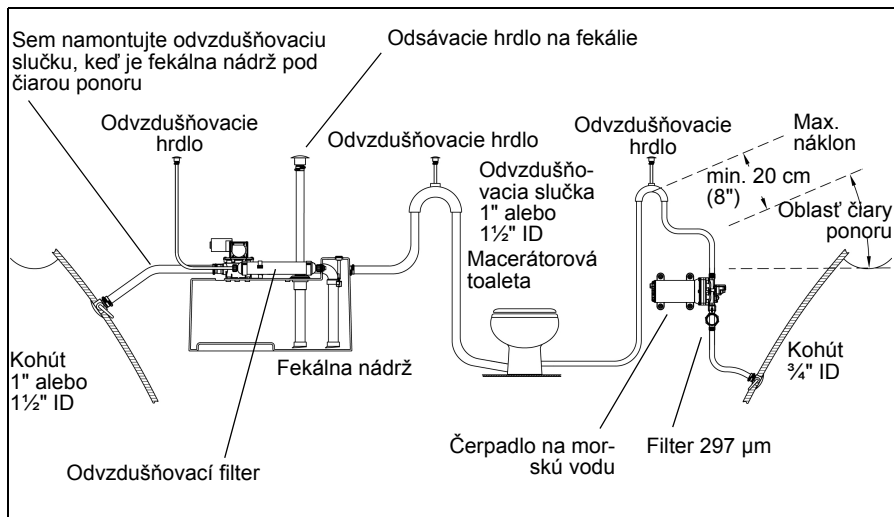


Toaleta s fekálnou nádržou



POZNÁMKA

Vyhotovte elektrické pripojenie podľa dodaných schém elektrického zapojenia. Tieto nájdete na zadnej strane kusovníka toalety.



6.4 Montážne pokyny



VÝSTRAHA!

Toalety na morskú vodu nespájajte s vodným tlakovým systémom na palube. V opačnom prípade hrozí nebezpečenstvo ohrozenia života nepretržite pracujúcim čerpadlo na morskú vodu, čo má za následok pretečenie toaliet na morskú vodu a zatopenie člna.



UPOZORNENIE!

Toalety na morskú vodu nespájajte so systémom pitnej vody na palube. Nedodržanie môže viesť k znečisteniu pitnej vody.

Vtokový filter

- Vtokový filter (obr. **1** 2, strane 3) upevnite pomocou spojovacieho prvku na prívode čerpadla na morskú vodu.
- Spojenie utiahnite rukou.
- Ubezpečte sa, že šípka prúdenia na vtokovom filtri ukazuje rovnakým smerom ako šípka prúdenia na čerpadle na morskú vodu.

Pripojenia

- Použite ohybné vysokotlakové hadice (19 mm (0,75")) na spojenie s prívodom a odtokom vody. Nepoužívajte žiadne pevné potrubia ani plastové rúry, pretože tieto prenášajú vibrácie čerpadla na morskú vodu. Týmto môžu vzniknúť rušivé zvuky alebo sa môžu uvoľniť príp. poškodiť diely.
- Ubezpečte sa, že hadicové spojenia nie sú zalomené ani zúžené.
- Zabráňte zúženiam vo vodovodnom vedení tým, že podľa možnosti upustíte od uzatváracích ventilov, armatúr pripravených na zimu a uholníkov s malými vnútornými priermi.
- Pripojte vodovodnú hadicu k prípojke na zadnej strane toalety MasterFlush (obr. **3** 1, strane 3) a miesta spojenia zaistite pomocou hadicovej svorky.

Napájanie

- Použite poistku 25 A alebo elektrický istič pre elektrickú toaletu na morskú vodu a čerpadlo na morskú vodu.
- Pre námorné použitie sa riadte predpismi pre elektrické zapojenia ABYC pre údaje dĺžky a šírky.
- Riadte sa schémou zapojenia systému toalety umiestnenou na zadnej strane toalety.
- Riadte sa pokynmi v návode na montáž toalety MasterFlush (je súčasťou rozsahu dodávky toalety MasterFlush).

Toaleta MasterFlush

- Namontujte toaletu na morskú vodu a splachovanie podľa návodu na montáž toalety MasterFlush (je súčasťou rozsahu dodávky toalety MasterFlush).

7 Obsluha

**UPOZORNENIE!**

Odpojte čerpadlo na morskú vodu od siete, ak čln necháte bez dozoru.

**POZNÁMKA**

- Čerpadlo na morskú vodu je dimenzované pre sporadické použitie.
- Čerpadlo na morskú vodu pracuje za normálnych podmienok pod tlakom až do 2,06 baru.

Čerpadlo na morskú vodu dopravuje vodu do toaletnej misy, pokiaľ je stlačené splachovanie toalety.

8 Čistenie vtokového filtra

- Pravidelne čistite vtokový filter od nánosov, predovšetkým keď prívod vody do toalety znateľne zoslabne.
- Za týmto účelom odskrutkujte zbernú nádrž od telesa filtra.
- Vypláchnite zbernú nádrž.
- Zbernú nádrž pevne naskrutkujte na teleso filtra.

9 Príprava na zimu

- Zatvorte kohút na prívode vody.
- Uvoľnite vodovodnú hadicu z kohúta na prívode vody.
- Stlačte splachovanie. Splachujte dovtedy, kým neminiete všetku vodu.
- Naplňte vedro prostriedkom na ochranu proti mrazu vhodným pre pitnú vodu.
- Ponorte uvoľnený koniec vodovodnej hadice do prostriedku na ochranu proti mrazu.
- Stlačte splachovanie. Splachujte, kým toaleta nebude naplnená až po okraj toaletnej misy. Dávajte pozor, aby čerpadlo na morskú vodu nenasávalo žiadny vzduch.
- Vodovodnú hadicu znovu pripojte ku kohútu na prívode vode. Uistite sa, že spojenia sú pevné.
- Čerpadlo na morskú vodu odpojte od napájania.

10 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak by bol výrobok chybný, obráťte sa na pobočku vo vašej krajine (adresy pozri na zadnej strane návodu) alebo na vášho špecializovaného predajcu.

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.

11 Likvidácia

- Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.



Keď výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

12 Odstránenie poruchy

Porucha	Možná príčina	Návrh riešenia
Čerpadlo na morskú vodu nepracuje. Čerpadlo na morskú vodu spúšťa ochranný spínač.	Napájanie napätím je prerušené.	Skontrolujte elektrické pripojenia, ochranný spínač, hlavný vypínač a uzemnenie.
	Motor je prehriaty.	Tepelný ochranný spínač sa aktivoval. Po vychladnutí sa resetuje do pôvodného stavu.
	Prietržné membrány sú zamrznuté a kvôli tomu sa zablokujú alebo zaseknú.	Rozmrazte čerpadlo na morskú vodu. Zabráňte zamrznutiu čerpadla na morskú vodu (pozri kap. „Príprava na zimu“ na strane 200).
Čerpadlo na morskú vodu sa zadrháva alebo nenasáva (motor beží, nedopraňuje však žiadnu vodu).	Prítokový filter je upchatý.	Vyčistite prítokový filter.
	Žiadny alebo nízky prietok vodu k prítoku.	Otvorte kohút na privode vode. Skontrolujte vodovodnú hadicu: Nesmie byť veľmi zalomená ani zúžená.
	Privod alebo odtok čerpadla na morskú vodu je upchatý.	Odstráňte všetky cudzie telesá z privodu a odtoku čerpadla na morskú vodu.
Čerpadlo na morskú vodu sa nevypne, voda tečie do toalety bez prerušenia.	Čerpadlo na morskú vodu je nesprávne pripojené.	Vyhotovte elektrické pripojenie podľa dodaných schém elektrického zapojenia.
	Splachovacie tlačidlo toalety nefunguje správne.	Vymeňte splachovacie tlačidlo toalety.
Čerpadlo na morskú vodu hučí alebo beží trhane.	Privod vody je netesný a ťahá vzduch.	Skontrolujte, či všetky potrubné spoje tesnia. Prípadne ich dotiahnite.
	Potrubné spojenia alebo upevnenia sú uvoľnené.	Skontrolujte všetky potrubné spojenia a upevňovacie skrutky. Prípadne ich dotiahnite.

13 Technické údaje

	Remote Water Pump
Prípojné napätie:	12 V $\overline{=}$
Prietok:	15,1 l/min (4 am. gal./min)
Tlak:	2,06 bar (30 PSI)
Prevádzkový prúd:	10 A
Potrebné poistka:	15 A (pomalá)
Max. prúd:	10 A
Rozmery:	obr. 2 , strane 3
Hmotnosť:	3,17 kg (7 lbs.)
Skúška/certifikát:	ISO 8846 MARINE (ochrana zapalovania) 



POZNÁMKA

Technické údaje na tejto strane platia len pre čerpadlo na morskú vodu. Elektrické špecifikácie čerpadla na morskú vodu a macerátorovej toalety nájdete v kap. „Požiadavky na systém“ na strane 193.

Beépítés és üzembe vétel előtt gondosan olvassa el és őrizze meg ezt a használati útmutatót. Ha a terméket továbbadja, mellékelje hozzá a használati útmutatót is.

Tartalomjegyzék

1	Szimbólumok magyarázata	203
2	Biztonsági tudnivalók	204
3	A csomag tartalma	205
4	Rendeltetésszerű használat.	205
5	Rendszerkövetelmények	206
6	Beszerelés	206
7	Kezelés	212
8	A beáramló víz szűrőjének tisztítása	212
9	Télállóság biztosítása	213
10	Szavatosság	213
11	Ártalmatlanítás	213
12	Hibaelhárítás	214
13	Műszaki adatok	215

1 Szimbólumok magyarázata



FIGYELMEZTETÉS!

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása halált vagy súlyos sérülést okozhat.



VIGYÁZAT!

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása sérüléseket okozhat.

**FIGYELEM!**

Ha nem veszi figyelembe az információt, az anyagkárosodást eredményezhet, és káros kihatással lehet a termék működésére.

**MEGJEGYZÉS**

Kiegészítő információk a termék kezelésével kapcsolatosan.

2 Biztonsági tudnivalók

A gyártó a bekövetkező károkért a következő esetekben nem vállal felelősséget:

- a termék mechanikai behatások és túlfeszültségek miatti sérülése
- a termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

**FIGYELMEZTETÉS!**

- Ha a vécét fedélzeti átvezetőkhez csatlakoztatja:
 - Szereljen hajó elzárócsapot a fedélzeti átvezetőkre.
 - Csak olyan tömlőket használjon, melyek megfelelnek a hajók szaniter eszközeivel szemben támasztott követelményeknek. A tömlők és az armatúrák között egy-egy tömlőbilinccsel biztosítson **minden** csatlakozási helyet (pl. hajó elzárócsapok, szellőztető csőív, vagy vécé).
 - Ha a vécé pereme kevesebb mint 20 cm-rel a legmagasabb vízszint fölött lehet (bármilyen dőlésnél, terhelésnél, vagy trimmelésnél): A tengervíz beszívásának elkerülése érdekében az összes beáramlási, és kiáramlási csőre szereljen szellőző csőíveket.
- A vécé használójának könnyen hozzá kell tudni férnie a hajó elzárócsapjához. Ha ez nem lehetséges: A tömlőbe, könnyen hozzáférhető helyre szereljen be kiegészítő csapokat.
- Csak tengerészeti minőségű, teljes keresztmetszetben áteresztő csapokat használjon. **Ne** használjon zárószelepeket.
- Rendszeresen ellenőrizze a csatlakozások épségét.
- A szellőző csőíveknek rendelkezniük kell olyan beépített visszacsapószeleppel, amely beengedi a levegőt a vezetékbe és így elkerülhető a tengervíz beszívása.
- A tengervizes vécéket ne csatlakoztassa a fedélzeti vízrendszerekhez.

- Mindig az ajánlott biztosítékokat, védőkapcsolókat és kábelméreteket használja.

**VIGYÁZAT!**

- A tengervizes vécétet ne csatlakoztassa a fedélzeti ivóvízrendszerekhez. Ennek figyelmen kívül hagyása esetén szennyeződés kerülhet az ivóvízbe.

**FIGYELEM!**

- A fekálatartás túltöltésekor komoly károk keletkezhetnek a szaniter berendezésekben, pl. a fekálatartály felrepedhet és a tartalma befolyhat a hajófenékbe.

3 A csomag tartalma

Lásd: 1. ábra, 3. oldal	Mennyiség	Leírás
1	1	Tengervíz-szivattyú
2	1	Beáramló víz szűrője
3	2	Sarokelem tömlőkhöz (3/4" ID)
4	2	Egyenes elem tömlőkhöz (3/4" ID)

4 Rendeltetésszerű használat

A Dometic Remote Water Pump tengervíz-szivattyú MasterFlush 7165 és MasterFlush 8165 vécékhez történő felhasználásra készült.

Nyugodt és termikusan védett teljesítményt nyújt az igényorientált vízellátó rendszerekben. A beépített szűrő megszűri a használt vizet, vagy a tengervizet, ezáltal megvédi a vécét azoktól a lebegő anyagoktól, melyek jelen lehetnek a vízben.

A tengervíz-szivattyú 1,83 m (6') magasságig önfelszívó és szárazon futásra is képes. Rendelkezik szigetelt kapcsolóval, szigetelt, termikusan védett, korrózióálló és galvanizált motorral és gyújtásvédelemmel.

5 Rendszerkövetelmények



VIGYÁZAT! Elektromos veszélyek

A tengervíz-szivattyút tilos közvetlenül a háztartási elektromos hálózatra csatlakoztatni. A tengervíz-szivattyú egyenárammal (12 V) működik.



MEGJEGYZÉS

Az elektromos követelmények az egy áramkörbe kapcsolt tengervíz-szivattyúra és darabolókéses vécére vonatkoznak. Az egyes komponensek elektromos specifikációit itt: „Műszaki adatok” fejj., 215. oldal és a vécé útmutatójában találhatja meg.

- Elektromos
 - Áramfogyasztás (átlagos): 20 A egyenáram esetén (12 V)
 - Biztosíték/védőkapcsoló: 25 A (az aprítókéses vécé és a tengervíz-szivattyú egy áramkörbe vannak integrálva)
- Vízellátás
 - A : tengervíz-szivattyú beépítési helyének a vízszinttől számított 1,8 m (6') magasság alatt kell lennie
 - Szivattyú szívócsonk/nyomócsonk: hajlékony nagynyomású tömlők ¾" ID
 - Vécé vízbetáplálása: hajlékony nagynyomású tömlő ¾" ID
- Kifolyás
 - Vécé: Sanitertömlő (1" vagy 1½" ID)

6 Beszerelés



MEGJEGYZÉS

Döntse el, hogy a vécét a hajó vízvonala alá, vagy fölé szereli-e be és hogy a szennyvíz eltávolítása a vízbe, vagy egy fekáliatartályba történjen. Ezt követően az ábra alapján végezze el a szerelést.

6.1 Beépítés helye

A beépítési hely kiválasztása során a következő megjegyzéseket vegye figyelembe:

- A szűrőcsere és a karbantartási munkák megkönnyítése érdekében a tengervíz-szivattyút stabil aljzatra, könnyen hozzáférhető helyre kell felszerelni.
- A tengervíz-szivattyú maximum 1,8 m (6') távolságra lehet a hajó elzárársapjától.
- A tengervíz-szivattyút olyan helyre kell telepíteni, mely legalább 0,03 m³ (1 ft³) méretű. Ez lehetővé teszi a jó légáramlást.
- A tengervíz-szivattyút minden helyzetben fel lehet szerelni.
- A tengervíz-szivattyú szakaszos használatra való. Folyamatos üzemű keringető vízszűrő rendszerekhez, vagy más folyamatos üzemű berendezésekhez ne használja a tengervíz-szivattyút.

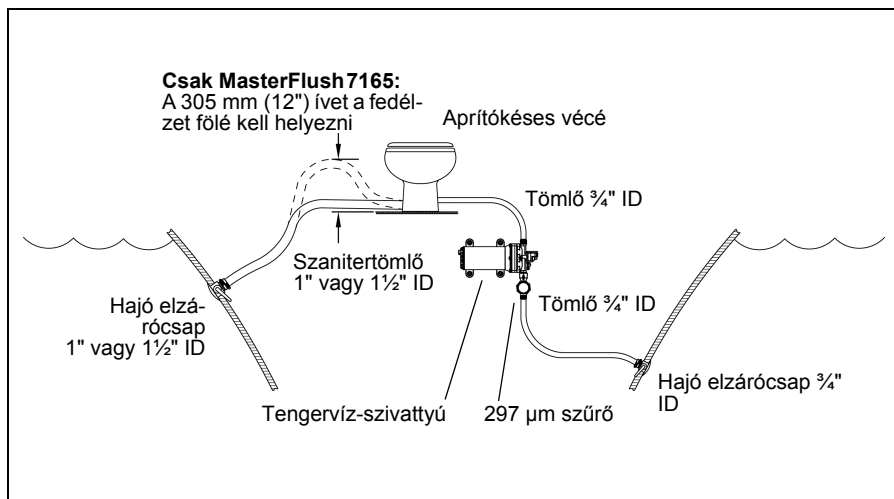
6.2 Csővezetékrendszerek a vízvonal felett



MEGJEGYZÉS

- A vécé peremének teljes dőléskor is legalább 20 cm-rel (8") a lehetséges legmagasabb vízvonal felett kell lennie.
- Az összes szellőző csőívnek teljes dőléskor is legalább 20 cm-rel (8") a lehetséges legmagasabb vízvonal felett kell lennie.
- A tengervíz-szivattyú maximális felszívási magassága: 183 cm (6')
- A tengervíz-szivattyú maximális továbbítási magassága:
 - 120 cm (4') (MasterFlush7165)
 - 305 cm (10') (MasterFlush8165)

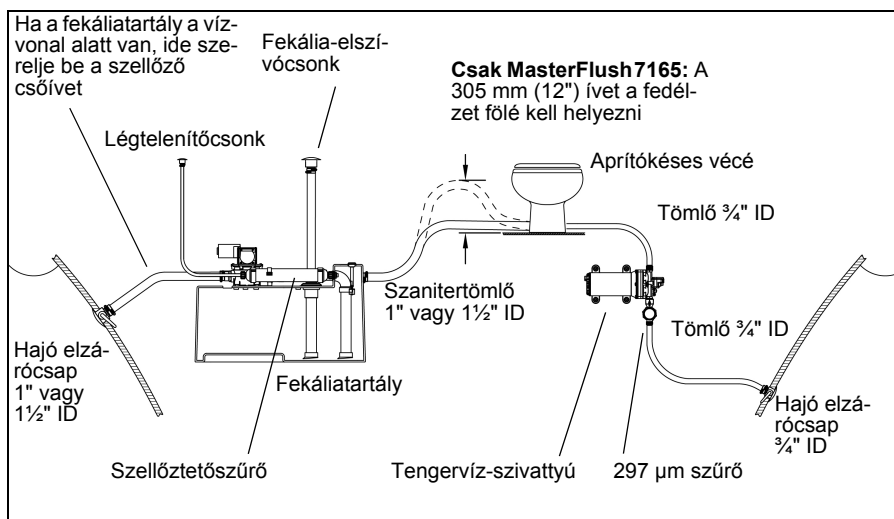
Közvetlen vízbe ürítéssel működő vécé



Vécé fekátiartállyal

**MEGJEGYZÉS**

A mellékelt kapcsolási rajz alapján végezze el az elektromos csatlakoztatási munkákat. Ezt a vécé alkatrészlistájának hátoldalán találhatja meg.



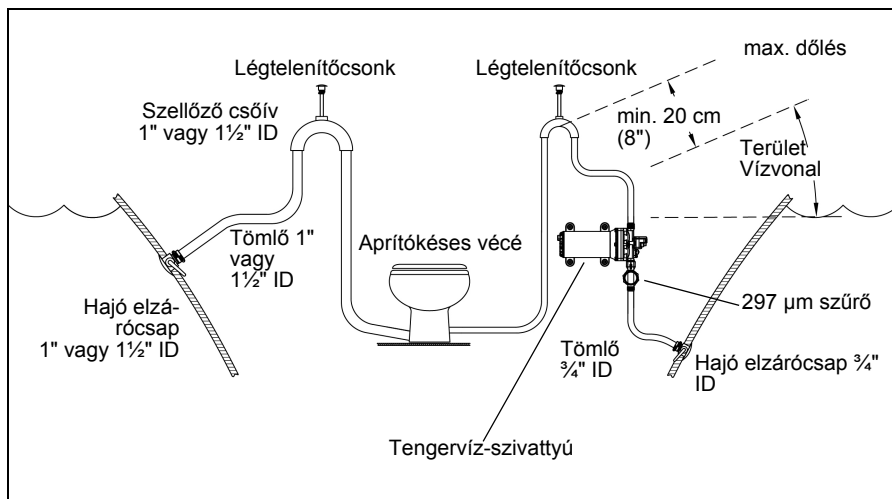
6.3 Csővezetékrendszerek a vízvonal alatt



FIGYELEM!

- Minden szellőző csőívre szereljen fel egy kacsacsőr szelepet, vagy egy elektromos üzemű NO-mágnesszelepet.
- Az összes szellőző csőívnak teljes dőléskor is legalább 20 cm-rel (8") a lehetséges legmagasabb vízvonal felett kell lennie.
- A szellőző csőívet lehetőleg 20 cm (8") átlagos távolsággal szerelje fel, ezáltal biztosítható az optimális vízáramlás és véccéöblítési teljesítmény.
- Az összes szellőző csőív maximum 61 cm-rel (24") lehet a vízvonal felett.
- A szellőző csőíveket lehetőleg a hajó középvonalába szerelje, mivel dőléskor itt a legkisebbek a magasságkülönbségek.
- A tengervíz-szivattyú maximális felszívási magassága: 183 cm (6').
- A tengervíz-szivattyú maximális továbbítási magassága:
 - 120 cm (4') (MasterFlush 7165)
 - 305 cm (10') (MasterFlush 8165)

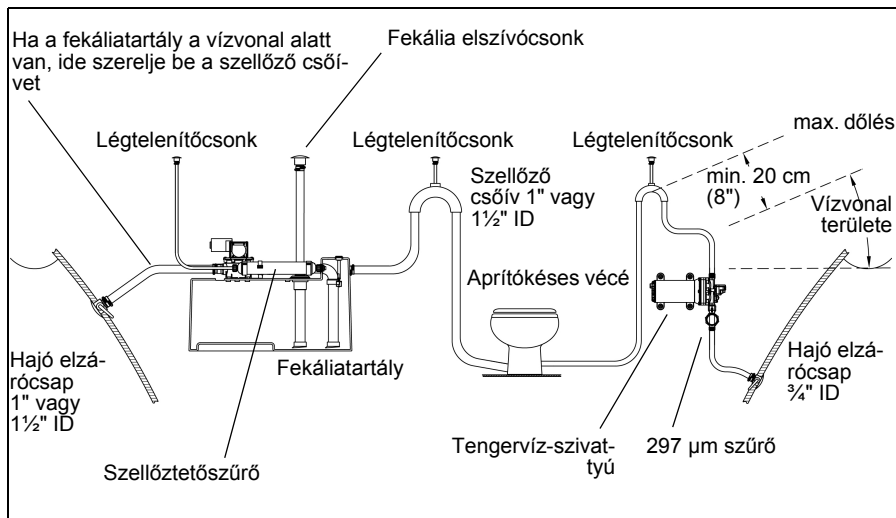
Közvetlen szennyvízbevezetéses véccé



Vécé fekátiartálllyal

**MEGJEGYZÉS**

A mellékelt kapcsolási rajz alapján végezze el az elektromos csatlakoztatási munkákat. Ezt a vécé alkatrészlistájának hátoldalán találhatja meg.



6.4 Szerelési megjegyzések

**FIGYELMEZTETÉS!**

A tengervizes vécéket ne csatlakoztassa a fedélzeti vízrendszerekhez. Ellenkező esetben a folyamatosan üzemelő tengervíz-szivattyú a tengervizes vécé túlfolyása és a hajó elárasztása révén életveszélyt okozhat.

**VIGYÁZAT!**

A tengervizes vécéket ne csatlakoztassa a fedélzeti ivóvízrendszerekhez. Ennek figyelmen kívül hagyása esetén szennyeződés kerülhet az ivóvízbe.

Beáramló víz szűrője

- ▶ A beáramló víz szűrőjét (**1.** ábra 2, 3. oldal) az összekötőelemmel rögzítse a tengervíz-szivattyú beszívócsonkjára.
- ▶ Kézzel húzza meg a csatlakozást.
- ▶ Ellenőrizze, hogy a beáramló víz szűrőjén az áramlást jelző nyíl ugyan abba az irányba mutat-e, mint a tengervíz-szivattyún lévő áramlást jelző nyíl.

Csatlakozók

- ▶ A vízbeáramlás és a vízkiáramlás csatlakoztatásához használjon hajlékony nagynyomású tömlőket (19 mm (0,75")). Ne használjon merev-, vagy műanyag csöveket, mivel ezek továbbítják a tengervíz-szivattyú rezgéseit. Ezáltal zavaró zajok keletkeznek, vagy bizonyos alkatrészek leválhatnak ill. megsérülhetnek.
- ▶ Győződjön meg róla, hogy a tömlőkön ne legyenek törések, vagy szűkületek.
- ▶ A kisebb belső átmérőjű zárószelepek, télálló armatúrák és sarokelemek használatának mellőzésével kerülje a szűkületeket a vízvezetékben.
- ▶ A MasterFlush véce hátoldali csatlakozójára (**3.** ábra 1, 3. oldal) kössön rá egy víztömlőt és egy-egy csőbilinccsel biztosítsa a csatlakozási helyeket.

Áramellátás

- ▶ Az elektromos tengervizes vécehez és a tengervíz-szivattyúhoz alkalmazzon 25 A-es biztosítékot, vagy egy biztosítóautomatát.
- ▶ A tengeri alkalmazásokhoz vegye figyelembe a hosszúság-, és szélességadatokra vonatkozó ABYC kábelezési előírásokat.
- ▶ Vegye figyelembe a véce hátoldalán lévő, az adott vécerendszerre vonatkozó kapcsolási rajzot.
- ▶ Vegye figyelembe a MasterFlush véce szerelési útmutatójában lévő tanácsokat (a MasterFlush véce szállítási terjedelmében található).

MasterFlush véce

- ▶ A tengervizes vécét és az öblítést a MasterFlush véce szerelési útmutatója alapján szerelje össze (a MasterFlush véce szállítási terjedelmében található).

7 Kezelés

**VIGYÁZAT!**

Ha felügyelet nélkül hagyja a hajót, akkor válassza le a tengervíz-szivattyút a hálózatról.

**MEGJEGYZÉS**

- A tengervíz-szivattyú szakaszos használatra való.
- Normál körülmények között a tengervíz-szivattyú maximum 2,06 bar nyomással üzemel.

A vécé öblítése közben a tengervíz-szivattyú továbbítja a vizet a vécécsé-szébe.

8 A beáramló víz szűrőjének tisztítása

- Rendszeresen tisztítsa meg a beáramló víz szűrőjét a szennyeződések-től, különösen abban az esetben ha szemmel láthatóan romlik a vécé vízellátási teljesítménye.
- Csavarozza le a gyűjtőtartályt a szűrőházról.
- Öblítse ki a gyűjtőtartályt.
- Csavarozza rá a gyűjtőtartályt a szűrőházra.

9 Télállóság biztosítása

- Zárja el a vízbeáramlásnál az elzárócsapot.
- Oldja le a vízbeáramlás zárócsapjáról a víztömlőt.
- Aktiválja a vécéöblítést. Addig öblítsen, amíg a víz el nem fogy.
- Töltsön egy vödörbe ivóvízzel kompatibilis fagyállószerbe.
- Merítse bele a víztömlő szabad végét a fagyállószerbe.
- Aktiválja a vécéöblítést. Addig öblítse a vécét amíg az a csésze pereméig meg nem telik. Ügyeljen arra, hogy a tengervíz-szivattyú ne szívjon fel levegőt.
- A víztömlőt ismét csatlakoztassa a vízbeáramlás zárócsapjához. Győződjön meg arról, hogy a csatlakozások stabilak-e.
- Válassza le a tengervíz-szivattyút az áramellátásról.

10 Szavatosság

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. A termék meghibásodása esetén forduljon a gyártói lerakathoz (a címetek lásd jelen útmutató hátoldalán), illetve az illetékes szakkereskedőhöz.

A javításhoz, illetve a szavatossági adminisztrációhoz a következő dokumentumokat kell mellékelnie:

- a számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát,
- a reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást.

11 Ártalmatlanítás

- A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladék közé tegye.



Ha a terméket véglegesen kivonja a forgalomból, kérjük, tájékozódjon a legközelebbi hulladékártalmatlanító központnál vagy a szakkereskedőjénél az idevonatkozó ártalmatlanítási előírásokkal kapcsolatosan.

12 Hibaelhárítás

Hiba	Hiba lehetséges oka	Megoldási javaslat
A tengervíz-szivattyú nem üzemel. A tengervíz-szivattyú aktiválja a védőkapcsolót.	A feszültségellátás megszakad.	Ellenőrizze az elektronikus csatlakozásokat, a védőkapcsolót, a főkapcsolót és a földelést.
	A motor túlmelegedett.	Aktiválódott a hővédelmi kapcsoló. Ha kihűlt akkor visszakapcsol.
	A repesztőtárcsák befagytak ezért zárnak, vagy szorulnak.	Olvassza ki a tengervíz-szivattyút. Kerülje el a tengervíz-szivattyú befagyását (lásd: „Télállóság biztosítása” fejj., 213. oldal).
A tengervíz-szivattyú akadozik, vagy nem szív (a motor jár, de nem szállít vizet).	Eldugult a beáramló víz szűrője.	Tisztítsa ki a beáramló víz szűrőjét.
	Nincs vízáramlás, vagy kisebb mértékű.	Nyissa ki a vízbeáramlásnál az elzárócsapot. Ellenőrizze a víztömlőt: Nem lehet erősen megtörve, vagy összenyomva.
	A tengervíz-szivattyú beáramlási, vagy kiáramlási ága el van tömődve.	Távolítsa el az összes idegen tárgyat a tengervíz-szivattyú beáramlási, vagy kiáramlási ágából.
A tengervíz-szivattyú nem kapcsol ki, a víz folyamatosan áramlik a végébe.	A tengervíz-szivattyú csatlakoztatása hibás.	A mellékelt kapcsolási rajz alapján végezze el az elektromos csatlakoztatási munkákat.
	A végcéöblítés nyomókapcsolója nem működik megfelelően.	Cserélje ki a végcéöblítés nyomókapcsolóját.
A tengervíz-szivattyú zajosan és rázkódva üzemel.	A vízellátás nem tömített és levegő jut be a rendszerbe.	Ellenőrizze az összes csőcsatlakozás szivárgását. Szükség esetén húzza után ezeket.
	Kilazultak a csőcsatlakozások, vagy a rögzítések.	Ellenőrizze az összes csőcsatlakozást és a rögzítőcsavarokat. Szükség esetén húzza után ezeket.

13 Műszaki adatok

	Remote Water Pump
Névleges feszültség:	12 V $\overline{=}$
Áramlás:	15,1 l/perc (4 US.gal/perc)
Nyomás:	2,06 bar (30 PSI)
Üzemi áramfelvétel:	10 A
Szükséges biztosíték:	15 A (késleltetett kioldás)
Max. áramerősség:	10 A
Méretek:	2. ábra, 3. oldal
Súly:	3,17 kg (7 lbs.)
Vizsgálat / tanúsítvány:	ISO 8846 MARINE (Ignition protection) 



MEGJEGYZÉS

Az ezen az oldalon felsorolt műszaki adatok csak a tengervíz-szivattyúra vonatkoznak. A tengervíz-szivattyú és az aprítókéses vécé elektromos specifikációit itt találhatja meg: „Rendszerkövetelmények” fej., 206. oldal.

GERMANY

Dometic WAECO International GmbH

Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten

☎ +49 (0) 2572 879-195 · ☎ +49 (0) 2572 879-322

Mail: info@dometic-waeco.de · Internet: www.dometic-waeco.de

AUSTRALIA

Dometic Australia Pty. Ltd.

1 John Duncan Court
Varsity Lakes QLD 4227

☎ 1800 212121

☎ +61 7 55076001

Mail: sales@dometic-waeco.com.au

AUSTRIA

Dometic Austria GmbH

Neudorferstraße 108

A-2353 Guntramsdorf

☎ +43 2236 908070

☎ +43 2236 90807060

Mail: info@dometic.at

BENELUX

Dometic Branch Office Belgium

Zincstraat 3

B-1500 Halle

☎ +32 2 3598040

☎ +32 2 3598050

Mail: info@dometic.be

BRAZIL

Dometic DO Brasil LTDA

Avenida Paulista 1754, conj. 111

SP 01310-920 Sao Paulo

☎ +55 11 3251 3352

☎ +55 11 3251 3362

Mail: info@dometic.com.br

DENMARK

Dometic Denmark A/S

Nordensvej 15, Taulov

DK-7000 Fredericia

☎ +45 75585966

☎ +45 75586307

Mail: info@dometic.dk

FINLAND

Dometic Finland OY

Mestariintie 4

FIN-01730 Vantaa

☎ +358 20 7413220

☎ +358 9 7593700

Mail: info@dometic.fi

FRANCE

Dometic SAS

ZA du Pré de la Dame Jeanne

B.P. 5

F-60128 Plailly

☎ +33 3 44633525

☎ +33 3 44633518

Mail: vehiculesdeloisirs@dometic.fr

HONG KONG

Dometic Group Asia Pacific

Suites 2207-11 · 22/F · Tower 1

The Gateway · 25 Canton Road,

Tsim Sha Tsui · Kowloon

☎ +852 2 4611386

☎ +852 2 4665553

Mail: info@waeco.com.hk

HUNGARY

Dometic Zrt. Sales Office

Kerekgyártó u. 5.

H-1147 Budapest

☎ +36 1 468 4400

☎ +36 1 468 4401

Mail: budapest@dometic.hu

ITALY

Dometic Italy S.r.l.

Via Virgilio, 3

I-47122 Forlì (FC)

☎ +39 0543 754901

☎ +39 0543 754983

Mail: vendite@dometic.it

JAPAN

Dometic KK

Maekawa-Shibaura, Bldg. 2

2-13-9 Shibaura Minato-ku

Tokyo 108-0023

☎ +81 3 5445 3333

☎ +81 3 5445 3339

Mail: info@dometic.jp

MEXICO

Dometic Mx, S. de R. L. de C. V.

Circuito Médicos No. 6 Local 1

Colonia Ciudad Satélite

CP 53100 Naucalpan de Juárez

Estado de México

☎ +52 55 5374 4108

☎ +52 55 5393 4683

Mail: info@dometic.com.mx

NETHERLANDS

Dometic Benelux B.V.

Ecustraat 3

NL-4879 NP Etten-Leur

☎ +31 76 5029000

☎ +31 76 5029019

Mail: info@dometic.nl

NEW ZEALAND

Dometic New Zealand Ltd.

Unite E, The Gate

373 Neilson Street

Penrose 1, Auckland

☎ +64 9 622 1490

☎ +64 9 622 1573

Mail: customerservices@dometic.co.nz

NORWAY

Dometic Norway AS

Østergryveien 46

N-3232 Sandefjord

☎ +47 33428450

☎ +47 33428459

Mail: firmapost@dometic.no

POLAND

Dometic Poland Sp. z o.o.

Ul. Puławska 435A

PL-02-801 Warszawa

☎ +48 22 414 3200

☎ +48 22 414 3201

Mail: info@dometic.pl

PORTUGAL

Dometic Spain, S.L.

Branch Office em Portugal

Rot. de São Gonçalo nº 1 – Esc. 12

2775-399 Carcavelos

☎ +351 219 244 173

☎ +351 219 243 206

Mail: info@dometic.pt

RUSSIA

Dometic RUS LLC

Komsomolskaya square 6-1

RU-107140 Moscow

☎ +7 495 780 79 39

☎ +7 495 916 56 53

Mail: info@dometic.ru

SINGAPORE

Dometic Pte Ltd

18 Boon Lay Way 06–140 Trade Hub 21

Singapore 609966

☎ +65 6795 3177

☎ +65 6862 6620

Mail: dometic@dometic.com.sg

SLOVAKIA

Dometic Slovakia s.r.o. Sales Office Bratislava

Nádražná 34/A

900 28 Ivánka pri Dunaji

☎/☎ +421 2 45 529 680

Mail: bratislava@dometic.com

SOUTH AFRICA

Dometic (Pty) Ltd.

Regional Office

South Africa & Sub-Saharan Africa

2 Avalon Road

West Lake View Ext 11

Modderfontein 1645

Johannesburg

☎ +27 11 4504978

☎ +27 11 4504976

Mail: info@dometic.co.za

SPAIN

Dometic Spain S.L.

Avda. Sierra del Guadarrama, 16

E-28691 Vilanueva de la Cañada

Madrid

☎ +34 902 111 042

☎ +34 900 100 245

Mail: info@dometic.es

SWEDEN

Dometic Scandinavia AB

Gustaf Melins gata 7

S-42131 Västra Frölunda

☎ +46 31 7341100

☎ +46 31 7341101

Mail: info@dometicgroup.se

SWITZERLAND

Dometic Switzerland AG

Riedackerstrasse 7a

CH-8153 Rümlang

☎ +41 44 8187171

☎ +41 44 8187191

Mail: info@dometic.ch

UNITED ARAB EMIRATES

Dometic Middle East FZCO

P. O. Box 17860

S-D 6, Jebel Ali Freezone

Dubai

☎ +971 4 883 3858

☎ +971 4 883 3868

Mail: info@dometic.ae

UNITED KINGDOM

Dometic UK Ltd.

Dometic House, The Brewery

Blandford St. Mary

Dorset DT11 9LS

☎ +44 344 626 0133

☎ +44 344 626 0143

Mail: customerservices@dometic.co.uk

USA

Dometic RV Division

1120 North Main Street

Elkhart, IN 46515

☎ +1 574-264-2131